

國立政治大學華語文教學碩博士學位學程

碩士學位論文

指導老師：葉潔宇博士

在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音之
看法初探

An Exploratory Study on How CFL Students in Taiwan View the Accent
of Mandarin Chinese Produced by Taiwanese and Mainlanders

研究生：吳艾芸

中華民國 104 年 6 月

謝 辭

研究所的生涯終於要在此告一個段落了。

在這段求學過程中，從剛踏入研究所懵懂地探索著華語教學領域，一直到了後期因兼具華語教師的身分，而在時間安排與規劃上的衝突。雖這一路碰到許多困難與挑戰，但幸得許多貴人相助，才得以完成此本論文，希望藉此機會，表達我的感謝。

首先，感謝我的指導教授葉潔宇老師，從最初的選題到全文的書寫，在這過程中，老師不斷給予我寶貴的意見並教導我做研究的態度與方法，讓我獲益匪淺。感謝葉老師每每在我最茫然無助時，提供我繼續前進的方向，老師細心的指導與溫柔的鼓勵，讓我銘記於心。也感謝陳振寬老師與招靜琪老師撥冗擔任我的口試委員，老師們的鼓勵與建議，讓我的論文更加完整。也謝謝教導過我的每位老師，老師們淵博的知識與無私的教誨，讓我的知識背景更加豐厚。

另外，也十分感謝在論文前置作業給予我協助與建議的華語教師與來自中國的漢語教師與研究生，因為你們的建議，讓我的論文實驗得以更符應兩岸真實情況，使本論文實驗更為完善。還有謝謝熱心參與論文實驗的外籍學生，由於你們認真作答並給予我許多回饋，讓我在從事實驗過程中，雖然辛苦但亦充滿樂趣。

感謝政大華語中心辦公室同仁與華語教師同事們，在繁忙之餘還時常關心我的論文進度，不斷地鼓勵我。特別感謝華文所的幼群助教，不只在行政與論文方面給予協助，在平時也會時時關心我的近況，讓我備感溫馨。

雖然撰寫論文是一條孤獨而寂寞的道路，但有各位朋友的陪伴，在我遇到瓶頸孤單無助時，總是陪在我的身邊，或聆聽或建議，與你們談心完總是給我滿滿的活力，支持著我繼續往前進。謝謝華文所妍儒的督促與建議並給予大力的協助還有思嫻、昕儀與郁芬，也謝謝十多年的摯友涵雅、佩琪、雨函、俞臻、浩翔、裕民、鍵銘，因你們的陪伴讓我的生活更加充實。

「家」是永遠的避風港。我最感謝一直照顧、支持著我的父母，謝謝你們對我的信任，並默默在背後做我最溫暖的後盾，每次回家與父母及姊姊聊完天，總能紓解我的苦悶與壓力，非常感謝你們無私的愛，帶給我勇往直前的動力。

最後，感謝伊淵一路上的陪伴與鼓勵，在我遇到挫折時，適時給予安慰，安撫我焦躁不安的情緒，這條路上因為有你的相陪，讓我更有信心往前邁進，謝謝你的體諒與支持，讓我不再孤單，希望未來我們能做彼此最堅強的陪伴。

心中仍有許多感謝之情，無法一一訴諸言表，謹以「感謝」一詞向曾幫助過我的人們表達我最深的謝意。

吳艾芸 謹致
104年8月 台北

摘 要

本論文藉由瞭解在臺學習華語的外籍學生對於兩岸口音的看法，以供臺灣華語教師在教學現場應使用何種口音作為參考。研究對象是臺灣北部某國立大學的華語文教學中心中級班以上的外籍學生。研究方法包含假貌相比測驗法（Matched-Guise technique）、問卷調查和焦點團體訪談三項研究工具，蒐集研究資料，作為分析與討論問題的依據。

經過研究實施與資料分析，歸結研究結果如下：（一）多數外籍學生具有聽辨兩岸口音差異之能力；（二）兩岸口音各有其擁護者；（三）兩岸口音的印象差異，除了在聲母、韻母及聲調，如：捲舌音、輕聲及兒化韻等等的差別以外，說話的語氣，如：聲音的大小、說話的速度、聲音的高低等，也會影響外籍學生對兩岸口音的印象；（四）外籍學生在選擇華語口音時所考慮的要素為「不同學習階段的需求」、「易學」、「當地文化與朋友」、「好聽」以及「較具親和力」等五項因素；（五）本研究的外籍學生認為在現階段應學習臺灣口音的華語，奠立良好的口音基礎，進而拓展聽力寬度，然後再進入多元口音輸出的階段。

最後根據調查結果提出華語教學上的啟發與後續研究建議，以供華語教師、學校行政單位以及教學研究者在兩岸華語口音方面的參考。

關鍵字：華語教學、口音、假貌相比測驗

An Exploratory Study on How CFL Students in Taiwan View the Accent of Mandarin Chinese Produced by Taiwanese and Mainlanders

Abstract

This study aims to investigate how CFL(Chinese as a foreign language) students in Taiwan view the accent of Mandarin Chinese produced by Taiwanese and Mainlanders. The participants of the study are from a university in Taipei city, and they are at intermediate-level and above. The research methods adopted in the study include Matched-Guise technique, questionnaire survey, and focus group interview.

The major findings are: (1) Most CFL students have the ability to distinguish the accent of Mandarin Chinese produced by Taiwanese and Mainlanders; (2) the two accents have their own supporters; (3) CFL students' impressions of the two accents include not only initials, finals and tones, but also volume, speed and pitch. Another interesting finding is that most CFL students in Taiwan want to learn Mandarin with a Taiwanese accent because (1) Taiwanese accent is easier to learn; (2) CFL students in Taiwan want to interact with Taiwanese and learn Taiwanese culture. When CFL students in Taiwan become high intermediate or advanced students, they also wish to be exposed to Mandarin with mainlander's accent in order to expand their repertoire of the Chinese language.

At the end of the thesis, pedagogical implications and suggestions for further research are included.

Keywords: Mandarin Chinese teaching, accent, CFL, Matched-Guise technique

全文目錄

謝辭.....	i
摘要.....	ii
Abstract.....	iii
全文目錄.....	iv
表目錄.....	vi
圖目錄.....	vii
第一章 緒論	1
第一節 研究背景.....	1
第二節 研究動機.....	3
第三節 研究目的.....	5
第四節 研究範圍.....	5
第五節 名詞解釋.....	6
第二章 文獻探討	7
第一節 語言態度相關理論及研究.....	7
第二節 口音與第二語言教學.....	18
第三節 兩岸華語發展與臺灣華語教學.....	25
第三章 研究設計與實施	32
第一節 研究對象與取樣方法.....	32
第二節 研究方法與步驟.....	33
第三節 研究工具.....	35

第四節 資料處理.....	41
第四章 研究結果分析與討論.....	42
第一節 假貌相比測驗結果.....	42
第二節 問卷調查結果.....	49
第三節 焦點團體訪談結果.....	60
第四節 綜合分析與討論.....	77
第五章 結論與建議.....	90
第一節 研究主要發現.....	90
第二節 華語教學上的啟發.....	92
第三節 研究限制.....	95
第四節 後續研究建議.....	96
第五節 結語.....	97
參考文獻.....	98
附錄一.....	105
附錄二.....	106
附錄三.....	113
附錄四.....	115
附錄五.....	116

表目錄

表 4-1 兩岸口音的親和力與地位價值統計表.....	43
表 4-2 問卷調查資料統計表.....	50
表 4-3 受訪外籍學生基本資料表.....	61



圖目錄

圖 1-1 華語三大同心圈.....	2
圖 2-1 第二語言習得過程中態度、動機與語言能力之關係圖.....	13
圖 2-2 語言態度、學習動機、學習成效相關假設圖.....	14
圖 3-1 「在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音之看法初探」研究流程圖	34
圖 4-1 兩岸口音親和力分項統計圖.....	44
圖 4-2 兩岸口音地位價值分項統計圖.....	44
圖 4-3 即刻回饋問卷統計圖.....	45
圖 4-4 問卷調查單選題統計圖.....	51



第一章 緒論

本研究以「在臺學習華語的外籍學生對兩岸華語口音之看法初探」為題，進行相關研究與探討。首先，針對語言態度以及口音方面的研究，並對中國大陸普通話與臺灣華語口音差異的歷史背景進行文獻回顧與探討，作為本研究之基礎；接著主要以 Lambert 所創立的假貌相比測驗法（Matched-Guise technique）作為語言態度的測量工具，除了假貌相比測驗法之外，並實施行問卷調查，再輔以焦點團體訪談瞭解現況及其相關問題，再依研究結果分析與討論；最後，提出本研究的發現與建議。

緒論分為五節，分別從研究背景、研究動機、研究目的、研究範圍以及名詞解釋五個部分加以闡述。

第一節 研究背景

全球華語熱，各地掀起了學習華語的熱潮，華語逐漸形成僅次於英語的新強勢語言。全世界使用華語為溝通語言的地區中又可分為中國普通話、臺灣的華語與海外華人的華語。由於社會背景的差異，以及各地華語與當地方言逐漸融合，形成了各種具有地方色彩的語言變體。

王惠（2007）及吳英成（2003，2010）運用 Braj Kachru（1985）提出的世界英語（World English）三大同心圈的概念，將各地華語的口音也依據擴散的種類、在使用的社會功能域、語言習得類型等因素訂立出華語三大同心圈。內圈（inner circle）指的是以華語為母語或是全國共同語的地區，包含中國大陸和臺灣。王惠認為內圈包含中國大陸、臺灣以及港澳地區，但吳英成指出香港地區因為文化背景因素複雜，雖於 1997 年回歸中國大陸，但其英國殖民背景所影響之下以及當前普通話在香港推行之情況，香港仍不能歸入內圈，本論文採用吳英成

(2010) 的看法，暫不將港澳地區歸入內圈之中。中圈 (outer circle) 為以華語作為共通語的海外華人移民地區，華語是華人的母語但只是多語社會中日常生活所使用的語言之一，並非當地的第一語言，包含馬來西亞、新加坡等海外華人社區。外圈 (expanding circle) 是指以華語作為外語學習的非華人國家，例如日本、韓國、歐美國家以及非洲等地。

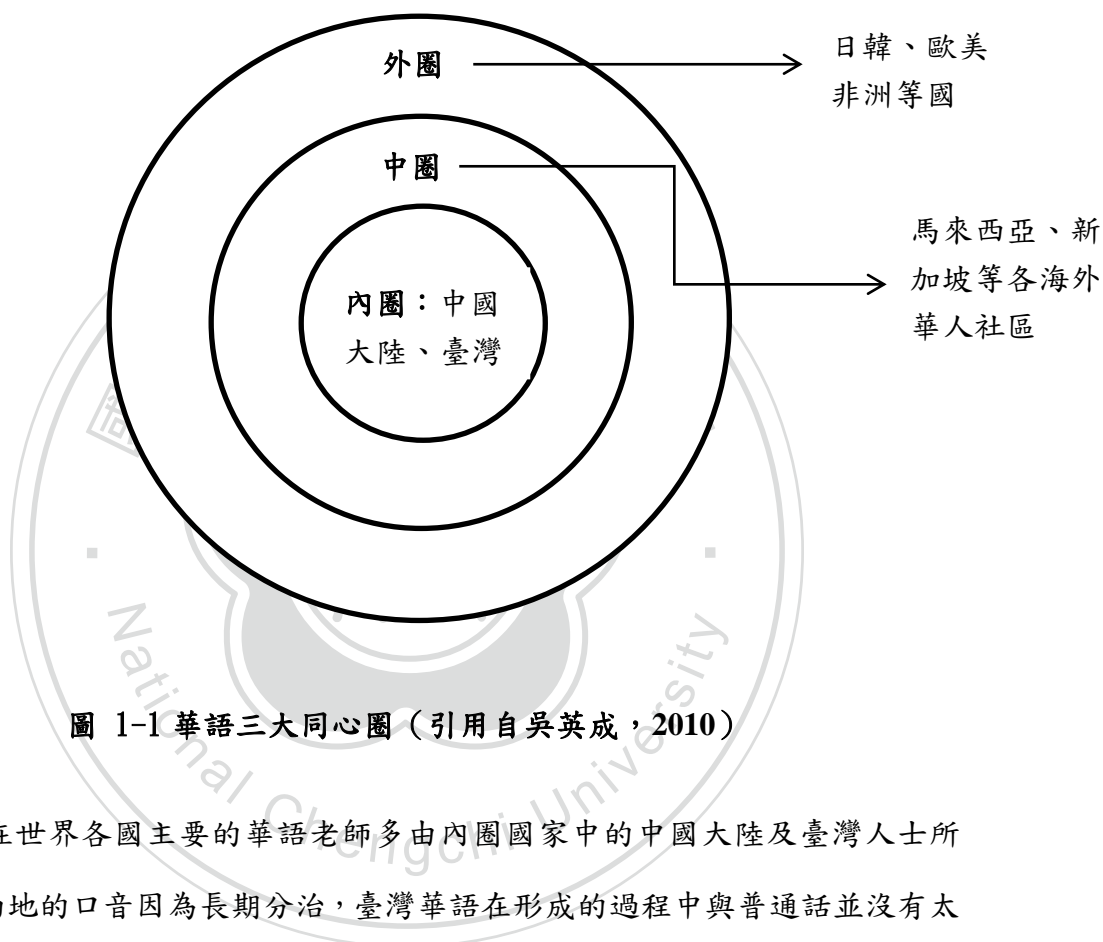


圖 1-1 華語三大同心圈 (引用自吳英成, 2010)

目前在世界各國主要的華語老師多由內圈國家中的中國大陸及臺灣人士所擔任，而兩地的口音因為長期分治，臺灣華語在形成的過程中與普通話並沒有太多的接觸，受到臺灣當地各種方言影響，已經發展出與普通話不同的口音。

在華語學界中長期存在著不同的聲浪，部分學者提出應使用「正統」中文(普通話)當作課室語言，臺灣華語反被視為較帶有地方口音「不標準」的中文，應避免使用。周清海(2006)便提出應以中國的標準為依歸，無論在語音、詞彙或是語法方面，都應該盡量讓各地區的華語向普通話靠攏，他強調「趨同」的概念，避免出現差異。但是陸儉明(2005)曾針對各地區華語差異的現象提出「大華語」的概念，「以普通話為基礎而在語音、詞彙、語法上都可以有一定的彈性，有一

定寬容度的民族共同語。」他認為在教學上，應以普通話為依歸，但並非僵化的規定，可依不同地區有其寬容度。訂立出「大華語」的概念不僅有利於增強世界華人的凝聚力和認同感，又有助於將華語教學推向世界。王若江（2010）在陸儉明先生提出的「大華語」概念上，也提出了華語教學上的建議，他認為在教學上口音可以依不同的對象、目的等，給予其彈性與寬容度，但是仍主張教學中必須確立標準，在「大華語」基礎下彈性地接受其他變體，在教學實踐中還是必須確立標準，無論是以普通話為標準還是依據地域設立教學標準都是可行的。郭熙（2005）的看法則是綜合兩者，他主張將「漢語」和「華語」區分開來，「漢語」所指的應是標準語，即普通話；而「華語」則是普通話的域外變體，是海外華人使用的民族共同語。他認為在華語教學中應堅持主體化和多元化的統一：在華語教學中堅持主體化，才能保證漢語不變質；而堅持多元化，則能讓華語繼續為海外華人服務，增強海外華人學習的動機與自信心。過去因為太強調規範性，導致許多海外華裔的年輕人覺得華語太過於困難，失去了學習的信心，進而放棄學習華語。避免再重蹈覆轍，所以郭熙主張積極解決本土漢語（普通話）與海外華語的協調問題，才能有效達到華語的維護與發展，也是對華人語言使用現狀的尊重。

基於上述的研究背景，本論文希望探討臺灣地區華語教學的現場，應以臺灣華語為標準還是應以普通話為標準？希望透過 Lambert 提出的「假貌相比測驗法」（Matched-Guise technique）以及問卷調查和焦點團體訪談的方式瞭解來臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音上的看法。

第二節 研究動機

由於中國經濟崛起，全世界興起學習華語的熱潮，前來臺灣學習華語的外籍人士節節攀升，但因為中國大陸地廣人多，在臺灣學習華語的外籍人士的數量雖無法與中國相比擬，可是仍可從這個情況看出，同為內圈的兩地皆為外籍人士學習華語的重鎮。

臺灣與中國的口音差異為眾所皆知的特色。近年來，臺灣與中國交流日益頻繁，在臺灣，即使雙方素未謀面，只要一開口說話，透過口音便可清楚辨別出是哪一個地區的人。在兩地口音的差異上，依據人耳聽辨大致可歸納出幾點特色：臺灣人在講話時較沒有抑揚頓挫、高低起伏；臺灣人講話時常帶有語助詞，如：嗯、啊、呀等語助詞；臺灣人說話語速較慢而且語調較為輕柔；中國人講話時捲舌音、輕聲以及兒化韻較明顯。

筆者曾在網路上看見有一位外籍學生在華語交流的平台發問，他曾在北京學過一學期的中文，但他認真地考慮要不要到臺灣繼續學習中文，因為他認為臺灣華語的口音為不標準的口音，而在臺灣環境的影響之下，他覺得他的「標準」口音會因此而受到影響，所以他想詢問大家的意見是否要到臺灣學習華語呢？由此可以發現受到外界社會的影響，在外籍人士的刻板印象裡，認為臺灣地區的口音是不標準的口音。

由於華語教師身為第二語言教學者，為外籍學生的模仿對象，當學生甫接觸第二外語時，若依母語者說話的速度進行語言教學，學生會因為語速過快而無法接收。因此，在教學時，教師常傾向使用「外國人腔」(foreigner talk) 為教學語言，「外國人腔」指的是母語者為了讓學習第二外語的人聽懂自己說話，自覺或不自覺地改變自己的語言，母語者會以放慢速度、發音清楚、簡化用詞和語法結構等方式讓外語學習者能夠理解 (徐大明、陶紅印、謝天蔚，1997)。雖然臺灣與中國大陸長期分治，受到閩南語及客語等當地方言影響，造成與中國口音上的差異，但無論中國大陸或是臺灣的華語教師為了讓學生能夠明瞭教師所說的語言，大多教師都會採用「外國人腔」作為課室教學語言。

因此，在兩地華語教師發音皆清晰、標準的條件下，何種口音才是外籍學生所偏好的呢？以往的文獻大多只著重在探討外籍學生華語語音的發音問題，瞭解原因並提出改善方法，這些文獻都是從聲母、韻母或聲調等角度著手，目前關於外籍學生對於兩岸華語口音的看法深入的調查研究仍不足。而在臺灣華語教學現

場究竟應使用純正普通話的口音或是口齒清晰的臺灣華語，也一直存在爭論，有鑑於此，希望透過調查現行正在臺灣學習華語的外籍學生的看法，將調查結果提供臺灣華語教師參考，進而調整抑或是認同自己在教學現場的臺灣華語口音，發展出獨有的臺灣華語教學體系。

第三節 研究目的

本研究旨在調查在臺學習華語之外籍學生對於中國大陸普通話口音以及臺灣華語口音的看法，以供臺灣華語教師在教學現場應使用何種口音作為參考。具體而言，本研究欲達成的研究目的如下：

- 一、 調查在臺外籍學生對於兩岸華語口音的看法。
- 二、 根據研究結果提出建議，提出未來臺灣華語教學現場語音教學的方向以及提供相關華語文教學研究作為參考。

第四節 研究範圍

本研究主要以 Lambert 所創立的假貌相比測驗法 (Matched-Guise technique)、問卷調查與焦點團體訪談為主，並針對在臺北市某國立大學華語文教學中心學習華語的外籍學生進行調查研究。有關本研究之研究範圍說明如下：

一、 研究對象

本研究係以到臺灣並位於臺北市內的國立大學華語文教學中心學習華語的外籍學生為研究對象。

二、 研究區域

本研究之區域限定於臺北市內的國立大學華語文教學中心。

三、 研究內容

本研究欲調查在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音之看法，並探討外籍學生對於華語口音的態度，對其決定選擇學習何種華語口音是否有所影響。

第五節 名詞解釋

一、 華語：

本論文所指的華語即 Mandarin Chinese，通稱「中文」，即臺灣之「國語」，中國大陸之「普通話」。採用華語一詞之目的是為了要與國內母語人士使用之「國語」有所區隔。華語指的是對外代表中華民國標準語的名稱，以利於外國人學習中文所遵循的語音、語法、語用、語意等的語言內容而言。所以在國內教外籍學生中文之課程，通稱為華語教學；在中國則稱之為對外漢語教學。

二、 臺灣口音：

本論文所指的臺灣口音並不是帶有濃厚閩南腔的「臺灣國語」，而是指涉臺灣人民日常所使用的華語口音。因為經過多年與中國大陸的隔絕，加上與臺灣本有的語言融合，發展出許多與普通話不同的語音特徵，例如：捲舌音不明顯、輕聲字大量減少、兒化韻少見等特徵。

三、 中國口音：

根據 1956 年，國務院發佈《關於推廣普通話的指示》，將普通話定義為「以北京語音為標準音，以北方話為基礎方言、以典範的現代白話文著作為語法規範。」國務院雖將普通話定義為「以北京語音為標準音」，然而普通話並非等同於北京話，主要差異在於部分字的讀音不同、普通話中的兒化韻和輕聲字比北京話大幅減少許多、普通話中也沒有北京話的土詞土語、普通話的咬字更清晰等等。所以本篇論文所指的中國口音為普通話口音。

第二章 文獻探討

本章旨在探討關於兩岸華語口音的相關研究，此章共分為三節。第一節為「語言態度相關理論與研究」，從語言態度的意涵開始探討，並說明語言態度的測量方式、語言態度與第二語言學習的關係，最後整理過往學者在語言態度的實際相關測量研究。第二節為「口音與第二語言教學」，探討口音與語言態度的關聯性，衍伸至口音對於人們社會心理的影響，最後將過往學者對於英語口音以及華語口音的實際調查研究整理歸納，作為本研究的研究方法與實施的參考。第三節為「兩岸華語發展與臺灣華語教學」，說明兩者的歷史背景，並從過往文獻整理出華語教師語音的特色，以及目前臺灣教學現場的華語口音。從這三節文獻基礎上，進行本論文的研究與分析。

第一節 語言態度相關理論及研究

一、語言態度的意涵

語言態度 (Language attitude) 是指個人對某種語言或方言的價值評價和行為傾向 (鄒嘉彥、游汝傑, 2007)。Fasold (1984) 則將語言態度概括成兩種觀點，一為行為主義的觀點，態度存在於人們對社會狀況所做出的反應中，即行為本身就是語言態度；二為心智主義的觀點則認為，語言態度是內在、心理的狀態，對於人們外在的行為表現有所影響。Colin (1992) 根據 Rosenberg 與 Hovland (1960) 提出了構成語言態度的三個要素為：認知 (Cognition)、情感 (Affect) 和行為 (Readiness for Action)。認知指的是人們對該語言的想法及信念；情感指的是人們對該語言的感受；行為所關心的是人們在某個情境之下所做的行為意圖。

根據 Rosenberg 與 Hovland (1960) 所提出的語言態度三要素，Agheyisi 與

Fishman (1970) 將語言態度定義為：一種對不同語言及其語言使用者的認知、情感和行為方面的價值反應。Agheyisi 與 Fishman (1970) 將語言態度分成三類：

- (一) 對語言本身的態度：指的是對語言或語言變體本身的評價，關心人們對於某種語言本身「優雅／粗俗」、「豐富／貧乏」等的評價或評斷等級，相關研究通常將標準官方語言與非標準方言進行比較。
- (二) 對語言及其使用者的刻板印象：第二類所要處理的是人們對某種語言或語言變體的社會評價，例如：對使用該語言者的社會聲望、文化教養等印象。
- (三) 對不同類型語言態度的履行：指的是官方或社會對語言選擇、語言使用、語言學習、語言維持及語言政策等的態度或決策。

Ryan 與 Giles (1982) 的研究指出親和力 (group solidarity) 及地位價值 (social status) 為測量語言態度的兩個重要面向。親和力是指人際相處間的和諧關係，親和力會影響人們對於該語言集團是否認同；地位價值的高低與該語言是否得到標準化或是規範化以及該語言使用者的社經地位有很大的關係。

奠基於國外學者對於語言態度的研究上，中國的學者進行了許多與語言態度的相關研究，也紛紛提出自己的見解。陳君楣與連榕 (2009) 對於語言態度的研究奠基於 Fasold (1984) 所提出的心智主義與行為主義的觀點。陳君楣與連榕揉合此兩種觀點，將語言態度歸結為個人或群體對某一種語言的認知和感受，在此基礎上產生行為反應。另外，奠基於 Agheyisi and Fishman (1970) 對語言態度的定義上，張偉 (1988) 提出，社會價值觀為語言態度的基礎。他認為語言態度指的是個人對某種語言的價值評價及其行為傾向，它包含認識、情感和意向三種成分，認識成分指的是對於某種語言的認識或理解；情感成分指的是對語言的感情，是喜歡或厭惡，尊重或輕視；而意向成分則為對該語言的行為傾向。王遠新 (1999) 說明語言態度為一種複雜的社會心理現象，由認知、情感和行為傾向等因素所組成，主要反映人對某種語言的主觀評價或看法。研究者可以採用因素分析法；然而語言態度又是由各種因素互相影響而成，不能截然的畫分，因此，研

究者在條件許可下，需要進行實地觀察或是親身體驗，在此基礎上才能做綜合性的分析研究。龍惠珠（1999）則是透過 Ryan 與 Giles（1982）的研究歸納出，語言態度包含了親和力與地位價值兩個重要面向。親和力是個人對事物一種正面情緒的表現，反映出個人對事物的認同；地位價值則是與個人自身利益相關，對於事物的實際利益所抱持的看法。

除了與國外學者對於語言態度的研究相呼應之外，王遠新（1999）提出語言態度同時具有穩定性和可變性的特點。由於語言態度是依據某種語言在社會中的功能、使用人口等因素，經過歷史發展逐漸形成，因此具有相對穩定的特點；而語言態度隨著社會發展和語言文字功能的變化，又具有可變性的特點。陳松岑（1999）則是提出語言態度可以從不同角度區分，分別可以從感情、理智方面分為兩類；也可從個人和社會分類；又可從政府是否有意干預，分為上加（即政府法令為後盾）和下加（由社會自然形成）。他認為語言態度為人類生活的重要組成部分，常透過語言使用來體現；而語言使用又會對語言能力有決定性的影響；語言能力轉而影響人們使用語言的頻率，透過使用語言的效果，改變人們的語言態度。所以語言態度、語言使用、語言能力環環相扣，不能輕易斷定三者影響的先後順序，只有在特定的條件下，才能分析出哪一項為起作用的環節。

綜觀上述，各個學者對於語言態度分別有不同看法及解釋，根據本論文探討目的，可歸納出個人語言態度的形成因素包含了認知、情感和行為，在這三種因素影響下，形成了三類的語言態度：對語言本身的態度、對語言及其使用者的刻板印象、對不同類型語言態度的履行。而在測量某族群的語言態度時，則須著眼於親和力與地位價值兩個重要的面向，

二、 語言態度的測量方式

語言態度是一種抽象的概念，涉及到個人對於某一種語言，內在心裡活動的感受，因此，不可能直接進行測量，必須透過人的言行舉止、提出的意見或想法、外顯的情緒等其他方面推敲獲得個人的語言態度。西方學者提出了語言態度的概

念後，研究出許多方法，希望能夠使用客觀的手法測量出個人或族群的語言態度。根據 Ryan 與 Giles (1982) 提出語言態度的調查可以分成三類：

- (一) 內容分析法 (Content analysis)：基於社會語言學的觀點，從社會中的「語言人口」、「語言學」、「語言使用情形」和「政府語言政策」四個指標，針對社區裡的人口力量和語言分布情形、政府與教育的語言政策、大眾媒體的語言分析以及運用各類書籍的語言狀況等現象進行描述分析，此種方法不需要經過受試者評價。
- (二) 直接測量法 (Direct measurement)：藉由訪談、問卷調查的方式直接與受試者接觸，瞭解受試者的語言態度。受試者評估自己實際語言使用的情況、學習第二語言的態度等看法。這種方法效率極高，但是 Lambert (1967) 批評此種方法缺乏客觀，因為受試者會依據題目或實驗目的，變更自己實際的語言狀況去切合實驗目的，不能實際反應出受試者真實語言態度。
- (三) 間接測量法 (Indirect measurement)：由於直接評量法無法實際測得個人的語言態度，因此，Lambert、Hodson、Gaardner 與 Fillenbaum (1960) 引入「假貌相比測驗法」(Matched-Guise technique，或稱配對偽裝測驗法)，之後並由 Lambert (1967) 修改而完成。此方法旨在利用語言或方言變體，誘導出某個族群對另一個族群所持的偏見，或是帶有傾向性的看法。實驗者針對欲調查的目的，請一位至數位雙語皆流利的人錄下兩段不同語言所朗讀的文章，告訴受試者兩段語言材料為不同的人所朗讀，請受試者依據錄音想像說話者的個性、外貌、特徵等問題，因為受試者只能憑藉聲音去判斷，因此，透過實驗結果可以間接並客觀地瞭解受試者的語言態度，對於某種語言的評價或看法。符合李永斌 (2008) 提出當人們對於兩種語言具有不同的態度與傾向性時，會影響對某一種語言的習得與使用。

Lambert (1967) 提出的假貌相比測驗法，主要的基本模式有兩個過程，以語言為基礎，調取受試者對說話者族群的認同以及對該族群的刻板印象。Lambert

在此研究方法中獲得兩項重要的成果，第一，發現一種能夠誘導出個人對於某族群語言態度看法的方法。第二，說話者可以觀察在不同場合使用不同的語言時，聽話者對自己的反應，進而發現聽話者對他的態度取決於他的表達方式。

在現今語言態度的量化研究中，大多數研究者皆偏好採用假貌相比測驗法，認為能較客觀地推斷出受試者對不同語言所持的態度。李永斌（2008）認為此方法能夠成功的重要原因在於兩段語言材料為同一個人所錄音，因此，除了語言的不同以外，排除了可能影響受試者的各種因素，例如音質、語速等等，意即它只存在一個語言的自變項，其他可能對依變項產生影響的因素都在控制之內。然而辛聲（2008）提出假貌相比測驗法仍有其侷限性，第一，此測驗法的主要目的即為解決語言實際的問題，例如普通話為什麼在某些地區推行困難，卻無法測出更多影響語言態度的心理社會因素。第二，假貌相比測驗法最重要的假設為錄音者必須是一位雙語流利者，但是錄音者個人的潛在喜好可能會影響他錄音的過程，例如：升高或降低音調等等。第三，假貌相比測驗法缺乏社會語境，受試者在受測時會因個人經驗「自動」添加各自的社會情境，影響測試結果。第四，假貌相比測驗法要求受試者填寫李克特量表（Likert scale）或語意區別量表（semantic differential scale），以此作為主要的研究依據，但是受試者填寫量表的答案不一定符合自己平時實際交際時的反應，因此，測試結果仍需審慎處理。王愛君（2006）也認為在測試語言態度的研究中，常常都只進行靜態分析，過於重視結果卻忽略過程，實驗方法過於單一，僅依賴假貌相比測驗法來誘發受試者的語言態度是不足的。

但在語言態度研究上，仍屬假貌相比測驗法最為客觀，能夠避免先入為主的觀念，引出受試者真實的語言態度。現今有關語言態度的研究也注意到其若干限制，因此，除了採用假貌相比測驗法之外，會再搭配其他方式，例如：問卷調查法、訪談調查法等方式，交互驗證研究結果。

三、 語言態度對於第二語言學習的影響

當人們在選擇第二外語學習時，已是一種語言態度的表達，根據自己對於這個語言族群的認知、情感以及行為的角度，選擇自己想要學習的第二外語。Spolsky (1989) 認為語言態度作用機制在於一開始選擇語言時，社會和個人的價值觀決定了個人對於目標語的價值觀，價值觀轉變成態度，態度進而影響學習動機形成程度。然而個人的語言態度並非恆久不變，隨著社會的發展以及個人的社會經驗，在學習的過程中，語言態度便會有所改變。

Colin (1992) 提出影響人們改變語言態度的因素可分為三個面向，第一，是受誰的影響而改變其語言態度？第二，什麼情況與語言態度的改變有所關連？第三，語言態度的改變是如何發生的？所以依據此三相，語言態度改變之因素可能是因為父母、同儕或媒體之影響，亦有可能課堂上的學習或發生重大的人生經驗等因素。

Stern (1983) 根據 Gardner 與 Lambert (1972) 及 Burstall、Jamieson、Cohen 與 Hargreaves (1974) 的研究，歸納出外語學習研究中的三種主要的態度與動機 (轉引自陳惠芳, 2012, 頁 14):

- (一) 對目的語語言社群和目的語使用者的態度，例如：「法式生活感覺上比我們的粗野些」。
- (二) 對學習該語言的態度，例如：「學習法文是浪費時間。」
- (三) 對一般語言和語言學習者的態度，例如：「我希望會說許多不同的語言。」

Lambert 為研究語言態度在第二語言學習中的作用的先驅，Lambert (1963) 提出第二語言的學習態度決定了學習者的學習動機，進而決定學習者第二語言的學習成就。Gardner 與 Lambert (1972) 提出第二語言的學習動機包含融合型動機 (integrative motivation) 和工具型動機 (instrumental motivation)。融合型動機是指學習者對於目標語的文化有興趣，真心的希望能夠融入其中，當學習者自發性想瞭解目標語的其他文化時，他就越能以開放的心態接受其族群，學習第二

語言的成效也越好。工具型動機是指為了第二外語的實用價值而學習。當學習者能夠藉由第二外語達到更多功利性目的，例如：工作升遷等，學習者就會越快學好目標語。Lambert 發現融合型動機會使學習者保持主動且強烈的學習動機，對於學習第二外語的付出會較為持久；而工具型動機的學生，學習心態通常較為被動，付出努力時間短，並且在達到目的之後便會放棄。

Gardner (1982) 提出除了學習動機之外，社會文化環境亦會影響學習者對該語言社群的信念，進而影響學習者的語言態度與第二語言之習得，如圖 2-1：

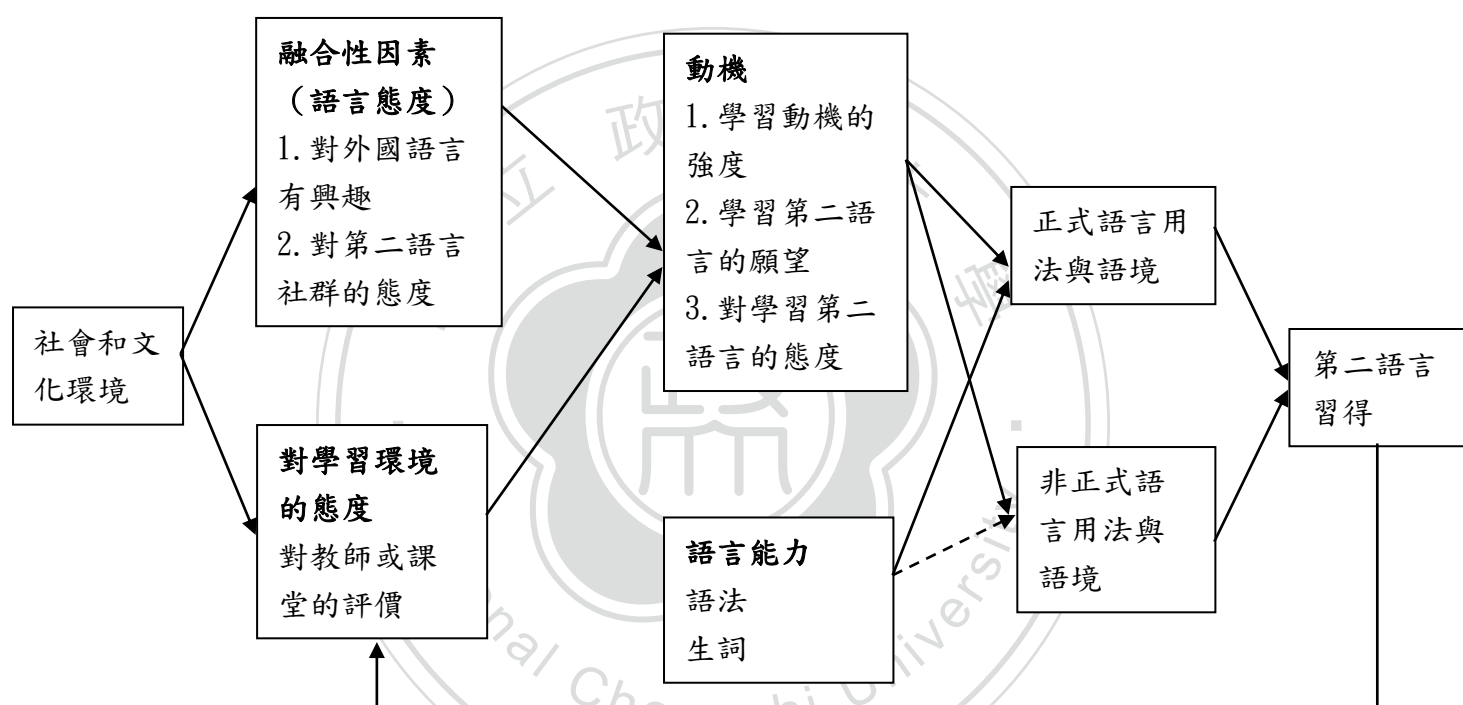


圖 2-1 第二語言習得過程中態度、動機與語言能力之關係圖
(改寫自 Gardner, 1982, 頁 145)

Gardner (1982) 認為第二語言習得過程，會先受到整個社會環境影響，進而影響學生的融合性因素與對學習環境的態度。而學習動機主要指的是三方面，為學習第二語言所做的努力 (effort made to learn the language)、學習第二語言的願望 (desire to learn the language) 以及對於學習第二語言的態度 (attitude towards learning the second language)。除了態度與動機之外，語言能力也是影響第二語

言習得的因素之一。而值得注意的是，動機和語言能力都有助於正式語言用法和語境的學習，例如在課室環境所學的語言知識；但是非正式語言用法與語境，則是受學習動機影響較大，例如任何需要使用外國語言的語境，點餐、買東西等等。兩種語境皆能促使第二語言習得，而習得第二語言之後，因已具備了語言能力，能更瞭解外國社會與文化，故語言能力會再與學習者的語言態度相互影響。

所以 Gardner 在 Lambert 研究的基礎上將語言態度納入動機的三要素之一進行研究，他認為語言態度的重要性並不是在於直接影響學習成效，而是給予學習動機支撐的力量，語言態度與社會環境交互作用之下影響學習者的學習動機，學習動機直接影響學習者的學習成效。陳惠芳（2012）從過往研究中歸納出不僅語言學習前有態度與動機，態度也可能隨著語言學習進步而產生，而動機也隨之維持。因此，可以發現語言學習成效不只是被動地受動機與態度影響，在學習成效提升之下，也有可能反過來影響態度及動機（見圖 2-2）。

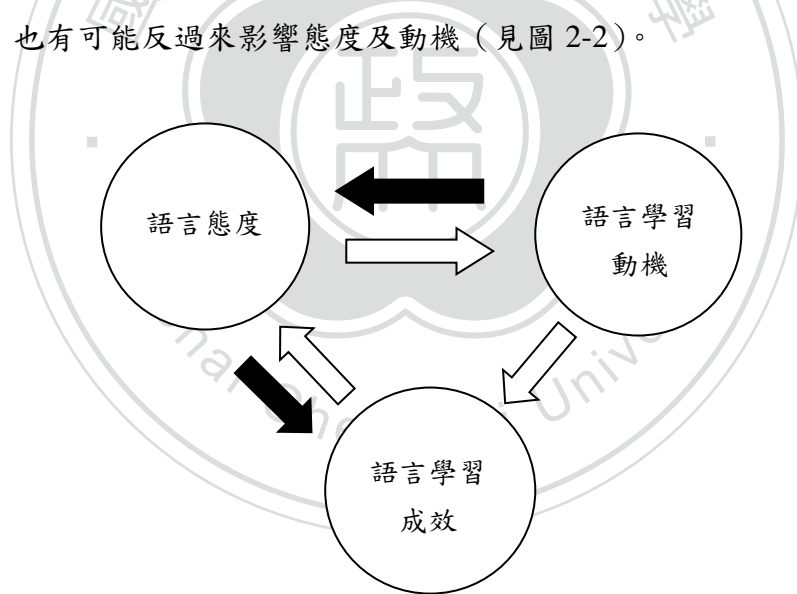


圖 2-2 語言態度、學習動機、學習成效相關假設圖
（引用自陳惠芳，2012，頁 3）

Ellis (1994) 總結目前語言態度和第二語言學習的關係，這兩者的關係十分複雜，不能精確地指出兩者有明確的關係，過往有許多研究在設計上欲分析語言

態度語第二語言學習成就的關係，但都沒有獲得直接的因果關係，因此，在分析兩者的結果必須更謹慎對待。

四、 語言態度的相關調查研究

國外在語言態度的研究上已有相當豐碩的成果，而大部分的研究在測量語言態度時，皆採用了 Lambert (1967) 所創立的假貌相比測驗法。假貌相比測驗法旨在透過語言或方言變體，誘導出某一族群對另一族群所持的偏見或帶有傾向性的看法。因此，Lambert 在運用此研究方法時，所研究的對象為兩種不同語言的族群，採用假貌相比測驗法針對兩組加拿大的大學生進行研究，一組為說英語的加拿大大學生 (English-Canadian, 縮寫為 EC)，另一組為說法語的加拿大大學生 (French-Canadian, 縮寫為 FC)，讓兩組受試者聽錄音來評估錄音者的性格，錄音者均為英語及法語雙語者。研究結果顯示兩組大學生均對 FC 有很深的成見，偏好 EC，他們認為 EC 更聰明、更可靠、更可愛而且個性更強，同時結果亦顯示 FC 的受試者不僅貶低他們自身語言集團的成員，而且比 EC 受試者給予的分數更低。從此一結果顯示社會普遍存在將 FC 看成是二等公民的偏見 (沈依青, 1997)。

除了針對英文的研究外，亦有對中文方面的研究。中國地廣人多，在地理阻礙下，中國境內產生許多方言，這些方言之間彼此不能適用，儼然是不同的語言，雖然中國境內各方言區說著不能互相溝通的方言，但是在中國境內不論說哪一省的話，大家都使用著相同的書寫系統，因此，這些話不能被視為中國境內不同的「語言」，而是「方言」。1992 年普通話在中國政府大力推行之下，擴大普及範圍。希望使人民都具有普通話的應用能力，但一方面也尊重各方言的使用和文化價值。因為中國境內方言眾多，許多方言區的學生仍是在掌握一種方言母語基礎上，將普通話當成第二外語來學習。

沙平 (1988) 為中國首位運用 Lambert 的假貌相比測驗法研究方言與普通話對於方言區學生的語言態度。實驗對象為福建莆仙學生進行測試，莆仙學生不僅

鄉音重而且對於掌握普通話的障礙特別大。研究者依據 Lambert 學習動機理論假設莆仙學生對於普通話缺乏融合型動機。在此假設下，針對莆仙學生實施莆仙話與普通話的假貌相比測驗。調查結果確實顯示莆仙學生對於共同語文化集團缺乏融合型動機，導致普通話的掌握情況不佳。由於莆仙人封閉的地域性，造成他們頑固的鄉土觀念，進而導致對其他語言文化集團的排他效應。

在沙平開創先河之後，許多中國學者也陸續運用假貌相比測驗法研究中國境內人們對於普通話與方言的語言態度。張積家（1990）運用假貌相比測驗法，讓同時會講蓬萊話與普通話的一男一女朗讀相同的文章並錄音，請中國的小學生、初中學生以及大學生根據聽後的印象評價說話者的特性，結果顯示講普通話的人受到的正面評價比講地方口音的人高上許多。另外，張積家、楊卓華和朱詩敏（2003）將受測者改為廣東大學的學生，研究廣東大學生對於普通話和粵語的印象。研究結果顯示廣東大學生對於普通話和粵語講話者評價無顯著差異，原因有三，一為廣東人對於自己的故鄉感情濃厚，造成他們有時會排斥其他語言；二為由於改革開放之後，廣東經濟突飛猛進，許多華僑都是講粵語，導致人們有種刻板印象，認為有錢人說粵語，打工的人才普通話；三為由於政府大力推行普通話，近年來廣東人與外的交流頻繁，廣東人逐漸認知到講普通話是社會的需要，此亦反映在廣東人的心理，認為普通話與粵語平等。龍惠珠（1999）的研究結果亦指出香港人一般的普通話能力還是偏低，而且他們仍抱有濃厚的地域觀念。張本楠（2006）針對香港中學生所做的測試，研究結果也顯示對於學習普通話持有正面態度的學生不足一半，持負面態度約佔學生總人數的一成半，另有約四成的中學生對於學習普通話抱持猶豫的態度。此外，研究還發現雖然從中國內地來港的新移民學生雖然普通話基礎較好，但卻有超過半數的學生因為擔心被歧視而對學習普通話抱持抗拒的心理。這些論文的研究結果均與張積家等人（2003）研究結果相互呼應。除上述論文之外，越來越多學者研究方言區的人對於地方口音與普通話的語言態度，例如：張倩（2003）〈青島年輕人語言態度研究〉與黎慧（2008）

〈母語為長沙方言的青少年長沙方言和普通話的語言態度及使用情況調查〉亦從語言態度的親和力與地位價值角度探討，兩者皆顯示當地年輕人認同於地方方言的親和力，但普通話的地位價值高於地方方言。

綜合以上論文的研究結果，在研究中國的口音或是方言時，必須考慮地域因素，標準語音與方言之間在研究地區的相對地位，由此可見，人們對於普通話與方言的態度受到語言的社會地位影響。

在中國針對外籍學生對於華語的語言態度調查研究上，倪傳斌、王志剛、王際平與姜孟（2004）選定上海交通國際教育學院的外籍學生作為調查對象，此研究著重瞭解受試者的背景因素對於語言態度的影響，並調查語言態度與學習動機的關聯性。結果顯示：外國留學生的漢語語言態度包括情感因素與地位因素，他們的漢語語言態度對於某些因素的否定與想學好漢語的主觀願望出現分離。一方面，留學生對漢語地位因素的評價低於平均值，表明他們對漢語的地位因素持否定態度。但另一方面他們願意到漢語母語者環境下學習，可看出他們本身是積極的漢語學習者代表，顯示了他們想要學好漢語的願望。

在臺灣的研究中，較少研究探討外籍學生的語言態度，但已有研究者注意到近年來到臺灣的外籍學生有快速成長的趨勢，他們大多針對外籍學生的學習動機進行探討。以下分述關於在臺外籍學生學習華語的學習動機的相關論文。

蘇文霖（2003）透過質化研究的訪談法，分析十二位華語學習者的華語學習歷程，因學生的學習歷程長（短則二至三年，長則十幾年），可以瞭解其學習情況之改變，十二位學習者分別是西班牙、義大利、瑞士、美國及俄羅斯，兩位韓國學生及一位日本學生，華裔學生中一位是美籍臺灣學生及另外三位分別來自美國、印尼及比利時之華裔學生。研究結果顯示語言本身即為溝通工具性，但刺激學生的融合型動機可以增強學生的學習興趣。而華語教師也可多鼓勵學生以開放的心態瞭解目標語文化，有助於增進學生的融合型動機。文貞喜（2010）探討在臺的韓國學生的華語學習動機與學習策略的整體現況，並探討不同背景變項之韓

國學生在華語學習動機與學習策略的差異情形及相關情形。使用問卷調查之方式，針對臺灣的語言中心採取全面普查。結果顯示中等程度學生的華語學習動機，工具型動機高於融合型動機。劉麗玉(2011)探討在臺外籍學生的學習動機、學習適應與學習滿意關係。研究對象為臺灣大學語言中心學習華語的外籍學生，採用問卷調查的方式進行研究，研究結果顯示在臺外籍學生的學習動機、學習適應與學習滿意皆良好，而不同的背景變項對於學習動機、學習適應與學習滿意會有不同程度的影響。

綜合中國及臺灣關於外籍學生對華語的語言態度以及學習動機的調查研究，可以發現受到中國經濟崛起影響，許多外籍學生學習華語的動機及態度皆良好，而且願意離開國家到目標語國家求學的外籍學生，大多學習動機都極為高昂，所以學習成效也會因此提升。當然在不同的地區學習以及其自身背景因素影響下，對於華語學習態度仍有不同的影響力，必須審慎地探討分析。

第二節 口音與第二語言教學

一、 口音的定義

口音又可稱為腔調。Thompson (1991) 認為任何一種發音模式如果與某語言為第一語言者說話發音模式不同，即為口音。Munro (1998) 所下的定義為將某語言作為第二語言學習者發音時，與第一語言者發音呈現出有系統的差異，但沒有病理上的缺陷，聽話者可以從各種層面聽出口音上的差異，包括母音、子音等等。平克(1998)提出在發一個語言的詞彙時加上了另一個語言的發音形式。根據我國教育部重編國語辭典對於口音的定義為：「帶有各民族或地方特色的語音。」因此，從上述定義中可歸納出，與第一語言者在發音模式上有所差異，可能是由於地方差異所導致，此即稱為口音。

二、 口音與語言態度的關係

電影《茶花女》中，原本在倫敦街頭滿口鄉音的賣花少女，經過語言學家六個月的訓練之後，搖身一變成為有著純正英國腔的上流貴族。由此可知，口音之於個人的重要性，人們常常透過說話者的口音將對某語言集團的主觀評價加之於說話者身上。Lambert (1967) 所從事的研究即希望透過間接的方式，利用語言或是口音差異，誘導出某個族群對另一個族群所持的偏見，或是帶有傾向性的看法。口音的問題存在於全世界，通常說話者的身分可以透過口音推斷出來，而這種「以言取人」的推斷因缺乏客觀，可能導致種族歧視的問題發生。而口音問題的背後即是個人的語言態度所產生。

說話者的口音是語言的重要特徵之一，口音往往會影響聽話者對說話者的主觀評價或看法。Lambert (1967) 和 Giels (1982, 1985) 等人的研究指出，說話者的口音對於聽話者對說話者的印象產生重大的影響。

張積家 (1990) 和張積家、王惠萍 (1991) 的研究證實了 Lambert 等人的看法，他們測試了中國學生對於教師的口音是否具有社會心理的影響，結果證實講普通話的教師比講地方話的教師擁有較正面積極的社會心理影響；對教師而言，學生的口音也會讓教師對於學生的印象產生十分重大的影響，實驗結果顯示學生的口音影響教師對學生的喜愛程度，原因即在於當人們相遇時，常常會以有限的訊息去評斷對方，而在首次交談時，人們的口音即是評斷的重要依據之一。為什麼中國學生或是中國教師對於有著不同口音的老師或學生形成不同的語言態度呢？從中國的語言政策來看，由於普通話是中國的標準語音，因此它的地位比地方口音更具權威。國家提倡普通話，在城市生活的人也自覺性的學習普通話，自然造成社會上的人們產生講普通話的人社會地位優於講家鄉話的人的社會偏見。

Schere (1976) 指出，在某些語境裡，聽話者對於說話者的印象形成，說話者的口音甚至比言談內容或是視覺印象更為重要。Schere 的說法可以與王愛君 (2006) 互相印證。王愛君 (2006) 以中國河南口音歧視為例，探討了語言態度

與社會現象。在中國的電視劇、短劇中，扮演工人、竊賊或人口販子等等常常說得一口流利的河南口音，導致河南口音成了犯罪、詐欺等負面行為的代名詞，使人們對於說著河南口音的人常常有先入為主負面的想法。人們的語言態度的形成，通常是依據自身直接的社會經驗或是間接受媒體報導的資訊所構成。由此可見，語言態度的形成，並非一朝一夕，而是經歷史演變所造成。而人們對於某種口音的語言態度即是經由自身經驗或是外在資訊所建構而成，當整個社會對於某種口音都抱持同種語言態度，即會對某種語言造成影響，而形成所謂的刻板印象。

三、 針對口音的研究調查

(一) 外語學習者對於英語口音的態度研究調查

由於英語為現在的世界語，許多地區都以英語為第二外語，世界各地學習英語的外語學習者的人數相當的多，所以針對以英語為第二語言的學習者的相關研究已有成熟之發展，因此，本論文先從外語學習者對於英語口音的態度研究調查的文獻開始探討。

從語言學的角度探討，普通話和臺灣華語兩者口音的關係，與英國英語與美國英語兩者面臨了雷同的狀況。英國英語是標準英語口音，相較於美國口音則為地區性的變體口音。而中國的普通話與臺灣華語因為長期分治的關係，已經變成兩種不同的口音，雖然都是中文，兩種口音溝通亦無障礙，但是明顯可以分辨出來兩者的差異。中國的普通話因歷史悠久，所以常被視為是「標準中文」，而臺灣華語則被視為「變體中文」。

張積家和肖德法(2000)同樣使用了假貌相比測驗法，讓一男一女外籍教師，錄製四卷錄音帶，並隱瞞受試者兩種口音為同一人朗讀的秘密，排除音質影響的可能因素，研究中國大學生對於英美口音外籍教師的印象。值得注意的是中國學生對於美國口音的外籍教師的評價比英國口音的外籍教師更高。這個研究結果與張積家(1990)針對中國學生對於講普通話的老師比講家鄉話的老師獲得更高評

價的結果有所差異，推論原因他們認為由於中國學生對於美國和英國兩個不同國家以及民族態度所導致。陳國華（2004）調查師範院校英語專業的學生對於英、美語的語言態度與文化態度，結果顯示民族的語言活力¹影響人們的語言態度，也在一定的程度上影響文化態度。然而中國學生對於英美的文化態度卻搖擺不定，推論是由於中國對於美國複雜的情感，以及與西方文化相提並論時，中國人仍偏向肯定自身文化。

由於英語為世界語的關係，根據 Braj Kachru（1985）提出的世界英語三大同心圈的概念，身處於外圈的國家也有許多當地母語者精通英語而成為當地的英語教師，但不免仍受自身母語的影響，英語口音帶有自身母語口音，因此，有相關論文探討學生對於當地人為英語教師以及英語母語者擔任英語教師的看法調查。Timmis（2002）針對全世界四十五個國家，大約六百位的學生與老師進行英語口音的問卷調查，研究者給予兩個選項，請受試者依據選項，選出自己比較想要成為哪一位學生？兩個選項分別是：

學生 A：我現在的英語發音就像英語母語者一樣。甚至有時候人們還以為我是英語母語者。

學生 B：我現在的英語發音非常清楚。不論是英語母語者或是非英語母語者都可以理解我的英語，不過我的英語發音仍帶有我自己的口音。

研究結果顯示 67%的學生比較希望自己的發音像學生 A；32%的學生則選擇學生 B；27%的老師選擇學生 A，39%的老師選擇學生 B，34%的老師表示沒有特別的偏好。根據學生與教師研究結果之間的差異，學生表示自己發音若成為學生 A，代表自己英文很好或是不想被母語者歧視等原因。而教師較多選擇學生 B 的原因，推測應是教師選擇一個比較符應現實狀況的選項而非理想中的選項。

¹ Giles, Bourghis 和 Taylor（1977）提出民族語言活力在決定人們對語言的態度、語言使用行為和民族認同感有很大的影響作用，而其構成要素有三：一為政治、經濟和社會地位；二為說該語言人數以及地理分布；三為官方或民間的支持程度。

Deyuan He 與 Qunying Zhang (2010) 針對中國英語學習者與教師做英語口音調查，研究方法採用三角檢驗法，分別是問卷調查²、假貌相比測驗法與焦點訪談法，研究結果卻與 Timmis (2002) 的研究有所差異。42%的學生比較希望自己的發音像學生 A；58%的學生則選擇學生 B；57%的老師選擇學生 A，43%的老師選擇學生 B。根據中國學生的研究結果，研究者解釋越來越多的學生不再將自己的英語發音的目標設定在標準英語的高標準上，只要能自由運用英語與他人交談即可；而中國教師的結果顯示，大多教師仍希望自己學生的口音可以朝標準英語口音看齊。在假貌相比測驗法中，受試者仍對標準英語偏好高於中國口音的英語，但兩者差異並沒有相當大，從此可發現中國口音的英語在中國教學現場應能被接受。質化訪談結果與前兩項量化研究的結果都相當一致，互相呼應，增強研究結果的說服力。

鄭俊芬 (2009) 探討臺灣國小六年級學生對於英語腔調之看法與態度，研究者欲使用假貌相比測驗法，但礙於無法找到一位可以同時擁有當地英語口音以及英語母語者口音的錄音者，因此，研究者的錄音材料由美式英語口音的美國籍婦女與臺灣籍婦女所錄製。未告知受試者錄音者的母語背景情況下，請受試者挑選出其中一位他們認為較適合擔任自己的英語老師，並寫出理由，除了上述研究方法外再輔以個別訪談法。結果發現，三分之二的受試者選擇希望由英語母語人士擔任自己的英語教師。訪談結果則顯示幾乎所有學童都承認自己的英語帶有臺灣口音，部分能接受，部分則認為應降低這類的口音，大部分學生皆視美式英語 (General American English) 為比較喜愛的發音學習典範，多數學生亦表明不希望由英語發音帶有非常濃重地方口音的人擔任他們的英語教師。

上述論文探討在學習英語時，學習者普遍希望為英語母語人士擔任其教師，但目前世界上越來越多人已經開始注意到學習英文時，不應僅侷限於內圈中的國家的口音，應拓展習者本身的聽力寬度。在英語教學中，已有研究者提出「世界

² 此問卷改編自 Timmis (2002) 的問卷。

英語」(World Englishes) 的概念，學習者除了學習內圈中美國及英國的英文，也應注意其自身學習環境可能接觸的口音，拓展自己聽力的寬度 (Aya Matsuda, 2003; Richard Morrison & Mathew White, 2005)。

(二) 關於華語口音的研究調查

有鑑於近年來華語的影響力與日俱增，華語亦有成為緊接於英語之後的世界語的趨勢，但對於外語學習者對於華語口音的態度研究調查數量仍不多，因此，本篇論文整理過往對於華語口音討論的相關文獻，以作為本篇論文的參考基礎。

目前在華語口音上的調查，大多都集中於普通話與方言語言態度的調查，較缺乏臺灣與中國大陸口音對比差異，任承英 (2000) 的研究即從此方面著手，利用兩地語音的差異，設計兩項實驗研究臺灣人聽辨中國普通話的感知因素。實驗一為在語言材料中操弄捲舌音、兒化韻和輕聲，由研究者自行錄音，讓受試者聽辨這些語言材料，反映對於中國口音的感知。從數據中顯示這三個變項確實會影響受試者度中國口音的感知，尤以輕聲最為顯著。實驗二為探討臺灣人對中國口音抱持的態度與看法，利用假貌相測驗法瞭解臺灣人對於兩種口音的評價。受試者可分為國語組與臺語組，國語組給予中國口音的評價高於臺語組，顯示不同的人對於相同的語料亦有不同的感知。

蘇文霖的 (2003) 〈探討社會心理因素對華語學習者之影響〉針對外籍學生進行質化訪談調查，研究結果顯示，有受訪者認為因為常與臺灣朋友交談，所以他的口音較接近臺灣人的口音，有捲舌音不清楚及ㄣ〔en〕、ㄥ〔eng〕不分的情形。而研究者所受訪的外籍學生對於兩岸口音的差異，有些外籍學生表示已經習慣臺灣口音，當然也有外籍學生表示較喜歡普通話的口音。另外值得討論的是，「E 君以未來是教學者的角度來看這個問題，他覺得應該看大環境的需求，教學朝主流走以北京話的發音為基礎，但是也覺得應該訓練學生熟悉不同地方的口音，因中國這麼大，不是每個人都能說出一口標準的北京腔。」(頁 198)「F 君閱讀語言學相關理論而瞭解，這樣的不同的就像是美式英語與英式英語之別，沒

有孰對孰錯的矛盾。」(頁 198)從此與外籍學生的訪談中可以發現，外籍學生對於兩岸口音上的差異及看法相當成熟，E君所言呼應了陸儉明(2005)所提出的「大華語」的想法，以普通話為標準，但可依不同地區訂立出適合的標準。世界華語口音種類之多，訓練學生不同口音華語的聽辨能力仍有其必要。

沈燕(1998)提出在聽力教學中，不應排斥非標準語音的聽力訓練，因為中國地大人廣，根據所處區域、年齡或文化等等的差異，可能也導致口音的不同，所以實有培養外國學生聽的適應能力的必要。胡波(2007)亦提出，聽力教學一般分為三個階段，在初級階段，學生必須奠基良好的語音基礎；等進入中級階段，開始訓練學生聽懂一些自然口語的能力；至高級階段，學生對實際交際能力需求隨之增強，課室中那種脫離現實生活、既標準又清楚的口音已不能引起學生的興趣，他們希望能和華語母語者進行隨意的語言交流。所以在華語教學中，應本著標準語音再輔以多元口音，拓展學生華語的聽力寬度，目前在華語教學中，已有研究者著眼於拓展多元聽力寬度之研究，如：林逸君(2010)〈中級華語聽力教學設計研究——以在台外籍學習者為對象〉、林姮伶(2011)〈中高級華語聽力自學教材研究——以不同口音為主之教材設計〉、蔡佳殷(2014)〈任務教學法融入華語聽力寬度教學設計與實施〉等。另外，F君所提出的看法與本篇論文概念相仿，臺灣與中國兩岸的語音差異，與美式英語與英式英語一般，兩者仍可溝通，只是長期分治下形成口音上的差異，並無孰對孰錯的答案。因此，本篇論文在此基礎上，針對在臺學習華語之外籍學生對於兩岸口音差異的看法進行深入探討，希望研究結果可以提供臺灣華語教師參考。

綜合以上的文獻，可以發現過往文獻在探討兩岸口音的差異研究尚有許多可深入探討之處，任承英(2000)針對兩岸口音差異進行研究，但其研究對象為臺灣人，並非本論文欲探討的在臺灣學習華語的外籍學生；蘇文霖(2003)所研究的對象雖為在臺灣的外籍學生，但他僅使用訪談法作為研究方法，方法過於單一，有其侷限性。從上述文獻探討中可以發現過往文獻雖已逐漸將外籍學生作為

研究對象，但尚缺乏針對外籍學生對於兩岸口音差異方面的研究，本篇論文使用假貌相比測驗法、問卷調查法，輔以焦點團體訪談法，透過量化及質化雙重方式，以實證性的研究方法調查在臺灣學習華語的外籍學生對於兩岸口音差異的看法，希望能得到更客觀，更具可信度的研究結果。

第三節 兩岸華語發展與臺灣華語教學

一、普通話跟臺灣華語發展的背景

(一) 「國語」的制訂

「國語」是依據北京話為基礎所制定的標準，民國元年（西元 1912 年）教育部召集臨時教育會議，制定「讀書統一會」章程，隔年（西元 1913 年）正式開會，與會人數共 44 人，為各省代表。以多數決的方式來決定七千餘字的標準讀音。由此可知當時所訂立的國語，並非一地人民口中真實的語音，只不過是一種形而上的概念，意識型態的操弄下的產物。因此，黃宣範（1993）對於標準國語的敘述可謂此現象做一佐證：「標準語其實是一種形上的東西，是一種意識形態。一種超越現實的信念建立之後就形成一套假象，常人為之所奴役，而研究者也無法經由標準語瞭解語言社會的真實。」何萬順（2009）也說：「我們如果說，全臺灣沒有一個人說『國語』，這是絲毫不誇張的。」無疑是呼應了黃宣範對於標準國語的看法。

從上述文獻可以瞭解所謂的標準國語，並不是真正人民日常所使用的語言，它不具有所謂語言的生命力，只是一種空泛概念的形塑罷了。

(二) 中國「普通話」的出現

1955 年，中華人民共和國全國文字改革會議把「國語」改稱「普通話」。在中國大陸，1955 年之後現代標準漢語的正式稱謂是「普通話」。根據 1955 年 10 月「全國文字改革會議」以及「現代漢語規範問題學術會議」通過了普通話的定

義：「以北方話為基礎方言，以北京音為標準音。」「普通」二字的意義就是「普遍通行」、「共通」的意思。選擇以北京語音為標準音的原因，是由於北京在過去歷代一直都是政治文化中心，而中華人民共和國亦以北京為首都，因此，北京語音對全國人民的影響甚鉅。而當時北方話是漢語各方言中使用地域最廣、使用人口也最多的一大方言，所以普通話選擇以北方話為基礎方言，也是以客觀存在的事實以及現實使用情況為依據。

1956年2月6日，國務院發佈《關於推廣普通話的指示》，將普通話的定義增補為「以北京語音為標準音，以北方話為基礎方言、以典範的現代白話文著作為語法規範。」新的定義從語音、詞彙、語法三個方面明確規定了普通話的標準，使得普通話的定義更為周密。

因為中國地大種族多，各地區操著不同方言，導致交流的困難，因此中國大陸希望透過推廣普通話，讓全國人民可以溝通無礙，以促進國家之發展。從二十世紀50年代推廣普通話以來，透過現代白話文、廣播、電視和電影等進行傳播，國務院雖將普通話定義為「以北京語音為標準音」，然而普通話並非等同於北京話，主要差異在於部分字的讀音不同、普通話中的兒化和輕聲比北京話大幅減少許多、說話咬字更清晰等等。造成此種現象之因，是由於大量外地人到北京工作生活，北京人只好捨棄本來的土腔土話，改說「普通話」；再加上年輕一代從開始接受教育起，就開始系統性地學習普通話，在社會上也使用普通話。但兩者也並非完全無關，應該說北京話和普通話兩者彼此互相靠攏。在推廣普通話的過程中，國務院規定「以北京語音為標準音」，就邁出了向北京話靠攏的第一步。再者，大批的北京人在全國各地擔任播音員及學校教師，他們將北京話的語音特色做為普通話的規範向全國各地推廣，因此，許多人幾乎認為北京話即為普通話，無法將兩者區分開來，所以我們可以說兩者日益靠攏，但並非劃上等號。

(三) 「華語」在臺灣

臺灣為一個多語言文化社會，臺灣人口的組成包含了閩南人、外省人、客家人及原住民，其中閩南人又占大多數。但在臺灣光復後臺灣省長官公署就認定推行北京話國語的重要性，立即向教育部國語推行委員會請求派遣專業人士，來臺推行國語。臺灣省國語推行委員會在民國三十五年4月2日成立，成立之後便訂立綱領，大幅推動國語為統一標準語。臺灣在此政策下推行以北京話為基礎的國語，其他方言皆備受壓抑、排擠。

因為以臺語為母語的人口數眾多，因此臺灣華語受到臺語的影響並不意外，而且當時國語運動初期便是借重臺語結構與國語類似之便，大力推廣國語。朱兆祥（1948）（國語推行委員會委員之一）認為國語運動初期在臺灣顯示出不錯的結果原因有以下三點：

1. 臺灣主要方言（閩南語、客語）與國語同屬漢語系，方言中有六、七成已是國語了，所以學習起來並不費力。
2. 國語、臺語間語音方面差異較大。臺語語音系統較為複雜，從複雜學習簡單的系統較為容易。
3. 有一套科學的注音符號，可以幫助識字。

因此，對於國語推行委員會而言，方言的知識不但不是學習國語的障礙，反而是學習國語的基礎（黃宣範，1993）。臺灣人口族群數閩南人口本就是占大多數，而國推會又藉由臺語之力來推行國語，臺語影響臺灣華語的關係自然不言而喻。

(四) 普通話與臺灣華語分流

由於兩岸分治已經數十年，臺灣華語形成的過程與普通話並無太多的接觸，但卻受臺語相當程度的影響，因此已經發展了成一種獨立語言（何萬順，2009）。臺灣華語並不是大家所認知帶有濃厚閩南腔的「臺灣國語」，而是指涉臺灣人民日常所使用的華語，經過多年與大陸的隔絕，加上與臺灣本有的語言融合，發展

出許多與普通話不同的語音特徵。以下綜合各家學者將各項臺灣語音特徵進行統整並分述之（葉德明 1995；曹逢甫，2000）：

1. 聲母的取代替音：聲母方面，例如以舌尖前音ㄗ〔zi〕、ㄘ〔ci〕、ㄌ〔si〕取代舌尖後音，ㄓ〔zhi〕、ㄔ〔chi〕、ㄕ〔shi〕；以邊音ㄌ〔l〕取代舌尖後濁音ㄍ〔ri〕等。
2. 韻母ㄣ〔en〕、ㄥ〔eng〕差異不顯著：舌尖鼻音ㄣ〔en〕取代舌根韻尾ㄥ〔eng〕；而且ㄥ〔eng〕韻常被ㄨㄥ〔ong〕取代，例如：「風」念成ㄈㄨㄥ〔fong〕。
3. 複韻母區分不清楚：臺灣華語中，常常出現複韻母韻尾丟失的現象，例如：ㄨ〔ou〕容易發成ㄨ〔o〕，ㄟ〔ei〕容易發成ㄟ〔e〕等等。曹逢甫（2000）認為上述關於韻母的語音特徵多半受到閩南語元音系統的影響。
4. 完全上聲（第三聲）較少見：上聲（第三聲）的調值為 214，但在臺灣華語中，常常只出現前半上（21 或 31，類似四聲）而沒有後半上（14，類似二聲），只有在特殊情境需要時才會將後半上完整發完。
5. 輕聲字大量減少：許多詞彙的第二音節在「標準國語」中，都讀輕聲，例如：「東西」、「關係」、「太太」等。但在臺灣華語中大多都不讀輕聲。
6. 兒化韻少見：葉德明（1995）認為兒化韻是標準北平話的特色，而此種語音在臺灣語音中已逐漸式微。

除上述現象之外，熊子瑜、李愛軍（2012）透過語音分析軟體，採用了實驗語音學的方法，發現臺灣華語因為受到臺語發音的影響，臺灣華語的聲調音域範圍較普通話窄，所以聽起來普通話的抑揚頓挫比臺灣華語明顯許多。曾金金（2008）亦發現臺灣華語調域較低且較窄，相差達 14 赫茲，人耳可聽出差異，而且因為臺灣華語調域較窄，語調較平，而普通話調域較寬，語調變化較大，故有臺灣人說話較溫柔，中國人說話抑揚頓挫較明顯之說法。胡維庭（2012）提出

除了語音上的差異之外，「臺灣華語」與「普通話」在讀音上亦有所差異，例如：「星期」的「期」臺灣華語念成二聲，但「普通話」卻念為一聲。他認為臺灣華語的成因只歸因於受其他語言影響是不夠全面的，也應考慮兩者官方語言本就依循不同的標準之下所導致差異的關係

二、 華語教師語音特色

身為華語教師，所使用的語言既是教學過程中的媒介語，同時又是第二語言學習者的目標語，因此，華語教師的課室語言扮演著相當重要的地位。語言中心甄選老師的重要條件便是發音標準、清晰，目的即為能讓學生正確地模仿老師的發音。外籍學生學習華語的標的語，應是華人的共同語，而非地方性的語言，無論是在中國或是臺灣的華語老師都必須修正並於課室內注意自己的發音，目的是讓學生有效地達成學習目標（宋如瑜，2010）。由此可知，華語教師的課室語言與當地一般民眾的語音存在的一定差異。在課堂上，華語教師會自覺地依據學生的華語水平，修正自己所用之語言，偏離教師平時使用自然的語言，而靠近學生的語言能力，使教師的語言成為有效的輸入（彭利貞，1999）。通常華語教師會比一般母語者的口音標準、清晰，而且語速較慢，因為對於初學華語的外籍學生而言，他們對於華語的發音和語調掌握較弱，所以華語教師的語速通常都會偏離自然語速，並且在語調上也比平常說話誇張一點（宋玥凝，2011）。他們的說法即同於徐大明等人（1997）提出的「外國人腔」，為了讓學習第二外語的人聽懂自己說話，母語者會以放慢速度、發音清楚、簡化用詞和語法結構等方式讓外語學習者能夠理解。李曉琪（2006）則認為只有在教一種新的語言現象時，才需要誇張並放慢語速進行教學，以便讓學生聽得清楚並加以模仿，但是除此之外都應使用正常語速。如此才不會培養出只聽得懂老師所說的話，卻聽不懂其他人的話的學生。

另外，優美的聲音也有助於學習，例如王曉華（2005）提到優美的聲音有助於學生形成良好的情緒，而良好的情緒可以幫助學生記憶。由此可見，教師的聲

音形象對於學生的學習有很大的影響。他提出了四點聲音特色：響亮、清晰、流暢及聲音有變化。教師優美的聲音形象可以提高語言輸入的效果，也是外籍學生口語表達的模範。

華語中的語音教學是對外華語教學中是非常重要的環，語音是話語的載體，所以學習合適的華語語音，才能達到溝通的目的，無論是在課堂上教師與學生的教學互動，抑或是外籍學生在日常生活中與華語母語人士的交談，華語語音扮演了十分重要的角色。

三、目前臺灣教學現場之口音

根據李惠敏（2002）指出臺灣華語教學界到了戒嚴後期，不再以中國口音為標準依歸，漸漸能夠接受臺灣華語口音進入教學現場。

「國族意識不再濃烈的臺灣社會，長期套用在臺灣島上的『大中國』文化框架也逐漸轉移成所謂的本土化。華語教師的角色也受到衝擊。華語老師的招考逐漸地制度化與透明化。對老師的要求也不再是一口標準的京片子，或對國家思想忠誠，以外省籍為主的人士。取而代之的是帶有臺灣口音的『臺北國語』³、教師學歷普遍提高，且具有現代語言教學技巧的華語老師。」（李惠敏，2002，頁 234）

臺灣教育部所舉辦的「對外華語教學能力認證考試」為國內唯一針對華語教學者的專業能力鑑定考試，其中有一項科目為「華語口語與表達」，根據國立師範大學華語語音學編輯委員會（2009）指出：

「『華語口語與表達』主要檢測華語教師口語發音的準確度與流利性。若以一般社會大眾平時交談的口語表達參與應試，通過比率不高。由於華語教師的發音對於外籍人士學習華語影響甚大，因此這項考試對應華語教學上發音的專業要求，未來有志從事華語教學工作的師資，確實需要在華語口語表達的發音訓練上，找出自己發音的習慣性偏誤，一一糾正聲、韻、調均需要準確到位，才能順

³ 「臺北國語」所指即是在臺灣在數十年與大陸長期分治下，所形成的獨特結果。其語音、用字和部分語法已與中國的普通話出現差異。

利通過考試，符合華語教師的專業要求。」(頁 315)

此一說法與上述所探討華語教師的語音特色相似。綜合以上的文獻所述，臺灣華語口音已漸被臺灣華語教學現場所接受，雖對於教師於課室發音上仍有所要求，但這些要求之目的是讓外籍學生能夠準確輸入教師的語音，通常身為外籍學生求學中第一位華語教師，對於外籍學生的口音形成影響甚大，所以不得不謹慎面對語音上的輸出。

雖現行已慢慢推廣「大華語」的概念，但仍有不少華語學界的學者仍希望教學現場的口音能以普通話為依歸。而受到學界根深柢固的觀念影響，許多臺灣的華語教師，對於自己所講的臺灣華語仍缺乏文化自信心，在胡維庭(2012)訪談臺灣華語教師的研究中，華語教師透露出認為自己的發音仍與普通話有差異，擔心北京人對自己的評價不好，當他們面對北京人時，對自己發音所出現的猶疑與擔憂，或許也反映出對自身文化的認同感仍不足。

本篇論文想要探討相同身為華語同心圓最內圈的中國普通話及臺灣華語，對於來臺學習華語的外籍學生而言，究竟哪一種口音會較獲得學生青睞呢？希望本篇論文的研究結果，可以提供臺灣華語教師作為教學口音上的參考。

第三章 研究設計與實施

本研究的調查研究，目的為瞭解在臺學習華語的外籍學生對於兩岸口音的看法，根據研究結果提出結論及建議，提供相關教育行政機關、學校教學單位與教師、華語文教學研究學者作為參考。為達成本研究之目的，本研究採用假貌相比測驗法、問卷調查及焦點團體訪談作為研究工具進行調查。

以下分別就研究對象與取樣方法、研究方法與步驟、研究工具、資料處理，加以說明。

第一節 研究對象與取樣方法

本研究以在臺北市某國立大學華語文教學中心學習華語的外籍學生為研究對象。以下詳述本研究的對象以及取樣方法：

一、 研究對象及其範圍

本研究將研究範圍定在臺北市某國立大學，選擇的原因如下：

- (一) 由於臺北為臺灣的首都，為華語教學發展的重鎮，外籍學生人數的數量以及教學及研究資源相較於其他縣市較為豐富多元。
- (二) 由於研究者為該國立大學的學生，因此，從物力、人力及時間因素等考量，選擇這所學校作為研究區域較為適切。
- (三) 因為國立大學資源較豐富，而且選擇國立大學學習華語之外籍學生自我要求也較嚴格，對於教材有比較高的需求，所以能提供實質上的建議。
- (四) 大學所招收之外籍學生皆為年滿十八歲之成年人，成年人已有成熟的思辨能力，因此，選擇臺北市國立大學華語文教學中心，學生較能夠針對此研究主題說出自己的看法。

另外，本論文研究對象的外籍學生的選擇條件有以下幾項：

- (一) 中文程度為中級以上，能理解訪談問題，並能以中文清楚表達自己的想法，如必要時能輔以英文說明。
- (二) 曾在臺灣或中國學習中文者，因為在母語者環境下學習，較可能聽辨兩岸之口音差異。

二、 取樣方法

本研究考量物力、人力、財力等資源限制，因此，本研究選擇「非機率抽樣」(non-probability sampling) 的「便利抽樣」(convenience sampling) 方式邀請外籍學生參與。根據徐振邦、梁文蕙、吳曉青、陳儒晰 (2006) 在《最新教育研究法》一書中指出「便利抽樣」的定義為：

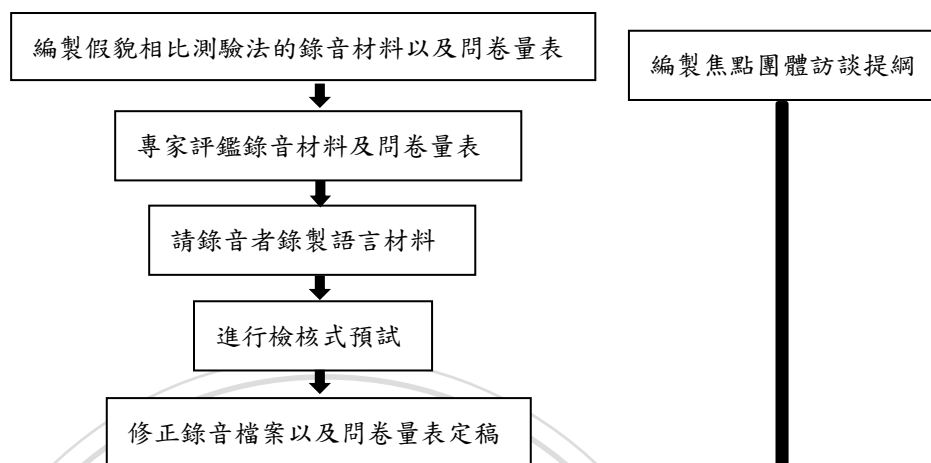
「選取身邊週遭所及的個人作為受試者，並且持續此一過程直到達到所需的樣本大小。」(頁 160)

本研究的研究對象為就讀於某國立大學華語文教學中心的外籍學生，依據前人的研究，受試者人數約在 40 人至 100 人之間，在考量時間及成本之後，本研究決定研究對象的人數為 60 人。但是避免可能產生無效問卷，因此受試者的人數大於 60 人，一共為 87 人；焦點團體訪談受訪人數為 6 人。為提升受試者參與的意願，研究者準備了額外的小禮物贈送受試者，表達感謝協助之意。

第二節 研究方法與步驟

本研究的研究方法採用三種方法，分別為假貌相比測驗法、問卷調查與焦點團體訪談。研究步驟以下頁圖示呈現本研究實施中各階段的步驟與流程，後面接著討論細節，見圖 3-1：

(1) 準備階段



(2) 實施及資料分析階段

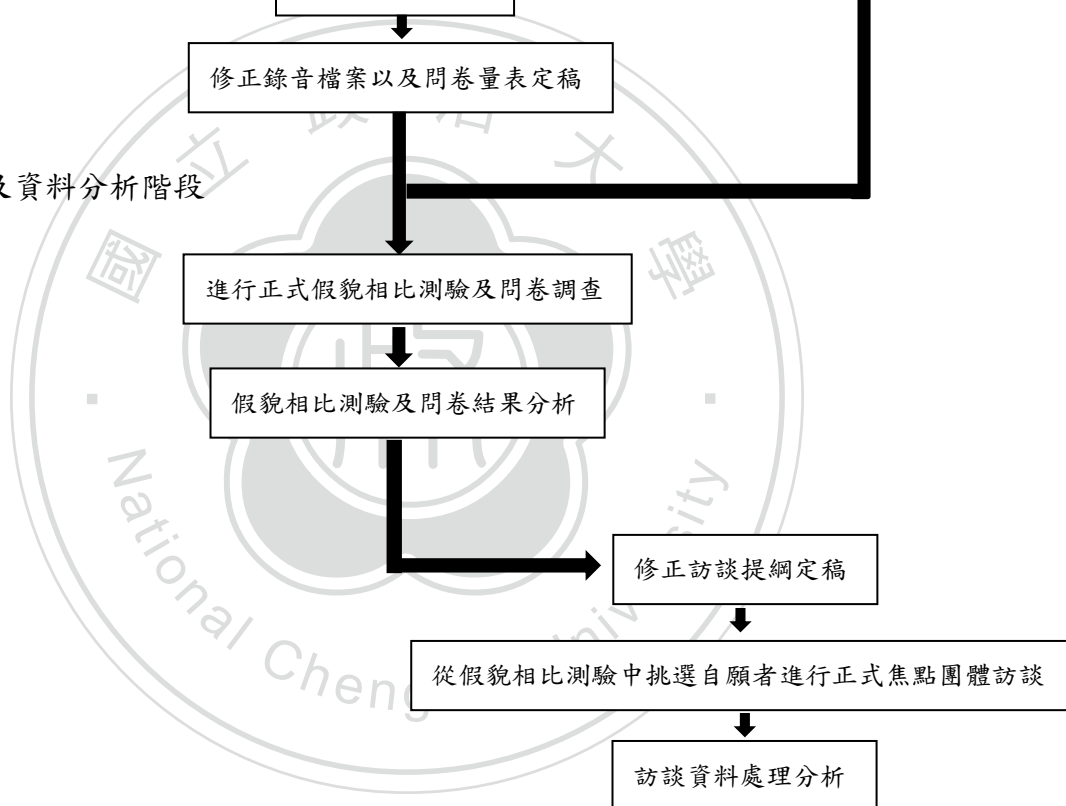


圖 3-1 「在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音之看法初探」研究流程圖

第三節 研究工具

本研究蒐集資料的研究工具包括：假貌相比測驗法、問卷調查以及焦點團體訪談。

由於本研究目的為調查來臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音的看法，研究方法將採用 Lambert (1967) 提出的「假貌相比測驗法」，此研究方法雖耗時，但可以實際測量出受試者的真實看法。本研究輔以問卷調查的優點在於，能在短時間得到大量的研究資料，而且具有廣布性，樣本代表性高。再加上問卷不具名，所以誠實回答的可能性較高。同時也能檢視受試者的對口音的認知與心理對口音的態度傾向之差異（葉重新，2001，頁 139）。

本研究除假貌相比測驗法與問卷調查以外，還採用焦點團體訪談，其對於資料蒐集有以下優點：

第一，焦點團體訪談鼓勵互動，不僅存在於研究者與受試者之間，也存在於受試者之間；第二，團體進行的方式可以給予個別參與者支持，鼓勵大家在表達意見時，能有較寬廣的胸襟容納不同的意見。第三，焦點團體訪談鼓勵個人與他人交流，對於探討之主題形成意見（王文科、王智弘，1999，頁 19）。由於焦點團體訪談為互動性團體，因此，可以蒐集到更多元、豐富及深度的資料。另外，焦點團體訪談可以幫助解釋量化資料、追蹤或證實調查研究的發現，藉此由結構性調查得到資料的深度（歐素汝，1999，頁 24）。在同一個研究目的及研究設計下，從問卷調查的樣本中，選擇方便、適合的人來參加焦點團體訪談。經由三種研究方法所獲致的結論，可以互相驗證，並且可能形成新的假設（謝臥龍，2005，頁 298）。

研究者希望透過這三種研究工具，瞭解來臺學習華語的外籍學生對於兩岸口音差異的看法。以下分別說明假貌相比測驗、問卷調查和焦點團體訪談編製過程

及實施步驟（請參閱圖 3-1「在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音之看法初探」研究流程圖）。

一、 假貌相比測驗

首先，擬定假貌相比測驗法的錄音材料、態度量表和即刻回饋問卷三項，參考關於口音語言態度之相關文獻（張積家，1990；張積家，王惠萍，1991；龍惠珠，1999；張積家等人，2003；李永斌，2008；陳君楣、連榕，2009），以段落文章為錄音內容，錄音材料由研究者蒐集，文章內包含上述文獻探討中國口音特色，根據過往文獻大多認為「輕聲」、「兒化韻」以及「捲舌音」為三項主要差異的特點，本研究亦以其為依據選出此三項為主要分析的特點，透過朗讀段落文章，較能表現出兩岸口音之差異。

第一項說明本文的錄音材料。本研究的錄音者為一位臺灣女生。錄音材料改編自華語教材中的課文內容⁴（見附錄一），選擇此語言材料，是因為符合學生上課教學情境，而其餘專業的新聞語料或是日常語料，涉及價值觀判斷的種種考量，因此，本研究決定選擇較為中性的華語教材的報導性文體，作為錄音材料。透過此錄音材料，瞭解在臺外籍學生對於兩岸口音看法。

第二項為態度量表，採用李克特式五點態度量表（Likert scales）。李克特式態度量表是希望可以透過主觀反應的誘導，測得在臺的外籍學生對於兩岸華語口音的真實態度。本論文之五點態度量表，分為完全同意（5分）、同意（4分）、沒有意見（3分）、不同意（2分）和完全不同意（1分）。李克特式態度量表主要根據 Ryan 與 Giles（1982）所提出測量語言態度的兩個重要面向，分為「親和力」以及「地位價值」兩部分，兩部分都分別具有不同項目，讓受試者進行評測。本研究之問卷將參考相關文獻（陳松岑，1999；龍惠珠，1999；倪傳斌等人，2004）進行問卷內容的編制及修訂。

第三項為即刻回饋問卷。即刻回饋問卷為單選題，問題為「請問你比較喜歡

⁴ 本錄音材料選自遠東生活華語 BOOK2 (B) 第二十課〈好友的婚禮〉，頁 323。

哪一個錄音呢？」，請學生勾選自己較喜歡哪一個錄音檔，並簡述原因。此一問題目的為即刻瞭解學生給兩個錄音檔分數高低的原因。

為使錄音材料及態度量表更周延，須建立專家效度。在編製完成後，請兩位華語文教師以及有具有專業語言學背景的教授，以其專業知識及教學經驗，檢驗錄音材料及態度量表的適切性，根據其意見進行修正。而錄音檔案的編制，則是先請兩位北京的學生依據錄音材料錄製音檔，再請本研究之錄音者聆聽過後模仿其發音，錄製完畢再回傳給兩位北京同學以及一位山東同學（通過「普通話水平測試」⁵二級甲等）聆聽過後給予建議。依據他們給予的建議與錄音者討論並進行修正，重新錄製過後再回傳給他們聆聽，確認此音檔與真實中國口音相似，再傳給兩位在北京教學的漢語教師聆聽，確認音檔具有中國口音之特色，足以讓在臺學習華語的外籍學生進行評斷，形成專家效度，中國版口音的錄音便錄製完成。在修正完錄音檔以及態度量表和即刻回饋問卷之後進行預試，預試是採用立意抽樣（purposive sampling）的方式：研究者依據主觀判斷選取可以代表母群體的個體作為樣本，這種樣本取決於研究者對母群體的瞭解程度和判斷能力（周新富，2007，頁 112）。筆者請兩位在臺學習華語的外籍學生進行預試，兩位外籍學生的程度皆為高級，又都具有在臺灣及中國的學習經驗，所以請預試受試者做完預試之後，針對錄音檔、態度量表與即刻回饋問卷的題目或是選項提出建議。參加預試的受試者皆反應臺灣口音的錄音並不像真的臺灣人說話，比較像臺灣華語教師因正式錄音而刻意發的口音，所以學生認為不夠自然，因此，根據學生的建議，再請兩位臺灣人錄音，請錄音者根據錄音檔，模仿臺灣人自然的語調發音，錄製完之後，請華語教師及指導教授聆聽過以後，確認如一般臺灣民眾的口音以

⁵ 普通話水平測試（PUTONGHUA SHUIPING CESHI，簡稱 PSC）。這項考試目的在於測查應試者的普通話規範程度、熟練程度，認定其普通話水準等級的國家級口語考試。是由國家語言文字工作委員會（國家語委）、國家教育委員會、廣播電影電視部於 1994 年 10 月聯合發佈的一項語言考試制度。

普通話水平劃分為三級六等，即一級（甲等、乙等）、二級（甲等、乙等）和三級（甲等、乙等）。2004 年的普通話水平測試大綱對各行業不同工作崗位從業人員的普通話水平要求也作了明確的定義。要求國家級和省級播音員、節目主持須達到一級甲等；普通話語音及口語教師須達到一級乙等；師範系統的教師和畢業生不低於二級；政府公務員須達到三級以上的水平。

後，才開始進行正式實驗。

在實驗實施之前告知學生此測驗為評價說話者的個性，請他們依據自己對於說話者的感覺填寫態度量表，為避免學生未聽錄音即產生對於兩岸口音先入為主的偏見，所以不在受試前告知學生此為口音的測試。實施流程為在學生聽完每一段錄音之後，給予 2 至 3 分鐘，填寫對於這一段錄音的態度量表。並在聽完兩段錄音檔之後，請學生填寫即刻回饋問卷，希望能即刻瞭解學生給兩個錄音檔分數高低的原因。

二、問卷調查

口音調查問卷的目的在於希望瞭解學生對於兩岸口音的一般性認知；而開放式的問題目的為瞭解在臺的外籍學生對於來臺的學習動機與對於兩岸華語口音的看法，上述資料皆作為訪談大綱的資料蒐集。

口音調查問卷（見附錄二）分為十題，前九題亦採用李克特式五點態度量表，分為完全同意（5分）、同意（4分）、沒有意見（3分）、不同意（2分）和完全不同意（1分）。第十題為單選題，目的在於瞭解學生對於自己華語口音的期許，以及對於兩岸口音的認同。

設置開放式問題的目的在於希望可以給予受訪者自由作答，以獲取無法由問卷其他部分蒐集到的資訊，而且此種提問方式將資料的責任與所有權更明確地交到受訪者的手中。而因為沒有預設的答案，故可攫取真誠性、有廣度與深度的答案。但因是開放性問題，所以回答可能相似性不高，故在資料處理上須花更多時間進行統整歸類（徐振邦等人，2006，頁 402-403）。

擬定完調查問卷後，延請兩位華語文教師以及有具有專業語言學背景的教授，就其專業知識及教學經驗，檢視調查問卷的適切性，根據其意見進行修正。修正過後進行預試。預試結束之後，依據專家評鑑以及預試結果，統計分析過後，將不適用的題目或選項修改或刪除，或依論文研究目的增加適用之題目，請指導教授審定後，成為正式的調查問卷。

刪減或修改的題目，有些題目因涉及個人喜好而非口音影響，故刪除，如：「我喜歡收聽或收看臺灣／中國的電視和廣播節目。」；或因牽涉政治立場，故將題目稍作修改，如：將「我希望我的中文老師是臺灣人／中國人。」修改為「我希望我的中文老師說的是臺灣／中國口音。」；或因題意不清，而將題目稍作修改，如：將「我覺得在哪個國家學中文重要。」改為「如果我打算在中國或臺灣學中文，我會看那裡的口音怎麼樣再決定。」、將「我覺得老師的中文口音會影響我的學習。」改為「我覺得老師的中文口音會影響我學習中文的興趣／成效。」欲再次確認受試者是否真正辨識出來兩者口音的差異，故增加「我聽得出來中國口音與臺灣口音不一樣。」；而外籍學生可能受到當地朋友的影響，所以想跟自己說中文的朋友有一樣的口音，所以增加「我想跟我『說中文的朋友』有一樣的口音。」以瞭解受試者對口音的喜好是否會受到當地朋友的影響。

假貌相比測驗之態度量表與即刻回饋問卷以及調查問卷皆採用「當面實施」的方式，在受試者填寫完問卷之後能立即回收問卷，而且受試者若有不明白題意之處，能當面詢問研究者，一方面節省調查時間，另一方面問卷回收率相當高。

實施流程為先進行假貌相比測驗，假貌相比測驗結束以後，立刻請學生填寫即刻回饋問卷，之後再填寫兩岸口音的調查問卷，以瞭解每位學生在態度與認知方面是否存有差異及矛盾之處。預計假貌相比測驗、即刻回饋問卷與調查問卷的實施時間約為 20 分鐘。

三、 焦點團體訪談

為輔以假貌相比測驗與問卷調查的實驗結果，將針對本研究目的，擬定焦點團體訪談之訪談綱要，本研究採用半結構式 (semi-structured) 的訪談問題，期能獲得更深入並完整的資料。訪談綱要為三大主軸：第一，針對假貌相比測驗的結果，詢問外籍學生對於兩岸口音的看法；第二，根據問卷上的問題，進一步瞭解他們對於兩岸口音差異的看法；第三，透過訪談進一步瞭解外籍學生認為何種口音較適合成為華語文教師的口音範本。

焦點團體選擇的訪談對象為假貌相比測驗之受試者。假貌相比測驗結束後，在問卷最末頁，將調查受試者參與訪談之意願。選擇自願參與訪談者的方式為立意抽樣 (purposive sampling)，即依本論文的研究目的挑選受訪者，選出六位受訪者參與訪談，之後便與受訪者確定訪談日期。為增加訪談的信效度，在假貌相比測驗法結束以後，根據其結果修正訪談大綱，增加可延伸討論之問題，增加訪談的深廣度，經指導教授審核修訂過後，完成正式的焦點團體訪談大綱 (見附錄四)。

在正式實施時，延請一位研究人員協助記錄整個訪談過程，整個過程以書面筆記以及錄影、錄音設備等方式記錄，以利事後分析與討論。由於受訪學生皆為中級以上之學生，已能使用中文表達自己的想法，故於焦點團體訪談時的語言為中文。焦點團體訪談實施兩次，由於第一次許多受訪者的時間未能配合，參與人數只有 4 位。根據 Folch-Lyon & Trost 指出：團體應包括 6 至 12 人。就激發對話來說，少於 6 個可能不夠 (王文科, 1986, 頁 53)。而因人數過少，導致訪談流程不太順暢。因此，將第一次焦點團體訪談當成預試，根據第一次的經驗，再次修正訪談大綱，與指導教授討論過後，完成正式實驗的訪談大綱，期以激發受訪者盡情表達意見。於三天以後，實施了第二次的焦點團體訪談。第二次的焦點團體訪談時間約為一個半小時，參與人數為 6 位，但並不包含第一次訪談之 4 位學生。第二次訪談的受訪者其中 4 位有接受過中國老師教授中文的經驗，另外 2 位完全沒接觸過中國老師的口音，受訪者的背景因素不盡相同，透過此次訪談可以蒐集不同背景經驗的受訪者對於兩岸口音的看法。

第四節 資料處理

一、 假貌相比測驗與調查問卷資料處理

假貌相比測驗與調查問卷皆採用李克特式態度量表，在資料處理上，採用電腦文件處理軟體進行數據分析。計算出各項特徵所得之總分的平均值、各項特徵的平均值，從數據分析結果，探討在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音的看法。此外，調查問卷中另有兩題開放式的問題，筆者先隨機抽取一部份的問卷，紀錄下受試者出現的答案次數，以進行初步的編碼分類，之後便根據此編碼架構進行分類統計。

二、 焦點團體訪談資料處理

筆者請協助進行焦點團體訪談的研究人員一同整理書面及錄影、錄音資料。筆者將影音記錄（包含口語與非口語資料）謄寫成逐字稿，反覆閱讀書面紀錄及逐字稿之後，建立分析架構。將資料進行編碼，依研究與探討之類別分類，利用電腦文件處理軟體製作表格，以利分析。將紀錄文本按照編碼系統編碼後，再次檢查編碼的一致性。最後再依訪談的結果進行解釋及討論。

建立焦點團體訪談資料之信度及效度，所採用的是三角測量法（triangulation）。檢驗效度的三角測量法，實施方式為研究者與研究人員一起討論、分析訪談資料，彼此交叉檢驗是否具有一致性；在轉錄完訪談資料後，將逐字稿呈現給受訪者檢視，經修正後可提高內在效度。

第四章 研究結果分析與討論

本章旨在呈現假貌相比測驗法、問卷調查及焦點團體訪談所得之資料，並進行分析與討論。本研究使用此三種研究方法來瞭解來臺的外國學生對於兩岸口音的看法，結合量化研究「在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音之看法初探調查問卷」（包含「假貌相比測驗態度量表」、「即刻回饋問卷」與「口音調查問卷」結果），以及質性方法「在臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音之看法初探焦點團體訪談問題」。

本章研究結果與討論，共分為四節，分別為第一節「假貌相比測驗結果」、第二節「問卷調查結果」、第三節「焦點團體訪談結果」、第四節「綜合分析與討論」。

第一節 假貌相比測驗結果

一、 態度量表之數據呈現

本研究針對臺北市某國立大學華語文教學中心的外籍學生進行假貌相比測驗與問卷調查，實驗實施時間自民國 103 年 8 月 4 日至 8 月 18 日，共計兩週，一共實施 87 份，回收 87 份，有效問卷共 78 份，有效問卷率 89.6%。

假貌相比測驗採用的是李克特式五點態度量表（Likert scales）。在測驗問卷中共分成臺灣口音與中國口音兩個部分。每一個部分有十個選項，此為根據 Ryan 與 Giles（1982）所提出影響語言態度的重要兩種因素，分別為「親和力」以及「地位價值」。「親和力」的個性描述包括：輕鬆的、親切的、友善的、有禮貌的和熱情的。「地位價值」的個性描述包括：成熟的、有自信的、有權威的、有企圖心的和有說服力的（見表 4-1）。

表 4-1 兩岸口音的親和力與地位價值統計表

	選項	中國口音平均值	臺灣口音平均值
親和力	輕鬆的	3.51	3.35
	親切的	3.56	2.76
	友善的	3.42	2.71
	有禮貌的	3.63	3.05
	熱情的	2.5	2.04
	親和力成績	16.63	13.9
地位價值	成熟的	3.79	3.36
	有自信的	3.09	3.05
	有權威的	2.18	2.53
	有企圖心的	2.37	2.26
	有說服力的	2.82	2.51
	地位價值成績	14.26	13.71
	整體成績	30.88	27.6

依據假貌相比測驗法結果顯示，親和力與地位價值相加之整體成績，中國口音高於臺灣口音，中國口音為 30.88，臺灣口音為 27.6。無論親和力或地位價值中國口音皆高於臺灣口音。在親和力方面，中國口音為 16.63，而臺灣口音為 13.9；地位價值方面，中國口音為 14.26，臺灣口音為 13.71。

親和力部分的分項統計（見圖 4-1），中國口音各項均高於臺灣口音，包括：「輕鬆的」（3.51 比 3.35）、「親切的」（3.56 比 2.76）、「友善的」（3.42 比 2.71）、「有禮貌的」（3.63 比 3.05）、「熱情的」（2.5 比 2.04）。

地位價值部分的分項統計(見圖 4-2)，中國口音五項中有四項皆高於臺灣口音，包括：「成熟的」(3.79 比 3.36)、「有自信的」(3.09 比 3.05)、「有企圖心的」(2.37 比 2.26)、「有說服力的」(2.82 比 2.51)，唯有「有權威的」的一項，臺灣口音的分數(2.53)高於中國口音(2.18)。

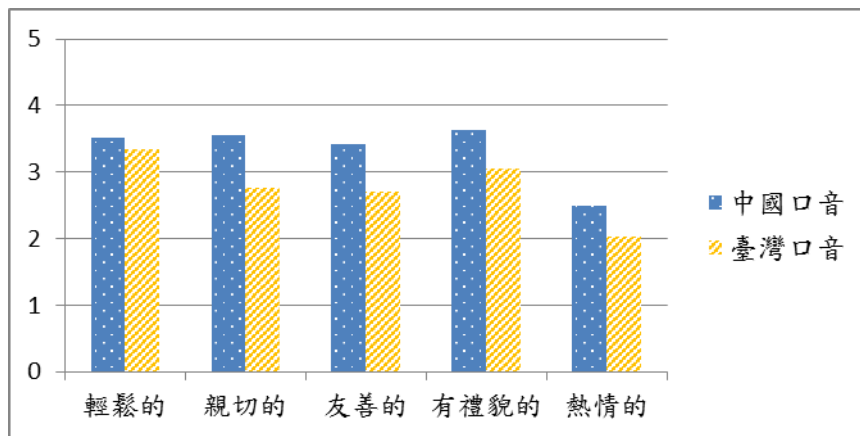


圖 4-1 兩岸口音親和力分項統計圖

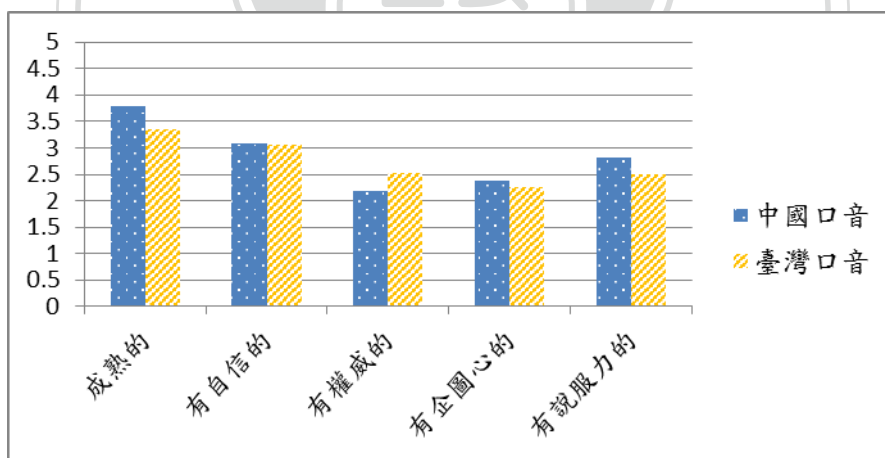


圖 4-2 兩岸口音地位價值分項統計圖

二、 即刻回饋問卷之答案呈現

本研究在進行完假貌相比測驗之後，亦給予受試學生假貌相比測驗後即刻回饋的問卷，以瞭解他們對於兩個錄音檔的看法，請學生勾選出自己比較喜歡哪一個錄音檔，並寫下喜歡的原因。

依據研究結果顯示，受試學生一共有 78 位，喜歡中國口音的錄音檔的受試學生有 42 位，表示超過半數以上的學生都比較喜歡中國口音，而喜歡臺灣口音的受試學生只有 21 位，另有 15 位受試學生表示對兩個錄音檔沒有意見（見圖 4-3）。

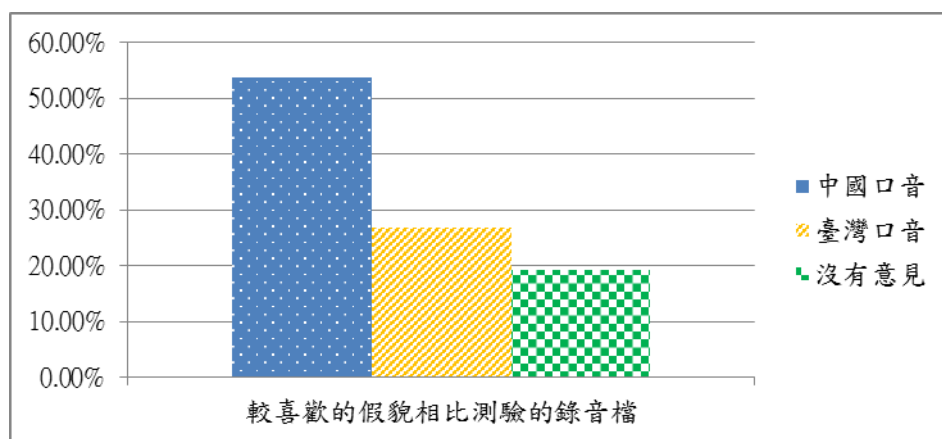


圖 4-3 即刻回饋問卷統計圖

(一) 學生對「中國口音」之回饋

依據學生所寫的原因進行歸納分類，喜歡中國口音錄音檔的學生，其理由可分為「親和力」、「有自信」、「清楚」和「好聽」四種：

1. 親和力

喜歡中國口音錄音檔的受試學生所寫的理由，大部分都認為此音檔較具親和力，因為他們覺得中國口音較臺灣口音輕鬆、親切、友善、有禮貌及熱情，所以依據親和力五項特質將學生的理由進行歸類：第一，輕鬆，部分受試學生認為中國口音聽起來比較輕鬆，可以讓人感覺比較自然，不造作的感覺，例：「更鬆地說話，更自然的」（生 24）、「她的聽起來比較輕鬆」（生 55）。

第二，親切，部分受試學生認為中國口音聽起來比較好聽，因為感覺較為親切、溫柔，例：「她說話的感覺比較溫柔」（生 4）、「她的聲音比較好聽，我覺得溫柔的感覺」（生 11）、「她聽起來更親切」（生 58）。不過有一名學生表示，雖然聲音比較溫柔，但還不習慣中國的口音，例：「聲音比較溫柔，聽起來速度也比

較慢，就是我還沒習慣『兒化』(生 39)。

第三，友善，部分受試學生認為中國口音聽起來比較友善，所以讓人感覺較為溫暖及貼心，而且沒有這麼嚴肅，例：「說得比較清楚，所以感覺她比較貼心」(生 8)、「她聽起來更友善的，沒有另一位那麼嚴肅」(生 18)、「聽起來比較暖和」(生 43)、「比另一位好聽多了，聽起來比較友善的」(生 57)。

第四，有禮貌，部分受試學生認為中國口音聽起來較有禮貌，所以感覺說話者待人比較客氣，例：「聽起來是有禮貌的人」(生 8)、「說話者聽起來比較有禮貌」(生 6)、「對我來說，比較好聽，聽起來更客氣」(生 23)。

第五，熱情，部分受試學生認為中國口音聽起來比較熱情，讓人感覺說話者是一位熱情的人，例：「她說話的聲音聽起來有熱情的」(生 66)、「聽起來是比較熱情的人」(生 74)。

2. 有自信

部分受試學生認為中國口音聽起來較臺灣口音有自信，所以聽這位說話者所說的話，讓人覺得事情進行得比較順利。例：「她好像多了一點點自信」(生 21)、「聽起來很順利，有自信的感覺」(生 22)。

3. 清楚

部分受試學生認為中國口音聽起來比較清楚，所以較容易理解，例：「她說話的聲音比另一位容易理解」(生 50)、「比較清楚，我更容易聽到聲調」(生 56)、「我覺得她的聲音比較清楚」(生 78)。

4. 好聽

部分受試學生認為中國口音聽起來比較好聽，原因不盡相同，有的學生認為說話者聲音比較甜美，讓人比較有興趣，例：「聲音更美」(生 5)、「我覺得她的聲音比較甜，好聽一點」(生 35)、「比較有興趣的聲音」(生 54)。有的學生則是認為因為聲音比較好聽，讓聽話者感覺比較好，較願意聽她說話，例：「她的聲音比較好聽，也沒有那麼無聊的感覺」(生 40)、「主要的是好聽，還有聽的時候

感覺更安靜」(生 65)、「她說的話比較帶有感情，所以能讓人直接感覺說話者的情緒」(生 69)。

(二) 學生對「臺灣口音」之回饋

喜歡臺灣口音錄音檔的學生，依據他們所寫的原因進行歸納分類，其理由可分為以下「有禮貌」、「有自信」、「清楚」、「習慣」，以及「因不喜歡中國口音而選擇臺灣口音」等五種，以下將分項敘述：

1. 有禮貌

部分受試學生認為臺灣口音聽起來比較有禮貌，例：「她比較有禮貌的」(生 70)、「比較有禮貌的感覺」(生 75)。

2. 有自信

部分受試學生認為臺灣口音聽起來比較清楚，所以感覺較有自信，而且有自信的聲音，也比較容易吸引聽話者仔細聆聽，例：「比較清楚，有自信的感覺」(生 31)、「她說得比較有自信的，讓我較仔細地聽她的故事」(生 77)。

3. 清楚

部分受試學生認為臺灣口音聽起來比較清楚，例：「她說得比較清楚的感覺」(生 47)、「聲音說得更清楚(我個人覺得)」(生 52)、「更清楚，可是聽起來有點冷淡」(生 36)。也有學生表示他認為臺灣口音比較清晰標準，例：「她的聲音比較標準，而且好像比較友善，另一個人好像很傷心的樣子」(生 27)。

4. 習慣

有的受試學生表示因為在臺灣已經生活了一段時間，所以已經習慣臺灣口音了，例：「已經習慣了」(生 67)、「我不太喜歡『兒』的聲音」(生 25)。

5. 覺得兩者差異不大，但略不喜歡其中之一

部分受試學生覺得兩者差異不大，但是因為比較不喜歡另一個聲音，所以認為臺灣口音聽起來比較好，例：「差不多一樣，可是這個比另一個好」(生 28)、「聽起來比較好」(生 32)、「雖然還不到完美的感覺，比另一個還好」(生 63)。

有的學生則是依據聲音的情緒來決定喜好，例：「中國口音聽起來很難過」(生 2)、「不那麼無聊」(生 64)、「比較有精神的感覺，她沒有特別說得好不好，可是另一個人的話，聽起來有點難過，覺得麻煩的感覺」(生 68)。

(三) 其他回饋

除上述對口音表示偏好的答案外，依據學生所寫的原因進行歸納分類，對錄音檔沒有意見的學生，其理由可分為「沒有差異」與「情緒及音調不吸引人」兩種：

1. 沒有差異

部分受試學生覺得兩個聲音差異不大，感覺差不多，例：「感覺差不多」(生 10)、「兩個人的聲音跟說法很普通，沒什麼特別的感覺」(生 20)、「她們聽起來非常相似」(生 26)、「差不多一樣，沒什麼特別」(生 34)、「我覺得她們都有自信」(生 72)。

2. 情緒及音調不吸引人

部分受試學生認為兩個聲音的情緒跟音調都不吸引人，例：「臺灣口音聽起來很悶，中國口音聽起來更好，但是口音不太好聽」(生 7)、「他們的聲音聽起來不高興的樣子」(生 30)、「我覺得都不說得熱情的」(生 48)、「我覺得兩人都不太熱情的，都沒有企圖心的」(生 49)、「他們說話說得很像機器人」(生 53)。

本節的結果呈現分兩部分，一為假貌相比測驗結果，二為假貌相比測驗後即刻回饋的問卷結果。從假貌相比測驗結果可以發現，受試學生較偏好中國口音錄音檔，中國口音的錄音檔無論親和力或是地位價值都高於臺灣口音，尤以親和力的成績明顯高於臺灣口音(16.63 比 13.9)。於假貌相比測驗結束後，馬上實施即刻回饋問卷，結果顯示半數以上的學生(53.8%)表示較喜歡中國口音的錄音檔，其理由可分為「親和力」、「有自信」、「清楚」和「好聽」四種；有 26.9%的學生表示較喜歡臺灣口音的錄音檔，其理由可分為「有禮貌」、「有自信」、「清楚」、「習慣」，以及「因不喜歡中國口音而選擇臺灣口音」等五種。從以上結果可發現，

依學生感知差異，「有自信」與「清楚」兩項特質於兩岸口音各有其擁護者。另外，還有一部分學生對兩種口音的錄音檔表示沒有意見，其理由可分為「沒有差異」與「情緒及音調不吸引人」兩種。

第二節 問卷調查結果

除了前述假貌相比測驗與即刻回饋的問卷以外，本研究還想瞭解受試學生對於兩岸口音的一般性看法，所以本問卷主要是讓受試學生依自身學習華語的經驗和平時使用華語的習慣來作答。問卷調查的實施於假貌相比測驗結束之後，立即進行。

問卷調查的資料分析可分為兩個部分，第一部分的問卷欲瞭解學生對於華語口音的看法，第二部分為背景資料及開放性問題討論，由於本次採用「便利抽樣」，因為樣本數太少，不具代表性，所以本文暫不將「背景資料」列為討論範圍（見附錄三），以下討論著重於受試學生開放式問卷回答之統整歸納。

一、 問卷調查之資料分析

第一部分探討的是外籍學生對於華語口音的看法，問卷題目內容主要欲瞭解外籍學生自身學習華語的經驗、平時使用華語的習慣及對於兩岸華語的看法。問卷一共有十題，前九題使用的是李克特式五點態度量表（Likert scales），分為完全同意（5分）、同意（4分）、沒有意見（3分）、不同意（2分）和完全不同意（1分），第十題為單選題，以下為問卷調查資料統計結果（表 4-2）：

表 4-2 問卷調查資料統計表

選項	平均分數
1. 我能聽得出來中國口音與臺灣口音不一樣	3.95
2. 我喜歡用中文 ⁶ 跟人說話	4.22
3. 如果我打算在中國或臺灣學中文，我會看那裡的口音怎麼樣再決定	3.14
4. 我覺得中文的口音很重要	4.12
5. 我想跟我「說中文的朋友」有一樣的口音	3.38
6. 我覺得老師的中文口音會影響我學習中文的 <u>興趣</u>	3.69
7. 我覺得老師的中文口音會影響我學習中文的 <u>成效</u>	3.69
8. 我希望我的中文老師說的是 <u>臺灣</u> 口音	3.46
9. 我希望我的中文老師說的是 <u>中國</u> 口音	2.69

關於此份問卷，將分成三個部分來討論，第一部分為第一題至第七題皆為調查學生對口音的一般性看法，問題性質相似，故一併討論；第二部分，第八題及第九題所討論的為學生希望何種口音的中文老師擔任自己的老師；第三部分因題目型式與上述不同，故單獨討論，本題為單選題，討論學生希望自己的口音達到何種目標。

在五等第的評量中，第一題至第七題最低為 3.14，最高為 4.22，所得分數都較平均值（2.5）為高，顯示對問題同意度十分高。研究結果顯示，學生自認為具有聽辨兩岸口音的能力，學生平時在臺灣也樂意使用中文與人交談，而且學生到國外學習中文以前，會依據當地中文口音進行選擇。大部分的學生都認為中文口音很重要，而且對於中文口音的喜好會因為當地朋友的關係而受到影響，大部分學生也認為中文老師的口音對其學習有所影響。

⁶ 在問卷使用「中文」一詞的原因為「華語」指的是對外代表中華民國標準語的名稱。在問卷調查中除了指臺灣華語口音以外，亦指中國普通話口音，故使用「中文」一詞指涉二者較為合適。

第八題和第九題是希望瞭解學生偏好何種口音的中文老師，第八題「我希望我的中文老師說的是臺灣口音」的分數為 3.46，第九題「我希望我的中文老師說的是中國口音」的分數為 2.69，臺灣口音的分數較中國口音高。由此可見，在臺灣學習中文的外籍學生仍偏好臺灣口音的中文老師。

第十題為單選題，瞭解受試學生對於自己中文口音的期許，研究結果顯示(見圖 4-4)。希望自己達到中文口音的目標依序為「希望自己的發音就像臺灣人一樣」(43.6%)、「希望自己用中文跟別人說話沒問題，雖然發音帶有一點自己國家的口音，可是大家都聽得懂。」(37.2%)、「希望自己的發音就像中國人一樣」(19.2%)。由此可見，大部分的學生仍以達到臺灣口音為學習目標。

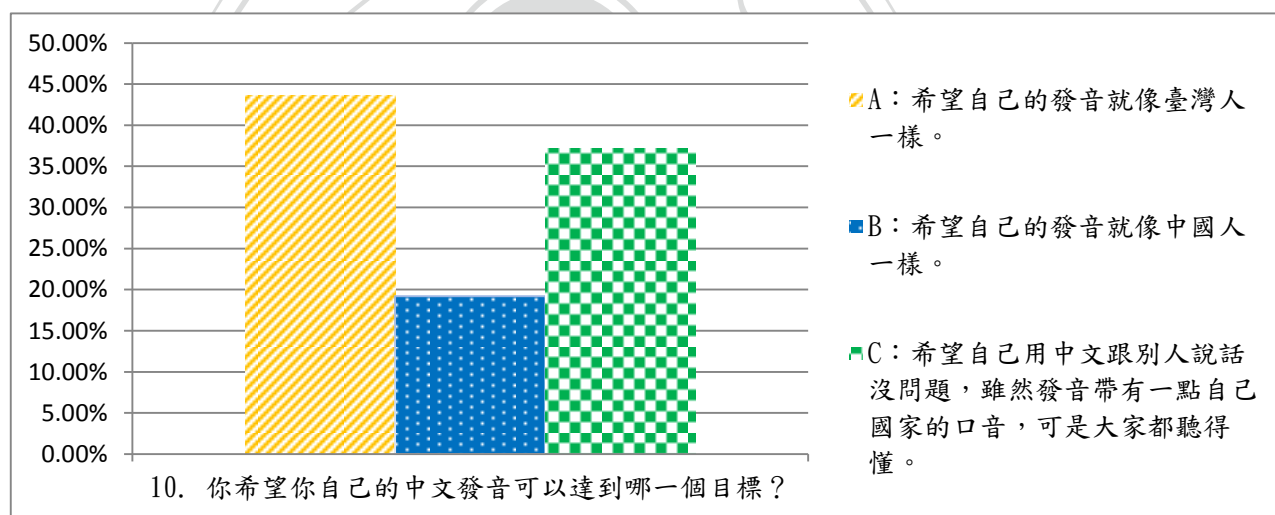


圖 4-4 問卷調查單選題統計圖

依據本問卷調查結果顯示，受試學生對於調查問卷上的同意度都相當高，表示學生皆具有聽辨兩岸口音的能力，而且大部分的學生都認為中文口音很重要。而學生在選擇中文老師的口音方面，臺灣口音的分數高於中國口音（3.46 比 2.69），學生對於自己口音的期許亦為臺灣口音高於中國口音。但也有一部分的學生表示口音不太重要，可以與人溝通比較重要。

二、 開放式問題討論

本問卷的開放式問題一共有兩題，第一題為「請問，為什麼你會選擇到臺灣來學中文？」本題目的為瞭解受試學生到臺灣來學習中文的動機。第二題為「請問，你對臺灣和中國的口音有什麼看法呢？」本題與研究目的密切相關，依據學生的回答，進行統整歸納。

(一) 選擇到臺灣學習中文的因素

外籍學生選擇到臺灣學習中文有諸多原因，許多原因是相輔相成的，並非單一因素所造成，以下大致將其歸納分類為五項，分別為「經濟因素」、「生活環境因素」、「學習環境因素」、「人際關係」以及「個人因素」。以下將分別詳細說明此五項因素：

1. 經濟因素

大部分來臺灣學習中文的學生，因為考量經濟因素，所以申請獎學金，順利取得之後，選擇到臺灣學習中文，例：

「因為臺灣跟我的國家有好的關係，所以我申請臺灣的獎學金。」(生 35)

「其實沒什麼特別的理由，就是因為我申請到了臺灣獎學金。」(生 12)

「有好多原因，可是最重要的原因是因為我拿到了獎學金，第二個為了做研究跟清朝歷史有關的題材，最後臺灣比中國開放。」(生 15)

2. 生活環境因素

除了經濟因素為一重要原因以外，許多受試學生也考量了兩岸政治與生活環境的關係，他們普遍認為臺灣的環境較為安全、方便，所以選擇到臺灣學習中文，例：

「因為我考慮到臺灣或是到中國學中文時，日本跟中國政治方面狀況真的很不好。於是我覺得去中國留學有一點兒危險決定到臺灣學中文。」(生 4)

「臺灣的生活比較安全和方便，對我來說，臺灣的口音聽起來比較清楚。」

(生 7)

「我認為臺灣更安全，臺灣人更開放也更友善。我也覺得學繁體字很有意思。」(生 31)

3. 學習環境因素

除了經濟與生活環境因素以外，學習環境也是一大主因。學習環境的因素又分為三項，第一，因為對臺灣的學習環境已有一定的瞭解；第二，因為喜歡臺灣的口音；第三，因為對繁體字有興趣，基於上述原因，所以選擇到臺灣學習。部分受試學生表示因之前自身的經驗或是有親朋好友到過臺灣學習，所以對臺灣學習環境頗為瞭解，認為臺灣學習環境佳，因此選擇到臺灣學習中文，例：

「我喜歡臺灣的節目和明星，聽說臺灣學中文的環境很好。」(生 6)

「以前來臺灣的時候，我覺得在這裡學中文很好。因為一個班裡的同學比較少。生活也不錯、安全，喜歡臺灣。」(生 45)

「因為臺灣是很好的國家，華語的教法也很好，好得讓學生用功。」(生 56)

除了上述因臺灣學習環境或老師教法較好的原因以外，有的學生因為喜歡臺灣的口音，所以想學習臺灣口音的中文，而到臺灣來學習，例：

「因為喜歡這裡的字跟口音，臺灣比大陸好多了(人、吃的、安全什麼的)。」(生 34)

「第一，我姐姐在臺灣念了研究所，所以我知道臺灣的環境比中國更好(她以前也在中國留學)，第二，我有華僑朋友和學長，其實他們的發音很好聽，這也有一點影響。」(生 36)

「因為我想讓我的中文進步，還有我比較喜歡臺灣口音，而且只有某大學提供六星期的暑期班。」(生 50)

除了臺灣的口音以外，因為兩岸用字不同，中國用的文字是簡體字，而臺灣使用的是繁體字。所以有的學生因為比較喜歡繁體字，所以到臺灣學習中文，例：

「沒來過臺灣，對繁體字有興趣，覺得臺灣會更開放。」(生 5)

「因為我要學正體字，而且我聽說臺灣的環境比較好。」(生 11)

「我認為臺灣更安全，臺灣人更開放也更友善。我也覺得學繁體字很有意思。」(生 31)

4. 人際關係

除了經濟、生活環境及學習環境之外，人際關係亦為影響學生來臺動機的重要因素。人際關係的因素又分為三項，第一，到臺灣以前就認識了臺灣的朋友；第二，父母或親戚的關係；第三，經由學校教授的推薦。基於上述原因，所以選擇到臺灣學習。許多受試學生是因為受到朋友影響的關係，有的是在自己國家已經認識了臺灣的朋友，所以因為自身的人際關係，而選擇到臺灣學中文。

「因為學中文以前，我有好幾個臺灣朋友，還有我來過臺灣旅行，我大學的時候，我學臺灣的文化。」(生 9)

「因為我得到了獎學金，而且我認識很多臺灣來的朋友，所以覺得來臺灣也可以來看他們，也可有免費住的地方。」(生 27)

「因為臺灣人比較熱情，臺灣比較安全，我來臺灣以前有幾個臺灣朋友。」(生 37)

另外，有的受試學生是因為父母或親戚的關係，所以選擇到臺灣學習，例：

「我的爸爸和媽媽是臺灣人，所以我來臺灣學華語。」(生 59)

「因為我有親戚住在臺灣。」(生 66)

「因為我爸有臺灣朋友。」(生 67)

除了朋友跟父母的關係以外，有的學生則是因為在詢問過學校教授的意見，經由學校教授的推薦，所以選擇到臺灣學中文，例：

「除了臺灣比中國比較安全的原因以外，對韓國人這裡感覺很好，教授也很喜歡這裡。」(生 10)

「我德國教授給我建議來臺灣，已去過中國留學。」(生 14)

「我之所以選擇到臺灣來學中文，是因為我在德國已有臺灣朋友，而且我的教授覺得去臺灣比較好。」(生 40)

5. 個人因素

個人因素又分為三項，第一，自身的喜好或是受到臺灣文化的影響；第二，從未到過臺灣，想認識新環境；第三，工作或是求學的關係，基於上述原因，所以選擇到臺灣學習。部分受試學生選擇到臺灣學中文是因為個人對於國家的喜好，可能是自身的經驗或是對於臺灣文化的喜愛，例：

「因為我受到臺劇的影響，我就來臺灣學中文的，而且我對中國大陸的印象不太好，所以不想在大陸念書。」(生 22)

「因為我兩年以前在臺灣工作，我還去過中國，我看臺灣對我比較適合。」(生 23)

「我受到電視劇的影響，對臺灣的文化有關心才來臺灣學中文。」(生 65)

除了受到臺灣的文化影響以外，有的學生則是因為出於好奇心，從來沒到過臺灣，所以想到這裡體驗臺灣的生活，例：

「獎學金的關係，而且我沒來過臺灣，想體驗一下。」(生 18)

「臺灣生活比較容易，我已經在中國念過書，我想比較兩地何處不同，我覺得臺灣的教育制度比較好。」(生 41)

「因為我想瞭解臺灣人民的生活，也想知道這裡的學生是如何學中文的方法。」(生 51)

另外，有一些學生則是因為配合政府或公司安排或是欲在臺灣求學或是因為自身從事的研究領域，所以到臺灣學習中文，例：

「因為敝公司跟臺灣客戶關係非常密切。所以公司派我來這邊學中文的。」(生 52)

「因為我想上臺灣的大學。」(生 20)

「因為獎學金說我得先學中文，再進去大學，可是我覺得很有好處、來臺灣的時候還沒決定要學中文，本來來這裡念大學。」(生 29)

(二) 對臺灣口音和中國口音的看法

在問卷調查第一題已詢問學生能否分辨兩岸口音的差異，平均分數為 3.95，所以可得知大部分的學生自己覺得能聽辨出兩岸口音。本題開放式問卷讓學生描述出兩岸口音差異之處或是自己對於兩岸口音的看法。受試學生對於兩岸口音的看法可分成六項，分別為「口音差異」、「多元口音的概念」、「口音清楚易懂」、「習慣」、「語調的情緒」和「個人對口音的信念」。以下將分別詳細說明：

1. 口音差異

部分受試學生能描寫出他所聽見的口音差異，大致與之前文獻探討的兩岸口音特色相差無幾，學生主要描述的為捲舌音、兒化音與聲調清楚與否的差異，例：

「中國口音 zhi, chi, shi 比較清楚。」(生 1)

「我不太喜歡很強的中國口音（北京的），好難聽，尤其是外國人用北京口音，但我也不喜歡臺灣人混淆 shi 跟 si、le 跟 ri 的聲音。」(生 18)

「中國的口音有很多捲舌音和兒化。」(生 56)

「臺灣口音比較清楚，中國的聲調比較清楚，但不習慣太多『兒』。」(生 7)

2. 多元口音的概念

學生除了能描述兩岸口音差異之處外，也可以發現許多學生依據自身的經驗，已經具有多元口音的概念，例：

「我已經聽慣臺灣口音，而且比較清楚，可是北京口音也好聽，學中文應該要學不同方言。」(生 15)

「中文的口音每個地方不一樣。所以臺灣的口音，大陸的北部、中部、南部都不一樣。」(生 43)

「我覺得大陸人也有很多口音。南方人跟臺灣人的口音差不多一樣。」(生 52)

3. 口音清楚易懂

學生除了能描述兩岸口音差異之處，也具有多元口音的概念。而部分學生針

對他們認為何種口音較聽起來比較清楚易懂，表達他們的看法，例：

「臺灣的口音比較清楚。」(生 32)

「對我來說，臺灣口音的中文比中國口音好懂。」(生 34)

「中國口音許多。臺灣口音較溫柔，中國普通話比較聽得清楚。」(生 14)

「臺灣的口音聽起來很溫暖，中國的口音比較想吵架的感覺，但是中國的口音更容易聽得懂。」(生 42)

4. 習慣

在習慣方面，依據學生背景，對於所習慣的口音有所差異，可分為兩種，第一種為受試學生因在臺灣已有一段時間，故較習慣臺灣口音；第二種為在自己國家接受的是中國口音的中文，故較習慣中國口音。因為本研究受試對象為在臺灣學習中文的外籍學生，因此，他們大部分已經在臺灣生活了一段時間，所以許多學生表示，已經習慣臺灣的口音了，而因為較少接觸中國的口音，所以對於中國口音還聽不習慣，例：

「因為我一直在這裡念中文，平常認為臺灣的口音比較容易聽得懂，對我來說，中國的口音比臺灣重，所以有的時候，我不清楚中國人在說什麼。」(生 13)

「我已經聽慣臺灣口音，而且比較清楚，可是北京口音也好聽，學中文應該要學不同方言。」(生 15)

「說實在的，我覺得說中文的時候有什麼口音都不太重要，只要別人聽得懂你說的話就行了，可是我也覺得北京的口音有一點重，可能是因為我已經在臺灣一年，所以沒習慣聽北京的口音。」(生 21)

「我長大的時候都是聽臺灣口音，所以對臺灣口音比較習慣。」(生 59)

除了上述學生的看法外，另外也有一些學生因為在自己國家第一次學習中文時，接觸的是中國口音，因此，比較習慣也比較喜歡中國的口音，所以未來學習可能也是以中國口音作為自己口音學習的目標，例：

「因為我先學中國口音，我最喜歡那個，但是在臺灣越學越喜歡。」(生 54)

「我覺得都可以，但因為我在荷蘭學習中國口音，所以我想說中國的口音。」

(生 48)

5. 語調的情緒

部分受試學生是從聽話者對於此種口音的感受，發表其對兩岸口音的看法，大部分的學生都認為，臺灣口音語調起伏較不明顯，所以聽起來較溫柔，而中國口音說的時候抑揚頓挫較為明顯，所以讓人感覺比較兇，例：

「我覺得臺灣的口音比較輕鬆，所以讓我比較容易聽懂。」(生 12)

「我覺得臺灣的口音比較好聽、可愛。」(生 37)

「臺灣的口音聽起來很溫暖，中國的口音比較想吵架的感覺，但是中國的口音更容易聽得懂。」(生 42)

「臺灣的口音比較軟，可是中國的口音「兒」很重，所以聽起來生氣的感覺。」

(生 65)

「中國的中文口音比較兇的感覺，臺灣人的口音很溫柔的感覺。」(生 68)

「臺灣的口音比較友善的，可是中國的華語很有權威的。」(生 70)

6. 個人對口音的信念

在個人對口音的信念方面，可分為四項，第一，個人對於口音的喜好；第二，個人未來規劃；第三，口音差異不重要，只要能達成溝通的目的即可；第四，華語老師的口音清楚與否才是最重要的事。

許多受試學生對於兩岸口音的看法，是出於個人對口音的喜好，而口音的喜好，可能是受了朋友的影響，也可能是這個口音清楚與否所影響，例：

「我自己覺得臺灣比較好聽，中國人說我的口音太「臺灣」的，我覺得得意、不喜歡北京的口音。」(生 2)

「中國的口音聽起來不自然，所以我比較喜歡臺灣的口音。」(生 19)

「我覺得臺灣的口音有混合了閩南語，聽的時候感覺是有點吵，可是中國的

華語口音比較好聽，它的聲音很鏗鏘有力，尤其是北京話說起來很玩味。」

(生 51)

「其實我以前也不太喜歡中國(北京人)的口音，但是現在因為交了很多大陸的朋友，所以就想學他們的口音。」(生 27)

「我個人覺得中國的口音比較有「中文」的感覺，不過也喜歡臺灣的口音。」

(生 20)

有的受試學生亦表示，學習口音除了個人的喜好以外，也得視個人的生涯規劃，或是所處區域而定，例：

「有時候會糊塗⁷，但是很有意思，如果將來會去大陸的話，學點大陸的口音跟生詞，可是沒有計畫去大陸的話，我覺得不需要。」(生 22)

「得視你在哪裡而定，我覺得最好是適應當地的口音。」(生 60)

另外，除了個人喜好及生涯規畫之外，也有一部分的学生認為口音的選擇沒有那麼重要，他們覺得什麼口音都可以，最重要的目的是能用中文溝通就好了，例：

「對我來說，不管臺灣口音還是中國口音，只可以跟會說中文的人溝通的話，就沒關係。」(生 30)

「我覺得中國內也有很多不同口音，因此我自己覺得學中文時沒有正確的答案，能溝通就好。」(生 38)

「來臺灣的時候有一點擔心，不過後來發現口音沒有我想得那麼重要。」(生 39)

還有學生亦表示，在哪個地方學習都沒關係，重要的是老師的口音清不清楚。只要學習時，老師的口音清楚，有助於學生學習就好了，例：

「我覺得沒問題別人聽到我在臺灣學中文，不是在中國，我感覺我的老師都注意他們的口音不太重⁸。」(生 23)

⁷ 該學生認為因為各地或每個人的口音不同，導致學生感到困惑。

⁸ 該學生認為臺灣華語教師的口音沒有太重的中國或臺灣口音，所以可以學到清楚的華語口音。

本問卷的開放式問卷有兩題，目的在於瞭解學生來臺學習華語的動機以及學生對於兩岸口音的看法。綜合以上開放式問卷的研究結果顯示，學生來臺學習華語的動機可分為「經濟因素」、「生活環境因素」、「學習環境因素」、「人際關係」以及「個人因素」等五項。而學生對於兩岸口音的看法可分成六項，分別為「口音差異」、「多元口音的概念」、「口音清楚易懂」、「習慣」、「語調的情緒」和「個人因素」。

第三節 焦點團體訪談結果

研究者在調查問卷的最末附上「邀請你參加本研究之焦點團體訪談」頁，邀請對本主題有興趣的問卷受試者留下姓名、聯絡電話與電子郵件信箱。問卷回收以後，共有 25 位外籍學生留下聯絡方式表達參與意願，經電子郵件以及到各班詢問方便參與時間以後，確定訪談日期時間、地點與人數。會中備有餐點與飲品，除了表達對參與者的感謝，也可以營造輕鬆的訪談氣氛(張可婷，2010，頁 106)。

本節針對焦點團體訪談內容進行資料整理與分析。焦點團體訪談係由研究者擔任主持人，另外延請一位研究人員擔任訪談紀錄，並與正式訪談開始前徵詢參與外籍學生之同意，全程錄音及錄影。訪談所得資料依發言議題、發言學生、發言內容，分別予以分類，進行整合分析。

一、 受訪者基本資料分析

本研究之焦點團體訪談於民國 103 年 8 月 22 日在學生就讀之臺北市某國立大學舉行。訪談對象皆為在某國立大學習華語之外籍學生。一共有六位學生參與本焦點團體訪談，受訪學生有兩位男性、四位女性。以下為受訪外籍學生基本資料(表 4-3)：

表 4-3 受訪外籍學生基本資料表

編號	性別	國籍	程度 ⁹	在臺灣學習時間	備註
S1	女	日本	I1	六個月每週 15 小時	未在中國學習過，不過在日本跟中國老師學過中文
S2	女	日本	I3	一年每週 15 小時	<u>從未接觸過中國老師</u>
S3	女	日本	I1	六個月每週 15 小時	在中國學習過中文，也在日本跟中國老師學過中文
S4	男	德國	I1	六個月每週 15 小時	<u>從未接觸過中國老師</u>
S5	男	比利時	I3	三個月每週 15 小時	在中國學習過中文
S6	女	美國	H1	九個月每週 15 小時	未在中國學習過，不過在瑞士跟中國老師學過中文

二、 焦點團體訪談內容分析

訪談前，主持人發給受試者書面「焦點團體訪談大綱」(見附錄四)，以口頭說明訪談的目的與訪談進行方式，並告知因研究所需，全程皆會錄音、錄影，徵得受訪學生同意以後，便進入正式訪談。

在訪談大綱的九大題中，第一題屬於「開場白式的提問」(洪志成、廖梅花，2003，頁 50)，其目的不在獲得此研究資訊，而是在於透過主持者發問一般介紹性質的問題之機會，讓受訪者之間建立關係並培養團體感，使其心情放鬆，以準備對付之後較具挑戰性的問題。因此，第一題所得資料不列入統計分析，以下依照訪談大綱及討論。將訪談重點內容整理如下：

(一) 臺灣口音較女性化、感覺親切；中國口音較兇、感覺有自信

為了瞭解受訪學生對兩岸口音真實、直觀的看法，本題採用投射技巧 (projective techniques) 中的「句子填充任務」(sentence-completion tasks)，藉此觸發討論，並使受訪者確認或清楚對於焦點主題的感覺 (歐素汝，1999，頁

⁹ 本分級標準依據國立政治大學華語文教學中心的分級制度。該中心的課程分四級：B 為初級班、I 為中級班、H 為中高級班及 A 為高級班，每個等級再細分 3~4 種不同程度，所以可分為 B1, B2, B3, I1, I2, I3, H1... 依此類推，必須學完某個程度並通過考試，才能升級。中心會根據分班測驗中之聽說讀寫能力之成績予以分班，使學生都能在適合自己的班級中學習。

133-134)。

受訪學生對於臺灣口音的反應可分為「女性化」、「親切」兩類。第一，認為臺灣口音較為「女性化」。受訪學生用了許多較形容女性特質的詞彙，比方說「可愛」、「溫柔」等等。受訪學生認為臺灣口音較為「女性化」的理由，包括臺灣人的聲音比較高、捲舌音「Zhi, Chi, Shi」不清楚、句尾有很多語助詞等等：

「所以我一聽臺灣的口音，如果是男生，比較聽起來女生。…不只是因為很高的，也是因為有那個『Zi』，…因為沒那麼『Zhi』。…比較常發『Ci, Ci』，對我來說比較像女生。」(S4)

「我覺得有時候臺灣的口音比較像女生，比較可愛。」(S6)

「臺灣的口音，因為我剛到臺灣時，我覺得不太清楚，但是他們的說話很可愛，…這些啊、喔，聽起來很可愛的感覺。然後，沒有『兒』，捲舌的口音，所以怎麼說，嗯…不太清楚，因為不太清楚，所以溫柔的感覺。」(S2)

第二，認為臺灣口音「親切」的理由，包括發音較不嚴謹、句尾有很多語助詞、聲調的區別不明顯等等：

「(臺灣口音)比較感覺親切的樣子。」(S1)

「臺灣的聽起來很親切、很友善。發音比較輕鬆，句子的尾巴會有很多語助詞，男生也是，聽說越來越多。然後沒有那麼大的聲調的區別…。」(S5)

「在大學的時候也有臺灣老師，不易聽懂他的臺灣口音，不知道為什麼，可是讓我覺得很安靜…。」(S3)

受訪學生對於中國口音的反應可分為「兇」、「有自信」兩類。第一，認為中國口音「兇」的理由，包括中國人的聲音比較低、捲舌音「Zhi, Chi, Shi」很清楚、聲調區別很明顯、說話聲音較大等等：

「…可是我覺得我一聽中國口音，如果是女生，我覺得她比較『man』。…因為對我來說，這樣的口音，比較大聲，而且也比較低。」(S4)

「我覺得(中國口音)聽起來比較兇。」(S1)

「(中國口音)可能比較兇。…我覺得中國口音的聲調比較重，可能是聲調吧。」(S6)

「我在日本的時候，高中跟大學的時候有中文課，那時候的老師都是中國大陸來的，上海跟北京。我一聽他們說話，他們的口音，我就覺得好怕。他們說大聲，說清楚，讓我覺得很緊張。…中國大陸嚴格。這是我的感覺。」(S3)

所以根據上述因素，大部分受訪學生皆表示中國口音因為大聲，所以普遍讓學生感覺比較兇而感到緊張、害怕。不過也有學生表示教育程度較高的女生，口音聽起來沒這麼兇而是比較有規矩的：

「我覺得他們聽起來有點生氣還是…，也許兇吧。因為他們的聲調說得很清楚。然後有些字他們會比…，我忘了怎麼說，但是兩字的生詞，有一字的會比其他字更重，特別是四聲。也就是「比利時」(S5 以此字發聲舉例)。但是有的上大學的女生會說得特別清楚。所以聽起來很有規矩。」(S5)

第二，認為中國口音「有自信」的理由，包括發音清楚、聲調的區別明顯：「我是覺得我的感覺是說，中國口音好像說話的人很有信心。雖然他說話的內容沒有那麼……怎麼說。沒有那麼聰明，沒有內容，沒有什麼。但是聽起來他們的對話好像有信心，就是我說的對，我的才對這樣。因為我住在山上宿舍的時候，我常常碰到中國人，然後雖然他的個性很好、很親切，但是聽起來有一點兇，他一點都沒有生氣，但是聽起來的感覺很清楚。因為清楚，所以我覺得有一點兇、有信心的感覺。」(S2)

(二) 對於假貌相比測驗錄音檔的感受及看法

本題欲瞭解受訪學生對於假貌相比測驗的兩個錄音檔（第一個為中國口音；第二個為臺灣口音）的看法。此部分可以分為他們對於錄音者說話的感受，以及對於兩個錄音者的口音的看法。在感受方面，大多受訪者皆表示兩個錄音檔，錄音者說話的聲音聽起來都有一點「難過」：

「兩個人都有一點難過，…第一個比較生氣。…第二個比較難過。」(S4)

「我覺得兩個人都沒有幸福的感覺。」(S2)

「我覺得這兩個人的口音，沒有那麼大的差別。可是我第一次聽到，我覺得第一個比較難過的感覺，現在不知道，我覺得兩個都有一點難過。第一個更難過，第一個算生氣，可是有一點就是覺得麻煩。」(S6)

「我覺得第一個說話的人，好像不想說話的樣子。第二個可能是生氣的樣子。聽起來我覺得。」(S1)

「…我聽了第一個人以後，我覺得好聽。聽第二個人的時候，我覺得說話的人不想說。第二個人說話難過，不要說話。」(S3)

在口音方面，依據學生學習背景的差異，對於兩個錄音檔的口音也有不同的看法。對於只在臺灣學過中文的外籍學生來說，皆表示臺灣口音對他們而言比較清楚：

「口音方面來說，我覺得第一個比較不太清楚，因為第一個人是大陸人，第二個人是臺灣人，我覺得。第一個人是『兒』，那個『紅包兒』，『兒』的聲音比較多，所以有時候我不太清楚。…可能我已經習慣了臺灣的口音，所以應該聽起來不太清楚。但是可能大陸的口音，我還不習慣。」(S2)

「…我覺得第二個比較好聽，可能是因為我習慣臺灣的口音。」(S6)

而對於曾在中國學過中文的外籍學生來說，兩相比較之下，雖然他也是比較喜歡臺灣口音的中文，不過他表示中國口音的錄音檔，與他過往在中國的生活經驗連結以後，他表示中國口音錄音檔的口音很清楚也很好聽：

「我覺得第一個更清楚，第二個也是，但是…聽起來他說的時候，他的嘴巴不會打開什麼的。…第二個好像沒有第一個那麼有自信。我更喜歡第二個。讓我更輕鬆、更好聽。但第一個也是比較好聽，如果跟我聽過的其他大陸人比起來，我覺得好聽，像我以前說的這樣受教育的女生，很有規矩、很好聽。」

(S5)

(三) 親和力、地位價值與兩岸口音的關係

在討論「親和力」、「地位價值」與兩岸口音的關係的題目中，除了請受訪學生說明他們所認為兩岸口音與「親和力」、「地位價值」的關係以外，也請學生說明，他們認為這兩項特質對於學習中文來說，哪一種較為重要。

1. 臺灣口音聽起來較有親和力，中國口音聽起來地位價值較高

綜合第四大題的第一、二小題，大部分的受訪學生皆表示臺灣口音聽起來比較有親和力，而中國口音聽起來較具地位價值。在假貌相比測驗問卷中，親和力的個性描述包括：「輕鬆的」、「親切的」、「友善的」、「有禮貌的」和「熱情的」。地位價值的個性描述包括：「成熟的」、「有自信的」、「有權威的」、「有企圖心」的和「有說服力的」。

「我覺得臺灣的口音比較有親和力。中國的比較有地位價值。」(S6)

「我也覺得臺灣的口音是比較有親和力，沒有那麼有地位價值的樣子。」(S1)

「我也覺得臺灣的口音是親和力，聽起來沒有自信的感覺。」(S3)

在臺灣口音方面，受訪學生提出兩點，一為受到人際關係影響進而臺灣口音較具親和力；二為部分受訪學生認為臺灣口音雖較具親和力，但較不熱情，而且因為聽起來輕鬆，讓人覺得較沒有精神。一位受訪學生特別指出，因為受到個人情感因素影響，覺得臺灣口音較具親和力：

「我也覺得臺灣口音比較親和力，因為不是口音的問題，可能是因為我有很多臺灣的朋友，臺灣人的個性都很溫柔，所以可能我的感覺受到影響，因為他們的個性，他們的背景。現在我覺得臺灣的口音比較溫柔、熱情，親和力比較多。」(S2)

部分受訪學生也表示，他們認為臺灣口音較有親和力，不過假貌相比測驗問卷中所羅列的五項特質，他們特別指出臺灣口音較不具「熱情的」特質。一位學生指出，雖然他比較喜歡臺灣的口音，可是因為聽起來較輕鬆，也會讓人感覺比較沒有精神。

「我也覺得臺灣的口音比較有親和力。可能除了『熱情的』以外。…（中國口音）可能是比較熱情的。可是別的第一個到第四個都是比較臺灣的，對我來說。」(S4)

「我覺得臺灣人有親和力。可是我覺得第五個「熱情的」沒有那麼高。」(S5)
「比較喜歡輕鬆的，但是這個輕鬆的也覺得有點麻煩吧。因為聽起來沒有精神。」(S5)

2. 對學習中文來說，親和力較為重要

本題欲瞭解受訪之外籍學生對於口音的選擇，「親和力」和「地位價值」哪一個比較重要？對受訪外籍學生而言，他們認為對學習中文來說，「親和力」以及「地位價值」兩者因素並非互斥，兩者可為互補之關係，或是因時制宜。受訪學生的回答可歸類為兩類，第一，是對於課堂老師口音與這兩類特質的看法；第二，是從未來工作所需的角度來討論。

(1) 課堂老師之口音

本題欲瞭解受訪之外籍學生對於課堂上老師的口音，希望其較具親和力還是地位價值？大部分的學生皆表示，「親和力」與「地位價值」相比，「親和力」對於語言學習較有助益，但同時也應具備「地位價值」。歸納學生的看法，可發現對於學生而言，「親和力」的重要性大於「地位價值」。受訪學生反應呈現如下：

「我覺得如果太有自信的話，可能會讓學生們比較害怕，我覺得輕鬆一點，可能會幫助學生學習，因為他們不怕老師。因為你怕老師，你太緊張，你的記憶不會太好。…可是如果是第二個說話的人（臺灣口音的錄音檔）當我的老師，我也會覺得不行，因為自信不夠，所以我可能不會遵守他還是不會聽他，因為聽起來可能也是學生，就是沒有自信吧。」(S5)

「我覺得親和力比較重要。因為學習語言，尤其是練習說話的時候，最重要我自己想要說出來，自己的意見。這個的心情很重要。那如果老師或是語言交換的時候，臺灣的朋友說話聽起來很兇，有信心的話，因為我沒有信心說

話，我說出來的時候，如果對方的人很有信心，很兇的感覺。我不敢說出來我自己不太好的中文。那先重要的是親和力，有親和力的話，我也想要說一說，雖然我的中文程度不太好，但是想要說一說，想要跟對方聊天，這種的感覺很重要。所以先重要的是親和力，然後如果達到親和力之後才可以有地位價值。」(S2)

「我也覺得親和力比較重要，因為聊天的時候，這個人如果他的口音地位價值比較高的話，我不想跟他聊天，有點可怕的样子。所以較有親和力的話，比較想跟他說的样子。」(S1)

「我也覺得親和力很重要，要是老師有親和力的話，我覺得學生很容易習慣他的中文。可是要是老師地位價值很高的話，學生很容易有壓力，壓力很大。所以我覺得親和力很重要。」(S3)

(2) 未來工作所需

「親和力」和「地位價值」並非只能擇一，必須視情況而定，若是正式場合，「地位價值」因素就會較「親和力」重要。也可能會因工作所需，必須依工作所在地來決定學習哪一種口音：

「那要看什麼情況吧，如果面試還是工作的時候，有自信當然比較重要，但是跟朋友隨便聊就沒有關係。」(S5)

「我也覺得要看情況，你以後要在那裡用那個語言，因為我覺得如果你在大陸用臺灣的口音，他們可能看不起你。他們會說不是對的。…可是我在臺灣，我想要有臺灣口音，因為我在臺灣，所以我想要跟臺灣人比較親近。…可是如果你要在大陸找工作什麼的，可能地位價值比較重要。」(S6)

「我現在在臺灣，我要在這裡找到工作，所以對我來說，臺灣的口音比較好。因為我在這裡，我不想學別的國家語言，也是一樣的語言可是別的口音。…如果外國人歐洲人用大陸的口音在這裡說，大家可能覺得他不太禮貌，有一點兇。可是我不知道，我覺得可能在中國大陸，用臺灣的口音，不是這麼大

的問題，可能他們覺得可愛，他們覺得奇怪，沒什麼不禮貌的問題。…可是我覺得可能需要一點時間適應他們的口音，如果你天天聽他們的口音，你就會換你自己的（口音），我希望沒有這麼大的問題。」(S4)

(四) 選擇學習何種口音考慮的因素可分為：易學、對當地有興趣與好聽

多數的學生表示當時在選擇到哪裡學習中文時，並未考慮口音的因素，不過，藉由此題讓學生審視自己當初選擇的因素為何，大致可歸類為三個因素，分別為易學、對當地有興趣與好聽。第一，口音易學。部分日本學生認為臺灣口音比較好學的原因，包括少了一些詞綴（如：兒）、捲舌音較不清楚等等：

「…到臺灣之後，我覺得先到臺灣練習說話，然後習慣中文聲調或者是發音之後，再去大陸。習慣有『兒』的聲音比較好，進步比較快。因為如果我先去大陸留學的話，雖然我可以學到就是世界上認為這是標準的中文，但是對我來說，這是比較『難聽』。『難聽』的意思是不是不好聽的意思，就是有『兒』的聲音的時候，我以為這是本來的單字，後面還有別的字。但是其實沒有，這是只有口音，就是方言一樣的感覺。所以先到臺灣學中文，然後再去中國，現在我覺得這樣比較好。…就是日文沒有『shi, si, xu』的差別。所以如果還有加『兒』的聲音的話，就會應該完全聽不懂。所以臺灣的口音比較好學。」

(S2)

「對我來說…大陸的口音的感覺，捲舌對我來說比較難。所以在臺灣學中文比較好。」(S1)

第二，對當地有興趣。除了口音易學的因素之外，部分受訪學生表示，也會考慮對當地有沒有興趣，相關的訪談記錄整理如下：

「我會考慮我對那個地方有興趣…。因為我來臺灣以前，我有很多臺灣朋友，可是沒有很多大陸朋友，所以可能受到他們的影響，然後也對臺灣比較有興趣。打算在這裡找工作，…，我覺得你對那個國家、那些人有些感覺，

你會對口音有一樣的（感覺），就算好不好聽，可是你會覺得，因為你的朋友，因為你要去那裡，你會覺得那個口音比較好聽。」（S6）

「…我喜歡看臺灣的節目，所以我選臺灣。…（臺灣的電視劇）比大陸有趣，他們的說話和他們的想法。」（S3）

第三，口音好聽。部分學生表示若是兩種口音在使用上沒有太大的差異，就會以口音好聽與否作為選擇的依據：

「…如果我有辦法知道什麼口音怎麼用，我就會選好不好聽。如果好聽的話的呢，學習這種語言有沒有問題。比如說跟普通的口音，差別很大還是…。如果差別不大，就會選比較好聽的（口音）。」（S5）

「現在對我來說，臺灣的口音比較美。所以…。可能可以跟西班牙文比起來，因為可能在西班牙的西班牙文比較清楚，對西班牙人比較好。可是對我來說，南美洲的西班牙文比較美，所以我想要學西班牙文，我對南美洲的西班牙文比較有興趣，因為比較美。…我比較喜歡學好聽的口音。」（S4）

（五） 兩岸口音與華語教學

因為本研究特別關切兩岸華語的口音問題與華語教學的關係，因此，就此問題更進一步地請受訪學生發表意見。以下分析分為兩部分，一為學生不同階段訓練的需求，二為老師的華語口音影響學生學習的興趣和成效。

1. 不同學習階段的需求

對於兩岸口音差異，受訪學生的看法為應視不同學習階段來考量，學習初期以能溝通為主，同時應考慮學習地的差異，到學習後期需考慮未來發展。

學習中文之初期階段應視學習地區而有所差異，若是在臺灣，就應學習臺灣口音；同樣的，若是在中國，就應學習中國口音，否則與他人溝通可能會產生問題；但進入學習後期，應考慮未來發展，華語老師可以於課堂上告訴學生兩岸口音的異同，讓學生未來能適應兩岸差異：

「我也覺得口音沒有那麼重要，可以溝通就好了。然後可能以後，如果你真的說得很好，要看你跟誰，或是你比較喜歡哪一個地方，可以選擇特別學那個地方的口音。」(S6)

「我覺得重要。可是要看你在哪裡學中文，要是你在臺灣學中文的話，我覺得重要，因為要是你跟朋友聊天的話，你不說臺灣的口音，臺灣人可能聽不懂。所以我覺得口音重要。」(S3)

「我覺得因為我到臺灣之後才發現中國跟臺灣的口音那麼不一樣…，因為我上次看電影的時候，裡面就是說中國人口音的中文，然後那時候，我完全聽不懂。所以就是先得到就是基本程度的話，我覺得學臺灣的口音就好了。但是如果將來我在中國工作，或者是在臺灣工作都可以，就是要看哪一個地方，我應該需要就是用都，中國、臺灣都可以會說，就是兩個的口音都可以會說比較好。所以學基本的程度的話，我覺得兩個國家之間的口音的差別沒有關係。但是將來跟錢有關係的話，應該我回國之後需要再學有中國口音的中文。」(S2)

「如果我以後在中國想工作的話，我覺得這樣口音的問題比較重要。因為有一些臺灣人不喜歡中國人的口音。所以或是有一些中國人不喜歡臺灣的口音，所以這樣的時候，口音的問題比較重要，我覺得學習的話，有一點點重要，可是沒有那麼差…。如果我跟臺灣朋友聊天的時候，我如果說中國人的口音的話，有一些人不開心聽到我說中國口音，是好像你說的話好像中國的樣子，所以有的時候比較重要，要看在哪裡學中文。」(S1)

「我覺得差別不是那麼大，所以我覺得如果你學習的時候，知道在臺灣怎麼說，在大陸怎麼說，特別是這個聲調的不同的地方，這個很重要。…就是你選你喜歡的，就是老師教中文的時候，在臺灣需要告訴你，在大陸不是這樣。如果是在大陸，他們不會告訴你，告訴你在臺灣怎麼樣。因為有很多學生可能後來會去大陸，所以應該知道吧。」(S5)

2. 老師的華語口音影響學生學習的興趣和成效

受訪學生認為老師在課堂上的口音對其學習華語的興趣和成效有所影響，將其看法彙整如下。在興趣方面，受訪學生認為若是老師的口音比較好聽，可能會提高其學習興趣，或是喜歡老師的口音，也會提高學習興趣：

「我也覺得如果老師的口音，對我來說比較美或比較喜歡，那練習…我覺得當然老師的口音應該很清楚。」(S4)

「我覺得要看口音，更重要的是聲音跟語氣。我覺得如果老師的聲音很好聽，會影響我的學習興趣。」(S5)

在成效方面，受訪學生認為老師的口音也會影響學生的學習成效，因為老師為學生模仿的對象，若是老師的口音太重，學生所學到的口音與一般華語母語者交談可能有所障礙：

「然後口音我覺得都可以，但是不要太重。如果在大陸，大陸老師有很重的北京口音，我覺得不行。那在臺灣，有很重的臺灣口音很重也不行。我覺得要清楚也要比較普通的。」(S5)

「我覺得老師的中文會影響到我的學習的成效。我希望就是現在想要學就是有大陸的口音跟臺灣的口音中間的中文。…因為這樣比較清楚。因為如果中國的口音太重的話，我不太清楚老師說什麼。但是臺灣的口音太重的話，我不太清楚那個捲舌跟沒有捲舌那個發音的差別。所以就是希望老師說那個有捲舌的中文，但是沒有『兒』的聲音那麼重的中文。」(S2)

亦有部分學生除了老師以外，當地朋友口音也會影響他們學習中文的興趣和成效：

「我覺得可能有影響。可是老師的口音沒有那麼重要，所以不會影響我的興趣跟成效。可能會影響學生的發音，可是也要看你下課的環境，跟別的朋友，別的臺灣人說話，因為你不能只聽到一個人的聲音，所以你要聽得懂所有的。」(S6)

「如果我要學習臺灣口音，很重的臺灣口音，我可以從朋友學，但是我為什麼要臺灣口音。可能因為我覺得比較可愛，但是我不是臺灣人吧。比如說，我覺得這個『si, si』很好聽，很可愛。但是我不要開始這樣說，因為這不是我吧。…我就要我的口音比較清楚也普通，但是我不是臺灣人也不是中國人。」(S5)

(六) 受訪外籍學生能說出兩岸口音的特色

大部分的學生能分辨出兩岸口音的差異，主要的差異之處包括「聲音高低」、「聲調清楚」、「有無兒化」、「捲舌音清楚」。分別舉例如下：

1. 聲音高低

「(臺灣人)聊天的時候…聲音比較高。…臺灣人沒有 high 的時候，臺灣人說話的聲音一直都很高。…(中國人的聲音)不是低，沒有高的樣子¹⁰。」(S1)

「(臺灣人)的聲音比較高。」(S4)

2. 聲調清楚

「(臺灣人的)聲調沒有大陸人的那麼清楚。然後聲調影響音節的長度。臺灣我不太清楚，但是我覺得這個影響不會那麼重。」(S5)

3. 有無兒化

「因為在北京，你的這個北京老師被規定要說普通話，不能說北京話。但是我覺得他們的口音也會有很多北京的樣子。(北京的特色)『兒』化比較多。我不知道，我不可以，我覺得說明很難，但是我聽的話，我知道。」(S5)

4. 捲舌音清楚

「我一聽到這個人說的是中國口音，我就覺得他的口音是捲舌，『兒』、『zhi,chi,shi』比較清楚，因為他們常常用他們的這邊(指舌頭)。…可是我覺得臺灣人沒有用那麼多他們的舌頭。所以對我來說，比較聽得懂。…而且我覺得臺灣人的聲音比較高。」(S1)

¹⁰ 該學生認為中國口音聽起來並非音頻低，但不似臺灣口音音頻較高。

「所以我一聽臺灣的口音，如果是男生，比較聽起來女生。…不只是因為很高的，也是因為有那個『zi』，…因為沒那麼『zhi』。」(S4)

(七) 標準口音可分為兩類：中國口音、介於兩岸之間口音

此題詢問外籍學生對於標準口音的看法，他們認為何種口音較適合外籍學生學習。受訪學生的看法可分為三類，一為中國口音為標準口音；二為介於兩岸之間口音為標準口音；三為沒有標準口音，應視學生個人因素來決定。

第一，受訪外籍學生認為中國口音為標準口音的理由包括，聲調清楚、中國為中文發源地，其看法整理如下：

「…因為我還沒學過這樣的口音（像剛剛那個（錄音檔的中國）人口音），可是聽過這個人說，我覺得可能對我比較容易學，因為發音比較清楚，聲調也比較重。所以如果老師說這樣，我就知道是什麼聲調。可是臺灣的口音的話，有的時候我應該問老師，這是什麼聲調？」(S4)

「就像法國和比利時一樣，在比利時有很多口音，但是有一個比利時標準的發音，法國也有很多口音，可是標準的好像巴黎的法語差不多。所以我們對外國人教法語的時候，所以我們覺得最好是，那最標準的是這個法國標準的法語，因為法語是從法國來的。然後我們想法語的時候，我們就想法國。所以我覺得中文的話，就是大陸是法國，然後臺灣是比利時。你可以學習這個臺灣普通的國語還是這個大陸的普通話也沒關係，但是最標準的還是大陸的口音。…如果也許是臺灣的國語沒關係，但是我覺得如果你學習中文，不要去大陸學習，我覺得可惜，因為我想如果你要學習法語的話，你只一直在比利時，不去法國，那我也不明白為什麼。可能你最喜歡臺灣，你要口音也不可以說…」(S5)

第二，除了部分學生仍認為中國口音為標準口音以外，部分受訪學生認為標準口音應為介於兩岸之間口音，受訪外籍學生的看法整理如下：

「我希望就是現在想要學就是有大陸的口音跟臺灣的口音中間的中文。…因

為這樣比較清楚。因為如果中國的口音太重的話，我不太清楚老師說什麼。但是臺灣的口音太重的話，我不太清楚那個捲舌跟沒有捲舌那個發音的差別。所以就是希望老師說那個有捲舌的中文，但是沒有『兒』的聲音那麼重的中文。應該是華語中心的老師，都說就是臺灣的口音跟中國的口音中間的中文，老師都說。我覺得應該老師都說中間的中文，我覺得這樣比較好。」

(S2)

「覺得標準的口音適合外國學生學習。因為如果我們回國以後，可能我們的課本口音是可能標準的口音。…如果我說中國的人的口音的『兒』這樣子比較重的話，我聽不懂。所以在中間剛剛好。」(S1)

「我不知道哪一個口音比較標準，我覺得我同意他們(S1、S2)說的，中間是比較標準的。然後哪一種口音比較適合外國學生學習的話，我覺得要看外國學生喜歡哪一種口音。」(S3)

不過，除了上述兩種看法，亦有受訪學生表示，他認為沒有所謂「標準的」口音，得端看學生自己的計劃及興趣，來選擇自己想要學習的口音。

「我覺得要看學生的計畫，然後他們的興趣，我認識的大陸人都覺得自己的口音比較標準，然後學臺灣是錯的。然後臺灣人覺得有不一樣，臺灣不是對的，可是大陸人的口音也不是對的。就是像美國跟英國有兩個，可是我認識的大陸人會說：『不是不是。』他們是對的，你們是錯的。如果你在大陸想工作，可能比較適合學大陸的口音。可是我的大陸朋友跟我說，臺灣不太適合外國人學中文，可是我不同意。」(S6)

(八) 高級班可提供不同口音的聽力訓練，初級班則無此需求

大部分受訪的外籍學生皆表示學習多種口音很有趣，但是提供多種口音較適合高級程度的班級，若是初學者則不適合，初學者應先學習標準口音，有了良好的基礎以後，再擴充自己的華語聽力寬度。受訪學生之反應整理如下：

「因為你要知道吧。像學習英語的時候，老師會給我們聽美國的英語，也有

這個英國的、蘇格蘭的英語，因為你學習中文，所以你要知道(不同的口音)。
然後你選擇你喜歡的。」(S5)

「應該因為你們學的中文學得比較久，所以對你們來說，沒有很大的問題，聽得懂別的國語，可是我現在只可能可以開始聽別的口音，認識別的口音，所以可能需要半年、九個月，我不知道，然後可以認識別的口音。我覺得以前沒有這麼需要。…可是學會一個口音，對我來說，不用加別的口音。因為學會一個口音就很難。」(S4)

「我覺得不是選你比較喜歡的問題，就是你要聽得懂更多。因為你不知道跟誰，你會聊什麼口音。所以可能比較高的班，比較重要。就是先習慣一個，可是聽得懂。」(S6)

透過此題，與受訪外籍學生介紹華語三大同心圈¹¹概念，進一步深入討論，外籍學生需不需要學習除了同位於內圈中國與臺灣的口音以外的口音，如：新加坡、馬來西亞等等。大部分的學生表示有興趣，不過並非必要。若是未來需要再學習即可：

「比方說，學英文的話，我不需要迦納的口音，因為他們的英文，對我來說真的不好，很難聽得懂，所以新加坡的中文，也對我來說沒什麼意思。」(S4)

「我覺得要看時間，因為我們還有很多別的事情要做，所以我們要聽很多國家(的口音)沒有辦法，可是中國的不同地方然後新加坡中文母語的地方(可以聽)。」(S6)

「因為我覺得太多，所以…，以後有機會碰到的話，可以知道新加坡的口音。」(S3)

「我覺得中國跟臺灣就好了。但是跟新加坡或馬來西亞人用中文溝通也很好玩。但是學習的話，中國、臺灣就好了。」(S2)

¹¹ 華語三大同心圈理論為吳英成(2010)提出的分類方式。內圈指的是以華語為母語或是全國共同語的地區，包含中國大陸和臺灣；中圈為以華語作為共通語的海外華人移民地區，包含馬來西亞、新加坡等海外華人社區；外圈是指以華語作為外語學習的非華人國家，例如日本、韓國、歐美國家以及非洲等地。可參見本論文第二頁。

「如果我在大陸學習中文也沒有計畫去臺灣，我對臺灣的口音無所謂，所以新加坡、馬來西亞也無所謂。我也跟 S2 一樣會覺得，很好玩，聽一段時間，但是…對學習不是很重要。」(S5)

除了上述學生的看法以外，有一位學生特別表示需要，因為他認為增加自己華語聽力的寬度，可能對未來有所助益：

「如果我聽別的国家同學們的中文的時候，我才知道對的發音，有的時候。所以這樣的口音的時候，我覺得很重要。有的時候有好處。」(S1)

綜合上述焦點團體訪談的結果，可發現受訪學生皆具有聽辨兩岸口音的能力，他們指出兩岸口音的差異為聲音高低、聲調清楚、有無兒化、捲舌音清楚。另外，受訪學生表示他們認為臺灣口音聽起來較女性化、感覺親切，而中國口音聽起來較兇，但感覺比較有自信，所以對照假貌相比測驗的兩項因素，即大部分的受訪學生認為臺灣口音聽起來較有「親和力」，中國口音聽起來「地位價值」較高。至於在口音的選擇上，若是以學習角度而言，「親和力」較重要，但若是工作所需，「地位價值」較「親和力」重要。

對於錄音檔的看法，則是認為兩個錄音檔聽起來都有點難過，但有學生都表示因為長時間在臺灣學習，所以較習慣臺灣口音，而曾在中國學習的學生則表示，這個錄音檔的中國聲音很清楚也很好聽。

在選擇學習的口音上，學生表示會考慮是否對當地有興趣、口音好不好聽、好不好學。而受訪學生對於標準口音的看法，可分為三類，一為認為中國口音為標準口音，二為介於兩岸之間口音為標準口音，三為口音沒有標準與否，應視學生個人因素來決定。

兩岸口音與華語教學方面，學生提出在口音教學上，不同學習階段有不同之需求，學習初期以能溝通為主，同時應考慮學習地的差異，至學習後期，應考量學生的未來發展，而給予兩岸口音的訓練，至於是否應該學習多元口音？學生表示高級班可提供不同口音的聽力訓練，但初級班則無此需求。除此以外，不同口

音的學習之外，學生亦表示老師的華語口音會影響學生學習的興趣和成效，由此可知，華語老師的口音對學生學習影響甚鉅。

第四節 綜合分析與討論

本研究以調查在臺學習華語的外籍學生對於兩岸口音的看法為主題，藉由假貌相比測驗法、問卷調查與焦點團體訪談三種研究工具。本節綜合前三節研究結果的重點，歸納現象後根據文獻分析異同及其可能的原因。本節分成三個部分：「在臺外籍學生對兩岸華語口音的看法」、「適合外國學生學習的華語口音」和「拓展口音聽力廣度的需求」，分別針對本研究之研究問題進行分析與討論。

一、 在臺外籍學生對兩岸華語口音的看法

本研究使用三種研究方法探討了在臺外籍學生對兩岸華語口音的看法，力求研究結果的全面性。在本章中依研究方法分成假貌相比測驗法、問卷調查和焦點團體訪談三項來探討。其中第二部分問卷調查又可分成李克特式五點量表問卷及開放式問卷進行分析。在各項分析後，最後依據三項所得之研究結果，進行綜合討論。

(一) 假貌相比測驗法研究結果分析與討論

Lambert (1967) 提出的假貌相比測驗法，受試者只能透過聲音判斷說話者的個性、特徵等問題，因此，此實驗方法能間接客觀地瞭解受試者的語言態度，對於某種語言的評價或看法。所以本研究在進行此項實驗時，並未於事先告知受試學生此研究目的為探討外籍學生對於兩岸口音的看法，僅請學生聆聽兩段錄音檔，依其聲音給予評價，期以能客觀調取學生對於兩岸口音客觀的看法。

依據假貌相比測驗法研究結果發現，大部分的受試學生給予中國口音的整體評價高於臺灣口音，無論在「親和力」或「地位價值」方面，中國口音的成績皆

高於臺灣口音¹²。在假貌相比測驗後的即刻回饋問卷中，也有超過半數以上的學生（53.8%）表示比較喜歡中國口音，其理由主要是由於大部分學生認為中國口音聽起來較具「親和力」。除了前述假貌相比測驗及問卷結果一致的受試者外，另一部分的受試者雖在假貌相比測驗中給臺灣口音的總分略高於中國口音，但在最後勾選自己比較喜歡的錄音檔時，卻表示自己比較喜歡中國口音，所描述的原因亦是較親切、友善，與前述「親和力」得分較高的結果相符。檢視其假貌相比測驗的結果，可發現雖然他們給予臺灣口音的總分較高，但是中國口音的「親和力」總分都高於臺灣口音，而臺灣口音之所以總分較高，是因為「地位價值」高於「親和力」。由此兩項均一致的結果可發現，學生對於具「親和力」的口音較感興趣，無論在假貌相比測驗中是否給「臺灣口音」的分數較高，但最後勾選時仍以「親和力」為決定因素。

（二）問卷調查研究結果分析與討論

1. 態度量表問卷調查研究結果

除了假貌相比測驗及即刻回饋問卷以外，本研究也對於受試學生對於兩岸口音的一般性認知進行調查。問卷結果顯示學生對於問題的同意度很高。其中，詢問學生希望自己的華語老師所說的口音，臺灣口音高於中國口音。而學生對於自己華語發音可以達到的目標，以臺灣口音為目標的人數比例明顯高於中國口音，所以從研究結果可以發現受試學生的回答都是偏好臺灣口音。但除了上述對兩岸口音有所偏好的學生以外，也有一部分的學生認為說帶有口音的中文沒有關係，可以與人溝通即可。

2. 開放式問卷研究結果

本問卷有兩題開放式問題，藉由開放式問卷形式，希望瞭解學生來臺學習華語的動機以及自身對於兩岸口音的看法。開放式問卷可以讓學生不受問卷題目所

¹² 親和力成績：中國口音 16.63，臺灣口音 13.9
地位價值成績：中國口音 14.26，臺灣口音 13.71
整體成績：中國口音 30.88，臺灣口音 27.6

限，自由描述自己對於兩岸口音的看法，希望藉此瞭解學生除了本論文調查問卷上的問題以外，學生是否有其他看法，可以進一步強化本研究的論點。

根據受試學生來臺的學習華語的原因，可分為「經濟因素」、「生活環境因素」、「學習環境因素」、「人際關係」以及「個人因素」等五項。從研究結果可以發現大部分學生是因為得到獎學金所以決定到臺灣來學習華語，不過生活環境和學習環境是否合適，也是學生考慮的因素，大部分學生表示因為臺灣方便又安全，再加上比較偏好臺灣口音與繁體字，所以選擇到臺灣。除了經濟、生活環境及學習環境之外，人際關係亦為影響學生來臺動機的重要因素。另外，還有部分學生表示受到臺灣文化的影響或因為生涯規劃等個人因素，所以選擇到臺灣學習華語。

受試學生對於臺灣和中國的華語口音的看法可分為四項，分別為「口音差異」、「口音清楚易懂」、「習慣」、「語調的情緒」。從研究結果可以發現，大部分的學生皆認為自己具有聽辨兩岸口音差異的能力，其所描述的兩岸口音差異與第二章的文獻探討頗為一致，有一些受試學生認為中國口音捲舌音及聲調較清楚，所以聽起來比較清楚而且易懂；而部分學生因為長時間生活在臺灣，所以習慣臺灣的口音，進而認為臺灣的口音較為清楚好懂。但也有學生受到學習經驗、個人喜好或是未來生涯規劃的影響，選擇自己的學習目標。但一部分的學生也表示口音的選擇不太重要，能溝通就好了，另有學生也指出只要老師的口音清楚，在哪裡學習都沒有關係。在語調的情緒上，受試學生依據自身聽覺感受來描寫，大部分的學生皆認為臺灣口音聽起來比較溫柔，而中國口音聽起來比較兇，即受試學生認為臺灣口音較具「親和力」，中國口音則是「地位價值」較高。

(三) 焦點團體訪談研究結果分析與討論

在焦點團體訪談的結果顯示，大部分的受訪學生不但能分辨出兩岸口音，也能說出差異之處，再次證明學生具有分辨兩岸口音的能力。受訪學生所說的差異包括：聲音高低、聲調清楚、有無兒化、捲舌音清楚。

在訪談中詢問受訪學生對於兩岸口音直觀的看法，大部分的學生都認為，臺灣口音因為發音比較不嚴謹，又加上臺灣人喜使用大量的語末助詞，所以聽起來較親切、溫柔、可愛，而中國口音因為抑揚頓挫較為明顯，所以聽起來會覺得比較兇，但也較有自信。

對於假貌相比測驗的錄音檔，受訪學生都覺得聽起來有一點難過，而口音方面，大部分學生表示他們對於臺灣口音較熟悉，所以覺得臺灣口音的錄音檔較清楚。但受訪學生中只有一位學生在假貌相比測驗結束後的回饋問卷，勾選較喜歡臺灣口音錄音檔，而另外五位皆表示較喜歡中國錄音檔。因此，詢問受訪學生為什麼回答不一致時，他們表示可能當時很累、聽不清楚，或說可能因兒化韻的關係，所以聲音較不清楚，聽起來比較溫柔等理由。

深入探討「親和力」和「地位價值」與兩岸口音的關係，受訪學生皆表示他們認為臺灣的口音較具「親和力」，而中國口音「地位價值」較高。可是有學生指出臺灣的口音聽起來較輕鬆，所以感覺沒那麼熱情，而且也因為輕鬆，所以聽起來較沒精神而且缺乏自信，所以教學上需要注意。然而在學習上，受訪學生皆表示較希望自己的老師或是朋友說話的口音較具親和力，可以讓學生降低學習語言的焦慮感，但要是說話者感覺較有權威或是太有自信，容易讓學生卻步，降低學生說中文的意願。可是若是未來工作所需，受訪學生表示必須視情況而定，可能須因地制宜，或是「地位價值」的特質變得較「親和力」重要。

(四) 綜合討論

依據上述的研究結果，就研究目的「調查在臺外籍學生對於兩岸華語口音的看法」進行分析討論。

1. 兩岸口音差異特點

在問卷調查中，確認學生是否能聽辨出兩岸口音的差異，統計結果平均分數為 3.95，表示大部分學生能聽辨兩岸口音差異。在開放式問卷調查中，學生以自身經驗描述對於兩岸口音的看法。經統整過後，發現大部分的學生所描述之兩

岸口音差異，與第二章文獻探討中，葉德明（1995）和曹逢甫（2000）所提出臺灣語音具有「聲母的取代替音」、「完全上聲較少見」、「輕聲字大量減少」、「兒化韻少見」等特徵極為相似。許多學生指出中國口音有兒化、臺灣的口音則是出〔zhi〕彳〔chi〕尸〔shi〕不太清楚、中國口音的聲調較清楚。在焦點團體訪談中，受訪學生也提出四點明顯之差異：聲音高低、聲調清楚、有無兒化、捲舌音清楚。從受試學生於開放式問卷與焦點訪談之回答皆符合本次研究的三項主要差異之處：輕聲、兒化韻、捲舌音。由此可知，本論文之受試學生皆具有分辨兩岸口音的能力。

2. 對於兩岸華語口音的語言態度

張偉（1988）認為語言態度指的是個人對某種語言的價值評價及其行為傾向，它包含認識、情感和意向三種成分。認識成分指的是對於某種語言的認識或理解；情感成分指的是對語言的感情，是喜歡或厭惡，尊重或輕視；而意向成分則為對該語言的行為傾向。所以本篇論文欲從三種研究方法調取受試者對於兩岸口音的語言態度，包含華語學習者對於兩岸口音的認識或理解；以及對於兩岸口音的情感；最後是瞭解學生依自身的理解及情感，對於學習華語所採取的行為或看法。

依據假貌相比測驗結果顯示，受試外籍學生偏好中國口音，無論在「親和力」或「地位價值」的平均總分，都比臺灣口音高。然而，在問卷調查中，外籍學生普遍都表示較喜歡臺灣口音。在進行焦點團體訪談時，大多受訪學生也表示兩岸口音相比，他們比較喜歡臺灣口音。

筆者認為受試學生在假貌相比測驗與問卷調查及訪談結果有所差異的原因有三：一為假貌相比測驗錄音檔未能反應出真實的兩岸口音，但此錄音檔已經過中國人以及中國漢語教師聆聽過後，確認與真實中國口音極為相似，已建立專家效度，故排除此項原因。二為因填寫開放式問卷以及面對面訪談，可能受試學生欲取悅研究者，故大部分皆表示較喜歡臺灣口音。而且再加上願意來參加訪談的

學生，本來可能就特別喜歡臺灣口音，所以導致與假貌相比測驗有不同的研究結果。三為在問卷調查部分或是在訪談的時候，學生加入自己的主觀意識，所以大多表示自己的偏好為臺灣口音。可是在假貌相比測驗時，並非於一開始就告訴學生，此為測試他們對兩岸口音的看法，如果事先讓學生知道測試目的為兩岸口音的話，學生容易加入主觀意識而無法獲得他們真實的反應。此一現象可證實第二章文獻探討中 Lambert (1967) 所提出假貌相比測驗法的目的，此法確實可透過實驗誘導出學生真實的看法，因為學生只能憑藉聲音去判斷對此說話者的喜好，可間接並客觀地瞭解學生對於兩岸口音的語言態度。

在假貌相比測驗後的即刻回饋問卷中，半數以上的學生都表示自己比較喜歡中國口音的錄音檔，其最大的原因就是此錄音檔較具「親和力」，學生所描述的原因囊括了「親和力」的五項特質（輕鬆的、親切的、友善的、有禮貌地及熱情的）。但在開放式問卷以及焦點團體訪談中，學生皆表示臺灣口音聽起來較可愛、溫柔、感覺親切；中國口音聽起來較兇，但感覺較有自信。

假貌相比測驗的結果與另兩項研究方法所發現的結果不同，筆者認為可能是因為假貌相比測驗的錄音檔為一正式音檔，錄音者在錄製時會特別注意其發音標準與否，故語調聽起來較為嚴肅，而因為嚴肅，所以較聽不出說話者的情緒。再加上本篇錄音材料為報導性文體，也較不能展現語調的溫柔面。在焦點團體訪談時，受訪學生也提出他們覺得兩個錄音檔聽起來都很「難過」，受訪學生於此表示的「難過」為「聽起來不太舒暢」之意，因為學生認為說話者聽起來不太有精神，所以感覺不太開心，讓他們覺得沒有幸福的感覺。

因為本實驗目的，研究重點放在兩岸口音語言學上聲調、韻母及聲調發音的差異，例如：捲舌音、兒化韻和輕聲。在錄製兩岸口音的音檔時，兩岸口音的差異主要是依據葉德明 (1995) 和曹逢甫 (2000) 所提出臺灣語音的特色「聲母的取代替音」、「完全上聲較少見」、「輕聲字大量減少」、「兒化韻少見」以及參考過往兩岸語音差異的研究 (任承英, 2000)，根據上述文獻，將「捲舌音是否明顯」、

「兒化韻的有無」和「輕聲字的差別」作為本次研究的主要的差異之處。本論文錄音檔經具有普通話水平二級甲等的中國同學與北京漢語教師檢驗過後，確認此音檔具中國口音的代表性，形成專家效度，符合本篇論文的實驗目的。但學生對兩岸口音的印象應從一般會話的感知，認為臺灣口音聽起來較輕柔，讓人覺得比較親切，而中國口音說話聲音較大並且急促，所以聽起來比較兇。在開放式問卷及焦點團體訪談時，他們的確表示臺灣口音聽起來較溫柔、親切；中國口音聽起來較兇。推測其原因可能是因為說話的口氣給人的印象，例如：說話聲音的大小、語速的快慢或聲音的高低都可能給人造成不同的印象，這些差異在本研究的錄音檔中並沒有展現出來，但是學生在回饋問卷或是焦點團體訪談中都提及了這些部分。

在焦點團體訪談中，再次讓受訪學生聆聽兩個錄音檔，請他們發表他們的看法。許多學生表示他們對於臺灣口音較熟悉，所以覺得臺灣口音的錄音檔較清楚。但受訪者中只有一位受訪學生假貌相比測驗結束後的回饋問卷，勾選較喜歡臺灣口音錄音檔，而另外五位皆表示較喜歡中國錄音檔。因此，詢問受訪學生為什麼兩次回答不一致時，他們表示可能當時很累、聽不清楚或說其他理由。筆者認為可能是受訪學生在進行假貌相比測驗與焦點團體訪談時，兩次所注意的焦點不同，而導致結果的差異。在假貌相比測驗時，他們注意的焦點為錄音者的語氣，所以大部分的人都表示自己比較喜歡中國口音錄音檔，可是在焦點團體訪談時，他們已明確知道本測驗目的在於兩岸口音的差異，因此，他們此次注重的焦點就會在於兩者發音上的差異，所以他們才會表示因為較熟悉臺灣口音，而覺得臺灣口音的錄音檔比較好，他們比較聽得懂。

然而於假貌相比測驗即刻回饋問卷中，偏好中國口音的學生與偏好臺灣口音的學生都分別表示該口音「有自信」且「清楚」，表示兩種口音各具有擁護者。在開放式問卷中，學生也針對何種口音聽起來比較清楚易懂，表達他們的看法。在焦點團體訪談中，學生也說出對兩岸口音的看法。綜合各項研究結果可歸納

出，認為中國口音較清楚易懂的學生，其主要原因為中國口音的捲舌音較明顯，而且聲調也比較清楚，讓人比較容易理解。然而認為臺灣口音較清楚易懂的學生，其主要原因為已經習慣了臺灣口音，所以聽起來比較清楚，也比較容易理解。

Spolsky (1989) 認為語言態度作用機制在於一開始選擇語言時，社會和個人的價值觀決定了個人對於目標語的價值觀，價值觀轉變成態度，態度進而影響學習動機形成程度。然而個人的語言態度並非恆久不變，隨著社會的發展以及個人的社會經驗，在學習的過程中，語言態度便會有所改變。

從學生來臺的學習動機對照其問卷調查中的學生希望自己的中文發音達到目標來看，可以發現許多學生因為個人的價值觀所形成的語言態度，進而認同某種口音。有學生指出他本來喜歡臺灣的口音，但後來與中國人接觸以後，受到人際關係的影響，改變其語言態度，表示願意學習中國口音。所以由此可證實，學生的語言態度，確實會隨著社會的發展以及個人的經驗，在學習的過程中，而改變自己的語言態度。根據 Ryan 與 Giles (1982) 的研究指出親和力及地位價值為測量語言態度的兩個重要面向，但兩者不能截然劃分，會互相影響而形成個人的語言態度。

二、 學習中文口音所考慮的主要因素

根據問卷調查，大部分的受試學生給予「我覺得中文的口音很重要」一題的分數高達 4.12，表示大部分的外籍學生都認為中文的口音很重要。從各項研究結果歸納出學生在選擇中文口音時所考慮的要素為「不同學習階段的需求」、「易學」、「當地文化與朋友」、「好聽」以及「較具親和力」等五項因素。以下將分項敘述及分析在收集資料過程中受試學生所給予的反饋。

第一項「不同學習階段的需求」，應依據學生學習階段來決定學習何種口音，不同的學習階段有不同的學習目標。在開放式問卷中，部分學生表示學習哪一種口音都沒關係，只要能用中文溝通即可，但還得依所處區域而定，一方面學習當地的口音，可以確保與當地居民溝通無礙；另一方面，因為學生的口音與當地居

民相似，亦可拉近距離，增加親切感。所以在學習初期，應先適應當地口音並以能順利與人溝通為主要目的；等到學習後期，得依個人的生涯規劃學習不同的口音。在焦點團體訪談中所獲得的資料與開放式問卷調查結果一致，受訪學生亦表示學習何種口音應視不同學習階段來考量，在學習初期以能溝通為主，並考慮學習地的差異，以符合當地的口音為主。至學習後期則應考慮未來發展，依據自己未來的規劃而學習不同口音。

第二項「易學」，少了兒化音及其他發音上的困擾，亦是促使學生前來臺灣學習的原因。日籍學生在訪談時，提出因為臺灣口音沒有兒化音，所以能夠讓他們學習到「正確」的中文，如果他們一開始接觸中文，便學了兒化韻，他們就會認為其實那是那個詞彙本身的音，而非「兒化韻」，他們認為對他們學中文會有所影響。學生所言正應證了沈燕（1998）所提出日韓留學生對於重音、輕聲、兒化音等缺乏認識，易對詞語判斷失誤，因而容易忽略句子的重點和說話者的真正意圖。另外，日籍學生亦提出在日文中沒有出〔zhi〕、彳〔chi〕、尸〔shi〕和卍〔zi〕、ㄅ〔ci〕、厶〔si〕的分別，所以學習臺灣的口音對他們比較容易。

第三項「當地文化與朋友」，調查的結果也顯示了學習地的文化與友人的重要性，顯見不僅有學習上的客觀因素，主觀上的個人情感與喜好亦是影響學生選擇的重要推力。蘇文霖（2003）提到學習者決定到哪一個地區學習中文，除了個人主觀印象之外，社交對象給予學習者的親切感還有他們所提供的資訊也是主要的影響。根據問卷調查中「我想跟我『說中文的朋友』有一樣的口音。」此題分數為 3.38，表示受試學生對當地朋友影響其想學習何種口音持肯定的態度。開放式問卷調查結果也顯示，許多學生來臺學習華語的動機，主要來自於對當地的文化、生活方式有興趣或是因為有當地的朋友，受到他們的影響，所以選擇到臺灣來學習華語。訪談資料也顯示，受訪學生提及考慮選擇何種華語口音時，他們會考慮是否對該地有興趣，他們說明自己當初選擇到臺灣學習華語的原因，就是因為受到當地的文化及朋友的影響，所以他們想學習臺灣的口音。

第四項「好聽」，多數受試學生表示優美的口音使他們心情愉悅、更願意學習。王曉華（2005）曾指出優美的聲音有助於學生形成良好的情緒，而良好的情緒可以幫助學生記憶。所以學生對於口音好聽與否，也構成學生決定學習何種口音的因素。在焦點團體訪談中也得到了相似的說法，學生表示留學以前未考慮口音因素，他們對於兩岸口音的感知並沒有這麼高，可是到臺灣來以後，長期接觸臺灣口音，並因生活在說華語的環境中，所以提高了對兩岸口音的感知，學生在母語環境學習過後，提出他們覺得中文口音若比較好聽，會提高學習的興趣。

在第五項「較具親和力」中，受試學生給予溫柔、親切的說話態度較高的評價。根據假貌相比測驗結果顯示，受試學生給予中國口音的親和力分數為16.63，而且在親和力的各項特質評比中，中國口音皆高為臺灣口音。於假貌相比測驗過後的即刻回饋問卷中亦顯示，學生喜歡中國口音的原因即學生覺得該錄音檔較具親和力，即使學生的假貌相比測驗臺灣口音的總分略高於中國口音，但在勾選自己較喜歡的錄音檔時，還是選擇了中國口音，因為中國口音的錄音檔聽起來比較溫柔、友善——由這兩方面比對的結果可發現，學生對於具親和力的口音較感興趣，此也證明了研究結果的一致性。而在焦點團體訪談時，受訪學生亦表示對於學習華語而言，親和力較為重要，若自己的老師或是朋友說話的口音較具親和力，可以降低學習語言的焦慮感，但要是說話者感覺較有權威或是太有自信，會讓學生感到害怕，降低學生說中文的意願。

三、 拓展口音寬度的認識與訓練

從本研究的結果可以發現受試學生自身對於口音的要求與期待，而這個反應也投影至全世界對於第二語言教學的關注上——無論是教師或是學生，越來越多人注意到在學習第二語言時，不應僅侷限於內圈中的國家的口音，應拓展學習者本身的聽力寬度。在英語教學中，也有研究注意到此現象，提出「世界英語」(World Englishes) 的概念，學習者除了學習內圈中美國及英國的英文，也應注意其自身學習環境可能接觸的口音，拓展自己聽力的寬度 (Aya Matsuda, 2003; Richard

Morrison & Mathew White, 2005)。在華語教學界，陸儉明（2005）也曾針對各地區華語差異的現象提出「大華語」的概念，其指出「以普通話為基礎而在語音、詞彙、語法上都可以有一定的彈性，有一定寬容度的民族共同語。」王若江（2010）也提出了華語教學上的建議，他認為在教學上口音可以依不同的對象、目的等，給予其彈性與寬容度。在華語教學相關研究中，也越來越多相關論文探討拓展華與聽力寬度的重要性與如何應用於華語教學中（林逸君，2010；林姮伶，2011；蔡佳殷，2014）。

在開放式問卷結果中，可以發現部分學生已經具有多元口音的概念，從訪談資料中也可以發現，學生對於學習多種口音表示非常感興趣，但他們認為高級程度的學生才有接觸多元口音的必要，若是在初學階段，就開始輸入多元口音，會造成學生學習上的混亂，所以應先學習一種口音，奠定其口音基礎之後再擴展聽力寬度。

林逸君（2010）指出現在華語教師在課堂上的口音都是以標準口音為依歸，所以學生在課堂上習慣了教師的口音，對於生活上的口音反而不能適應，造成學生所學和所用不能配合的情形。此看法與彭利貞（1999）和宋玥凝（2011）相同，在課堂上，華語教師會有意識的修正自己的發音，並放慢語速，以期學生能夠有效地輸入，但此舉也造成華語教師的課室語言偏離一般民眾的口音，導致學生常與華語教師反應：「為什麼課堂上老師說的話他們都懂，可是到現實生活中，母語者說的話他們一句也聽不懂？」此現象導致學生越學越挫折，尤其常見於中級程度的學生。由此可見，在聽力輸入過程中，要是包裹著內容的語音無法有效地傳遞，更遑論對於內容的理解了。根據受試學生在本問卷開放性問題中的回答，能發現大部分學生表示因為目前只在臺灣學過華語，所以對於中國的口音不甚熟悉，而且臺灣及中國境內亦存在著許多不同的口音，因此，有時學生無法理解華語母語者所說的話，並非學生華語能力不夠，而是不同口音影響學生的理解程度。胡波（2007）提出了聽力教學不同階段之教學重點，在初級階段，教師應嚴

格鞏固標準發音；至中級階段，開始引入常見的口音範本，讓學生開始接受並習慣多元口音的輸入；高級階段，著重於兩個面向，一為輸入語音應更多元，一為以生活真實語境為主。

由上述文獻可發現，本研究結果與之相互呼應，學生的意見與過往文獻的看法一致，華語口音的輸入應循序漸進，在學習華語初期，應以一種口音為基礎，之後再開始接觸多元口音，如此一來，學生才能在良好的基礎之上，吸收比較各種口音，拓展聽力寬度但又不影響學生自身對口音的判別。

至於應輸入何種口音？筆者認為可依學生學習所在地能接觸到的不同口音進行練習，例如：在臺灣學習華語的學生，可以在課堂上給予他們聆聽真實語境的材料，學生從真實語料中，可聽到帶有閩南語口音的華語口音或是帶有客家口音的華語口音等等，拓展其聽力寬度，對他們在當地生活亦有助益，但毋須輸入太多與非學習所在地相關的口音，例如：在臺灣學習的學生就不需要聆聽帶有中國方言口音的華語口音。在焦點團體訪談時，學生確實應證此看法，他們認為若是依未來工作需求，學習中國口音實屬重要，但其他地區口音若非與未來發展需求相關，不太需要在課堂上引入。

根據李曉琪（2006）提出在學習第二語言過程中，聽總是先於說，因為必須先聽，然後才能跟著模仿。從語言交際角度而言，「說」是「輸出」的主動的行為，要是不會說的話，可以選擇不說或是使用簡易的詞彙來說；但是「聽」是「輸入」，是被動的行為，說話者所說的話不能由聽話者決定，如果聽不懂，就無法讓交際繼續進行，所以學習第二語言時，應先「輸入」再「輸出」。因此，外籍學生在學習華語時，應先著重於聽力的發展，等到聽力發展至一定程度，輸出自然就不成問題了。由此可知，在教學上，不但要使學生理解對方所說的話，而且也要教他們如何說，以維持交際的正常運行。

綜上所述，可以歸納出決定學習何種口音應視學生的學習地為考量依據，而本次受試學生皆為在臺學習華語的外籍學生，因此，他們大部分都認為應以臺灣

口音為學習基礎，但不同的學習階段，應給予學生不同的聽力練習。於學習初期應先奠定學生良好的聽力基礎，故應先讓學生適應一種標準的華語口音即可，但不否定其他口音的存在，讓學生具有多元口音的觀念。隨著學生程度越高應慢慢加入真實語言材料，讓學生接觸並習慣不同的口音，拓展其聽力寬度。一方面可以幫助學生適應學習所在地的生活，另一方面也可以增加學生未來工作發展的可能性。依據第二語言學習的進程，應讓學生先具備多元聽力的能力，才能進入學習輸出多元口音的階段。



第五章 結論與建議

本研究透過假貌相比測驗、問卷調查及焦點團體訪談三項研究方法，以瞭解來臺學習華語的外籍學生對於兩岸華語口音的看法。本章總結本研究之研究結果與發現，提出教學實務應用上的建議，以供華語文教師與相關教學單位作為參考；亦提出本研究之研究限制以及後續研究建議，以供華語文教學研究者參考。

第一節 研究主要發現

本研究以調查在臺學習華語的外籍學生對於兩岸口音的看法為主題，以在臺外籍學生為研究對象，經過文獻回顧、研究設計與實施以及資料分析，歸結本調查研究結論如下：

一、 在臺外籍學生對兩岸華語口音的看法

本研究調查發現，多數的外籍學生能說出兩岸口音差異之處為何。學生指出，中國口音有兒化韻、聲調清楚、捲舌音較明顯。由此可見，大部分的外籍學生皆具有聽辨兩岸口音差異的能力。

本研究值得注意的是，假貌相比測驗結果與問卷調查及焦點團體訪談結果的矛盾之處。於假貌相比測驗中，中國口音的分數高於臺灣口音，而且喜歡中國口音錄音檔的受試學生遠超過喜歡臺灣口音者；但在問卷調查以及焦點團體訪談中，大部分的學生表示因為習慣臺灣口音或是臺灣口音聽起來較親切等因素，因此較喜歡臺灣口音。造成研究結果不一致的原因在於，因外籍學生是從一般會話的感知而形成對兩岸口音的印象，他們認為臺灣口音聽起來較輕柔，讓人覺得比較親切，而中國口音說話聲音較大並且急促，所以聽起來比較兇。造成此印象之原因，可能是由於說話的口氣帶給人的印象，例如：說話聲音的大小、語速的快慢或聲音的高低等等。由此可知，除了語言學上的聲母、韻母及聲調差異外，語

氣的差別也是影響學生對兩岸口音的印象的重要因素。

外籍學生對於兩岸口音的看法，偏好中國口音的學生與偏好臺灣口音的學生都分別表示該口音「有自信」且「清楚」，表示學生對兩岸口音依據自身的經驗或聽力感知而產生不同的看法。從本論文之研究結果可發現，認為中國口音較清楚易懂的學生，主要因為中國口音的捲舌音和聲調都比較清楚，讓人比較容易理解。然而認為臺灣口音較清楚易懂的學生，其主要因為因長期居住於臺灣，已經習慣了臺灣口音，所以對他們而言，聽起來比較清楚，也比較容易理解。

從研究結果中發現，多數的學生對於兩岸口音的語言態度是因為個人的價值觀而形成語言態度，但其語言態度並非恆久不變，會隨著社會的發展以及個人的經驗，在學習的過程中而有所改變。由此可見，語言態度具有可變性，而且其影響的原因包含了「親和力」及「地位價值」，但兩者不能截然劃分，會互相影響而形成個人的語言態度。

二、 學習華語口音所考慮的主要因素

本研究調查後發現，外籍學生在選擇華語口音時所考慮的要素為「不同學習階段的需求」、「易學」、「當地文化與朋友」、「好聽」以及「較具親和力」等五項因素。

外籍學生認為不同學習階段有不同的學習目標，學習初期，應先適應當地口音為主，能與人溝通即可；至學習後期，必須視個人生涯規劃而有所調整，若是未來可能到他地發展，就有學習其他口音的必要。除此之外，發音上容易學習與否，亦為學生考慮之條件，少了兒化韻及其他發音上的困擾，也是促使學生前來臺灣學習的原因之一。學習地的環境與學生自身人際關係，也是一大考量，要是對學習地的文化有興趣或具有當地的朋友，也會影響學生的選擇，顯見不僅有學習上的客觀因素，主觀上的個人情感與喜好亦是影響學生選擇的重要推力。至於口音好聽與否或是否具有親和力，也是學生考慮的因素，因為優美的口音讓學生學習時心情愉悅，進而幫助其學習與記憶，並提高學生的學習興趣。而較具親和

力的口音可以降低學生學習焦慮，提高學生使用華語的意願。

三、 拓展口音寬度的認識與訓練

在學習第二語言的過程中，應先奠立良好的口音基礎，進而拓展聽力寬度，最後才能進入多元口音輸出的階段。

本論文之受試外籍學生因為目前生活在臺灣，所以大部分學生對於學習臺灣口音皆持肯定之態度。因此，在臺外籍學生於學習初期，應先以學習臺灣口音為基礎，但此臺灣口音並非受閩南語影響之華語，應為臺灣華語教師發音清楚但不帶兒化韻的口音，即焦點團體訪談中受訪學生提出「介於兩岸之標準口音」。到學習後期，於課堂上開始引入多元口音，拓展學生的聽力寬度，一方面讓學生適應當地的生活，能聽懂除了教師以外其他母語者的口音；另一方面增加學生未來至他地發展的機會。在學習第二語言時，應先「輸入」再「輸出」，所以等到學生的聽力發展至一定程度，就能進入學習輸出多元口音的階段。因為語言教學的目的，不但要使學生理解對方所說的話，也要教他們如何說，以維持交際的正常運行。

第二節 華語教學上的啟發

本研究結果發現，多數外籍學生認為臺灣教師的口音相當清楚，而且因學習地的關係，所以大部分的學生皆表示希望自己的華語教師說的是臺灣口音，但希望能依學習階段，循序漸進地輸入多元口音。多元口音的重要性已逐漸受到關注，因此，亟需編輯相關之專門教材與設立專門課程。筆者從本研究中得到三項啟發，為加強本研究結果的應用與推廣，提出應用於未來華語教學上的建議。

一、 臺灣華語教學現場之口音

過往有文獻曾指出在華語教學上，應使用「正統」中文（普通話）當作課室語言，相較於臺灣華語反被視為較帶有地方口音「不標準」的中文，應避免使用。

雖現行已慢慢推廣「大華語」的概念，但仍有不少華語學界的學者仍希望教學現場的口音能以普通話為依歸。而受到學界根深柢固的觀念影響，許多臺灣的華語教師，對於自己所講的臺灣華語仍缺乏文化自信心。

從本篇論文的研究結果可以發現，學生認為學習何種華語口音，應視學習地來決定，因為本篇論文的調查對象為在臺學習華語的外籍學生，所以大部分的受試學生皆表示想學習臺灣口音，而且也有學生指出他們認為現在在臺灣華語中心任教的老師的發音都很清楚，臺灣華語教師的口音為「介於兩岸之間的口音」，是他們心目中標準的口音。因為要是中國口音或臺灣口音太重，會影響學生的學習成效。而且大部分的學生都認為臺灣口音較具親和力，而親和力高的口音可以降低學生的學習焦慮。因此，綜合本研究之結果，可以提供臺灣華語教師作為教學口音上的參考，從中調整及認同自己的口音。

二、 拓展口音寬度

目前在華語教學中，無論教師口音或是教材、測驗都是以標準普通話口音為尊，已經越來越多人注意到此問題，認為聽力教學應該往多元化發展，所以關於拓展聽力寬度方面的教學設計已有相關論文可參考，但仍處於萌芽的階段，著墨還不多。依據本研究之結果，與過往文獻相互呼應，大部分的學生都認為自己具有聽辨不同口音的能力，部分學生也已具備了多元口音的觀念。而學生的確也表示有拓展聽力寬度的必要，不過須依學生學習的階段，給予不同的學習目標。初期階段，必須讓學生先奠立良好的口音基礎而不和其他口音混淆；至中級階段慢慢加入一些常見的多元聽力範本，讓學生接受多元口音的輸入；到高級階段應廣納多元口音的真實材料進入課堂教學，讓學生能適應真實生活語境。因此，在臺灣華語教學課堂上，建議華語教師可以依據學生的程度，適時引入多元口音聽力練習，聽力材料應廣泛多樣但難度必須依學生程度進行調整，透過廣泛的多元聽力練習，可以協助學生適應臺灣生活中的聆聽情況，並透過真實材料，使教學內容與實際生活更加緊密，能消減學生面對課室教材與現實生活的落差帶來的挫

敗，同時更能增加自信心與成就感，提高學生學習的動機與興趣。

三、 多元口音教材

根據現今華語教學中，可發現多元口音的輸入已日益受到重視，因此，發展多元口音的教材實屬重要，但目前華語教學上關於多元口音聽力教材尚仍不足，過往已有文獻針對目前現有的聽力教材進行分析比較（林逸君，2010；林姮伶，2011；蔡佳殷，2014）。根據其分析結果可以發現，華語聽力教材的主題多樣化，且與現代社會有緊密的聯繫，但在書面教材錄音的部分，大部分還是以標準口音為主。林姮伶（2011）也提到目前教學現場的華語教師認為應在課堂上多使用真實語料之聽力教材，並希望日後規劃教材時可以加入不同口音的聽力材料，最好可以包含不同地區的口音並考量說話者的年齡、性別、音質等因素，讓學生習慣聆聽多種口音的華語。而目前教師準備聽力教材的方式，仍多使用坊間的聽力教材，也有一部分的華語教師是搭配課程需求，使用自編教材，自行請人錄音或錄製廣播節目。筆者認為使用坊間教材的好處是省時但是較不能顧及真實口音的需求；但若是搭配課程的自編教材，雖較能顧及真實口音的輸入但主題較有侷限性而且編輯上較耗時。由此可知，關於多元口音聽力的專屬教材與課程仍尚未有健全的發展，可是這樣的需求確實存在。由於目前臺灣華語中心所提供的課程還是以綜合課型為主，因此，在未來在華語教學上，可以朝編輯多元口音的專屬聽力教材並開設專門之課程方向發展，解決華語教師為了在課堂上提供多元口音而必須自行編製教材之煩惱。

第三節 研究限制

本研究雖力求調查研究架構之縝密，並且盡力蒐集完整資料，然而由於時間與空間等主客觀因素影響，本研究仍面臨以下研究限制：

一、 錄音檔的變因

在錄製假貌相比測驗錄音檔，雖已參考過往文獻且進行專家檢驗，盡力避免無法顯示兩岸口音特點的缺失。但從研究結果中發現，錄音檔雖能顯現兩岸口音特點，但由於錄音檔為單一說話者模仿該情境下的不同口音發言，因此未能完全呈現兩岸口音在說話語氣上給人的印象，例如：說話音量的大小、語速的快慢或聲音的高低等因素，因為這些因素也是造成學生對於兩岸口音感知的原因。未將說話者的語氣盡力納入錄音檔的考量及對錄音者的嚴格要求，可能影響研究結果，造成研究偏誤，此為本研究的一項限制。

二、 錄音檔僅提供單一語境與單一性別

因為考量受試者的作答時間不宜過長，實驗時間太長可能會造成受試者的不耐而導致研究結果有所偏誤或無效問卷的增加，因此，本研究在假貌相比測驗中僅提供單一語境與單一性別錄音檔。由於本論文提供的語境為報導性文體，故較無法展現說話者的情緒以及語調的溫柔面。而且本研究受限於時間及整體論文規劃考量、負荷，僅提供女性說話者的錄音檔，女性在發音語氣可能較為柔和，而本論文尚未規畫由男性錄音者錄製之音檔測試及相關研究，故未能顧及男性的陽剛語氣部份可能造成之影響及現象。因上述原因限制，本論文尚無法蒐集較為完整之學生對於各語境及不同性別錄音者看法之資料，此項變因應可作為未來更全面、更深入的研究者的參考依據。

三、 樣本數不足

受限於研究者之時間、空間與金錢成本，本研究的樣本數較少，研究結果亦以此為限。再加上受限於研究對象配合的困難，本研究假貌相比測驗與調查問卷

的取樣方法為便利抽樣，焦點團體訪談則採用立意抽樣，可能有缺乏樣本代表性的顧慮。另外，在焦點團體訪談的樣本方面，因研究者為臺灣人，故表達參與意願的學生可能本來就臺灣口音持正面態度，所以願意參與訪談；相反的，對於中國口音持正面態度者，就較缺乏參與的意願。因此，這樣的樣本選取可能影響研究結果，此為本研究樣本數與代表性的限制。

第四節 後續研究建議

由於在華語文教學領域對於兩岸華語口音的看法的研究較少，所以希望從本論文的研究設計與實施經驗，可以提供未來欲從事此方面研究者一些可供研究及參考的建議：

- 一、 在錄製假貌相比測驗之錄音檔時，除了兩岸口音聲母、韻母及聲調的差異以外，亦需考量兩岸說話的語氣，例如：說話聲音的大小、語速的快慢或聲音的高低等等。因為說話語氣的差異會給人造成不同的印象，所以在錄音檔中加入語氣上的考量，能更真實反映兩岸口音之差異，使其更符合一般人對於兩岸口音的認知。
- 二、 在假貌相比測驗中，可多增加不同語境，例如：科學專業領域的文章、一般日常談話等語境，因言語的語境對聽話者對於說話者的印象形成具有重要的影響。所以透過不同語境，可以全面蒐集受試學生對兩岸口音的看法。
- 三、 在假貌相比測驗中，可多增加不同性別的錄音檔。不同性別說話者的語氣也是影響聽話者對於說話者的印象重要因素之一。故未來研究可以錄製不同性別的錄音檔，以瞭解受試學生對於不同性別口音的看法會不會有所差異。
- 四、 增加受試學生的樣本數，在統計上得有意義的數據，才能做相關的推論。若樣本數夠大，學生背景資料分布平均，就能分析不同背景變項對於兩岸口音看法是否有差異。

五、除了針對外籍學生以外，亦可針對在臺華語教師進行問卷調查與焦點團體訪談，瞭解華語教師對兩岸華語口音的看法，並比較教師與外籍學生的看法之異同。

第五節 結語

由於全球華語熱的關係，同處於內圈的中國及臺灣都成為外籍學生欲學習華語的目標區域，但學生應學習何種華語口音一直存在著爭議，因此，本研究即是基於上述動機，以語言態度和口音方面的研究，以及中國大陸普通話與臺灣華語口音差異的歷史背景作為本研究之基礎。接著透過假貌相比測驗法、問卷調查法及焦點團體訪談法，以量化和質化的研究方法，針對來臺學習華語外籍學生進行研究，經多種研究方法結果來互相佐證，以瞭解學生真實之語言態度。之後針對各研究方法所獲得之結果進行分析比較及討論，以便盡可能瞭解外籍學生對於兩岸口音的真實看法。最後結合理論及研究結果，呈現外籍學生對於兩岸口音之看法，希望本研究結果可以提供現今臺灣華語現場的語音教學的方向，發展出獨有的臺灣華語教學體系，提供相關華語文教學研究作為研究之參考。

參考文獻

中文部分（按筆畫順序排列）

- 文貞喜（2010）。在臺韓國學生華語學習動機語學習策略之研究。未出版碩士論文，國立臺北科技大學，臺北市。
- 王文科（1986）。教育研究法—教育研究的理論與實踐。臺北：五南。
- 王文科、王智弘（譯）（1999）。Vaughn, S., Schumm, J. S., & Sinagub, J.（著）。焦點團體訪談—教育與心理學適用（Focus Group Interview in Education and Psychology）。臺北：五南。
- 王君英、宋興川（2012）。語言態度對華文教育發展的啟示。邯鄲職業技術學院學報，（25），38-44。
- 王若江（2010）。關於「大華語」的教學思考。載於《第九屆國際漢語教學研討會論文選》編輯委員會編著。第九屆國際漢語教學研討會論文選（頁140-145）。北京：高等教育出版社。
- 王惠（2007）。從兩岸三地教材詞彙差異看海外華語教育。線上檢索日期：2013年10月30日。網址：
<http://ap4.fas.nus.edu.sg/fass/chsw/Quantitative%20Analysis%20on%20the%20Chinese%20Words%20Distribution.pdf>
- 王愛君（2006）。語言態度的社會實踐研究。未出版碩士論文，華東師範大學，上海市。
- 王遠新（1999）。論我國少數民族語言態度的幾個問題。滿語研究，（1），87-99、143。
- 王曉華（2005）。談漢語教師的課堂教學言語。新疆教育學院學報，21（1），42-44。
- 任承英（2000）。語言腔調感知及其主觀評價之研究。未出版碩士論文，國立新竹師範學院，新竹市。

- 何萬順 (2009)。語言與族群認同：從臺灣外省族群的母語與臺灣華語談起。
Language and Linguistics, 10 (2), 415-479。
- 佚名 (2010)。口音才是身分證。視野, (14), 27。
- 吳英成 (2003)。全球華語的崛起與挑戰。語文建設通訊 (香港), (73), 46-54。
- 吳英成 (2010)。漢語國際傳播：新加坡視角。北京：商務印書館。
- 宋如瑜 (2010)。華語文教學實務。臺北：正中書局。
- 宋玥凝 (2011)。淺談對外漢語教師課堂教學語言的使用。安徽文學, (11), 254。
- 李素枝 (2005)。標準口音與非標準口音在人們心目中的不同威望。鄭州大學學報 哲學社會科學報, 35 (3), 150-152。
- 李曉琪 (2006)。對外漢語聽力教學研究。北京：商務印書館。
- 沈依青 (1997)。語言態度初探。清華大學學報 哲學社會科學版, (2), 94-100。
- 沈燕 (1998)。談漢語聽力教學中的針對性。載於趙金銘主編, 對外漢語教學探討集 (頁 148-159)。北京：北京大學出版社。
- 沙平 (1988)。“變語配對”實驗方法的應用。語文建設, (4), 23-26。
- 辛聲 (2008)。論語言態度的聽者因素。湖北廣播電視大學學報, 28 (5), 90-91。
- 周文欽 (2002)。研究方法—實徵性研究取向。臺北：心理出版社。
- 周文欽、高熏芳、王俊明 (1996)。教育方法概論。臺北：國立空中大學。
- 周清海 (2006年3月21日、23日)。從兩岸三地教材詞彙差異看海外華語教育，新加坡《聯合早報》。線上檢索日期：2013年10月30日。網址：
<http://huayugiao.org/articles/zhouqinghai/zhough07.htm>
- 周新富 (2007)。教育研究法。臺北：五南。
- 周榕、陳國華 (2008)。英語專業大學生英美英語態度篇好語實際口音特點研究，31 (1), 49-57。
- 林姮伶 (2011)。中高級華語聽力自學教材研究—以不同口音為主之教材設計。未出版碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

- 林逸君 (2010)。中級華語聽力教學設計研究—以在台外籍學習者為對象。未出版碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。
- 胡明揚 (2005)。北京話初探。北京：商務印書館。
- 胡波 (2007)。漢語聽力課教學法。北京：北京語言大學出版社。
- 胡健 (2002)。Z. Dornyei 的外語學習動機三層次說與口語教學。山東外語教學，(1)，8-12。
- 胡維庭 (2012)。標準語音與日常語音的距離—以臺灣華語為例。未出版碩士論文，國立政治大學，臺北市。
- 倪傳斌、王志剛、王際平、姜孟 (2004)。外國留學生的漢語語言態度調查。語言教學與研究，(4)，56-66。
- 徐大明 (2007)。中國社會語言學新視角—第三屆中國社會語言學國際學術研討會論文集。南京：南京大學出版社。
- 徐大明、陶紅印、謝天蔚 (1997)。當代社會語言學。北京：中國社會科學出版社。
- 徐振邦、梁文蓁、吳曉青、陳儒晰 (譯) (2006)。Cohen, L., Manion, L., & Morrison, K. (著) 最新教育研究法 (Research Methods in Education)。臺北：韋伯文化。
- 國立師範大學華語語音學編輯委員會 (2009)。華語語音學。台北：正中書局
- 張本楠 (2006)。香港中學生學習普通話的態度 (電子版)。教育學報，34 (1)，133-149。
- 張倩 (2003)。青島年輕人語言態度研究。未出版碩士論文，北京語言大學，北京市。
- 張偉 (1988)。論雙語人的語言態度及其影響。民族語文，(1)，56-61、67。
- 張積家 (2007)。語言認知心理研究。廣州：暨南大學出版社。
- 教育部 (無日期)。重編國語辭典修訂本【網路版】。線上檢索日期：2013年7

月 8 日。網址：<http://dict.revised.moe.edu.tw/>

曹佳 (2007)。大學生對英語、漢語態度的調查研究。未出版碩士論文，吉林大學，長春市。

曹逢甫 (2000)。臺式日語與臺灣國語一百年來在臺灣發生的兩個語言接觸的實例。漢學研究，18 (36)，273-297。

郭熙 (2005)。漢語的國際地位及海外華語未來的走向。線上檢索日期：2013 年 10 月 30 日。網址：

<http://big5.chinaqw.cn:89/node2/node2796/node2797/node2805/userobject6ai235289.html>

陳君楣、連榕菲 (2009)。菲律賓華校學生中、英、菲語言態度的比較研究。海外華文教育，(3)，52-59。

陳松岑 (1999)。新加坡華人的語言態度及其對語言能力和語言使用的影響。語言教學與研究，(1)，81-95。

陳國華 (2004)。民族語言活力、語言態度、文化態度以及語言行為——師範院校英語專業學生的英美語態度與文化態度和他們的英語口音研究。華南師範大學，廣東。

陳惠芳 (2012)。語言功能教學的學習成效研究。未出版碩士論文，國立政治大學，臺北市。

陸儉明 (2005)。漢語走向世界與「大華語」概念。作為第二語言的漢語本體研究 (頁 49-56)。北京：外語教學與研究出版社

彭利貞 (1999)。試論對外漢語教學語言。北京大學學報 哲學社會科學版，36 (6)，123-129。

普通話簡介。線上檢索日期：2013 年 7 月 8 日。網址：

<http://www.coop-edu.com.hk/PTH/JianJie/JianJie.htm>

曾金金 (2008)。華語語音資料庫及數位學習應用。臺北：新學林。

- 程棠 (1996)。對外漢語語音教學中的幾個問題。載於趙金銘主編，語言研究與對外漢語教學 (頁 293-307)。北京：北京語言大學出版社。
- 黃光雄、簡茂發 (1991)。教育研究法。臺北：師大書苑。
- 葉重新 (2001)。教育研究法。臺北：心理出版社。
- 葉德明 (1995)。社會變遷下的臺北國語與對外華語教學應運之道。教學、科技與媒體，19，3-11。
- 鄒嘉彥、游汝傑 (2007)。社會語言學教程。臺北：五南。
- 鄒美麗 (2005)。語言態度研究述評。滿語研究，(2)，121-127。
- 維基百科 (無日期)。現代標準漢語。線上檢索日期：2013 年 7 月 8 日。網址：
<http://zh.wikipedia.org/zh-tw/%E7%8F%BE%E4%BB%A3%E6%A8%99%E6%BA%96%E6%BC%A2%E8%AA%9E>
- 趙元任 (2001)。外國語的學習跟教學。語言問題 (頁 147-153)。臺北市：臺灣商務印書館。
- 趙燕 (2009)。近二十年來國內語言態度研究考證。雲南師範大學學報，7 (5)，73-79。
- 劉東彪、劉怡 (2012)。大學英語教師對待不同英語口音的觀點研究。前沿，(4)，180-181。
- 劉頌浩 (2008)。漢語聽力教學理論與方法。北京：北京大學出版社。
- 劉慧 (2013)。廣州地區港澳大學生語言態度及語言使用情況調查研究。暨南學報，(3)，148-153。
- 劉興策 (2004)。新編普通話簡明教程。武漢：武漢大學出版社。
- 劉麗玉 (2011)。在臺外籍學生華語學習之學習動機、學習適應與學習滿意關係之研究。未出版碩士論文，國立屏東教育大學，屏東市。
- 蔡佳殷 (2014)。任務教學法融入華語聽力寬度教學設計與實施。未出版碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

- 鄭俊芬 (2009)。臺灣小六年級學童對英語腔調之看法與態度。未出版碩士論文，國立屏東教育大學，屏東市。
- 黎慧 (2008)。母語為長沙方言的青少年對長沙方言和普通話的語言態度及使用情況調查。未出版碩士論文。湖南師範大學。長沙市。
- 龍惠珠 (1999)。從職業背境看語言態度的分層。外語教學與研究，(1)，57-63、79。
- 戴允華 (2010)。家長對雙語現象和雙語教育的態度調查。未出版碩士論文，國立臺東大學，臺東市。
- 謝臥龍主編 王雅各、盧蕙馨、范麗娟、成虹飛、顧瑜君、吳天泰、蔡篤堅、魏惠娟、謝臥龍、駱慧文等著 (2005)。質性研究。臺北：心理出版社。
- 關春芳 (2009)。對外漢語教師課堂用語淺論。東北財經大學，(3)，89-91。
- 蘇文霖 (2003)。探討社會心理因素對華語學習者之影響。未出版碩士論文，國立臺灣師範大學，臺北市。

英文部分 (按字母順序排列)

- Aya Matsuda (2003) .Incorporating World Englishes in Teaching English as an International Language. *TESOL Quarterly*, 37, 719-729.
- Colin Baker (1992) .*Attitude and Language*. Bridgend : WBC Print Ltd
- Deyuan He, Qunying Zhang (2010) . Native-speaker norms and China English: From the perspective of Learners and Teachers in China. *TESOL Quarterly*, 44 (4) , 769-789.
- Gardner, R. C. (1982). Language attitudes and language learning. Chapter 8 in E. B. Ryan& H. Giles (Eds.), *Attitudes toward language variation: Social and applied contexts*. London: Edward Arnold

Ralph W. Fasold (1984). *The Sociolinguistics of Society*. Oxford & New York: B. Blackwell

Richard Morrison, Mathew White (2005). Nurturing global listeners: increasing familiarity and appreciation for world Englishes. *World Englishes*, 24, 361-370.

Timmis, I. (2002). Native-speaker norms and International English: a classroom view. *ELT Journal*, 56, 240-249.



附錄一

假貌相比測驗錄音材料

今天美月結婚的日子，從接到喜帖起，我就開始煩惱要穿哪件衣服去參加婚禮。因為我和美月是鄰居，所以我們從小就認識了，我們常常玩在一塊兒，她是我最好的朋友，我一定要打扮得漂漂亮亮的，另外再送一份大禮才對。

我在紅包袋上寫了一句祝賀的話「百年好合」，然後選了一件淺藍色的洋裝，配了個別針，再穿上平常很少穿的高跟鞋。照照鏡子，跟我新燙的髮型滿配的。我就這樣出門了。半路上，才想起來忘了擦口紅，也忘了帶紅包，不得不回家拿。氣死我了，浪費了好多時間。真不知道我出門的時候在想些什麼。差點就遲到了！

喝喜酒的時候，碰到了以前的同學謝美宜，她認得我，我卻不認得她，因為她胖了那麼多，又戴了好多首飾，難怪我把她看成新郎的媽媽，還直對她說恭喜呢。真不好意思。

附錄二

口音研究調查問卷

同學你好：

謝謝你填寫本問卷！本問卷想要了解你對於華語口音的看法。本問卷分成三個部分，第一個部分「你對於說話者的感覺」有 21 題，第二個部分是「你對於華語的看法」有 10 題，第三個部分是「背景資料」有 17 題，共計有 48 題，填答時間約 20 分鐘。所有問卷資料都只用在學術研究，請放心填答，非常感謝你的協助與參與！

國立政治大學華語文教學碩士學位學程

研究生吳艾芸 敬上

中華民國一〇三年八月

第一部分 你對於說話者的感覺

【填答說明】

等一下你會聽到兩段錄音，兩段錄音分別為不同說話者所錄製，請你根據你聽到的兩段錄音，選出你聽完以後的感覺。你對於這兩位說話者有什麼感覺？或是你比較喜歡哪一個說話者？以下有十個選項，請你聽完錄音之後給他們評分。我們會先播放第一段錄音，聽完以後，會給你時間作答，接著再播放第二段錄音¹³。

¹³ 由於此為假貌相比測驗，不能讓受試者預先知道兩段口音分別為中國口音及臺灣口音，故此處以第一段口音及第二段口音來隱藏本研究目的。

(一) 第一段錄音 (每個選項都得給分數：1分最低，5分最高)

	1	2	3	4	5
1. 輕鬆的 relaxed					
2. 親切的 kind					
3. 友善的 friendly					
4. 有禮貌的 polite					
5. 熱情的 passionate					
6. 成熟的 mature					
7. 有自信的 self-confident					
8. 有權威的 authoritative					
9. 有企圖心的 ambitious					
10. 有說服力的 convincing					

(二) 第二段錄音 (每個選項都得給分數：1分最低，5分最高)

	1	2	3	4	5
1. 輕鬆的 relaxed					
2. 親切的 kind					
3. 友善的 friendly					
4. 有禮貌的 polite					
5. 熱情的 passionate					
6. 成熟的 mature					
7. 有自信的 self-confident					
8. 有權威的 authoritative					
9. 有企圖心的 ambitious					
10. 有說服力的 convincing					

(三) 請問你比較喜歡哪一個錄音呢？

第一個，因為_____

第二個，因為_____

沒有意見，因為_____

第二部分 你對於「華語口音」的看法 (1分最低，5分最高)

	1	2	3	4	5
1. 我能聽得出來中國口音與臺灣口音不一樣					
2. 我喜歡用中文跟人說話					
3. 如果我打算在中國或臺灣學中文，我會看那裡的口音怎麼樣再決定					
4. 我覺得中文的口音很重要					
5. 我想跟我「說中文的朋友」有一樣的口音					
6. 我覺得老師的中文口音會影響我學習中文的 <u>興趣</u>					
7. 我覺得老師的中文口音會影響我學習中文的 <u>成效</u> (effects)					
8. 我希望我的中文老師說的是 <u>臺灣口音</u>					
9. 我希望我的中文老師說的是 <u>中國口音</u>					

10. 請問你希望你自己的中文發音，可以達到哪一個目標，請勾選出(√)一個：

A：希望自己的發音就像臺灣人一樣。

B：希望自己的發音就像中國人一樣。

C：希望自己用中文跟別人說話沒問題，雖然發音帶有一點自己國家的口音，可是大家都聽得懂。

第三部分 背景資料

1. 國家 Nationality :	
2. 母語 Native Language :	
3. 年紀 Age :	
4. 性別 Gender :	<input type="checkbox"/> 男 <input type="checkbox"/> 女
5. 最高學歷 Highest Education Qualification :	(1) <input type="checkbox"/> 高中 <input type="checkbox"/> 大學 <input type="checkbox"/> 碩士 <input type="checkbox"/> 博士 (2) <input type="checkbox"/> 畢業 <input type="checkbox"/> 就學中，_____年級
6. 科系 Major :	
7. 職業 Occupation :	
8. 在臺灣學習中文多久 :	_____月/年，每週_____小時
9. 是否在自己的國家學習過中文 :	(1) <input type="checkbox"/> 是 _____年，每週_____小時 <input type="checkbox"/> 否 (2) 你的老師是哪裡人？_____
10. 是否在中國學習過中文 :	<input type="checkbox"/> 是 _____年，每週_____小時 <input type="checkbox"/> 否

◇ 請問，為什麼你會選擇到臺灣來學中文？

◇ 請問，你對臺灣和中國的中文口音有什麼看法呢？

問卷到此結束！☺

請你再檢查一次，看一看有沒有忘了填或填錯答案的題目，謝謝。

邀請你參加本研究之焦點團體訪談

本研究將於問卷回收完畢以後進行「焦點團體訪談」(focus group interview)，就是以小組討論的方式說一說你對中文口音的看法。討論的時候，我們會以中文為主，在這裡你可以練習用中文說一說你的看法，也可以聽聽看別人的意見，大家一起討論。

如果你對這個研究主題有興趣，也想要參加本研究之焦點團體訪談，請留下你的姓名、聯絡電話、電子郵件信箱和你有空的時間。

姓名(Name): _____

聯絡電話(TEL): _____

電子郵件信箱(E-mail): _____

有空的時間: 星期一 星期二 星期三 星期四 星期五

星期六

早上(9:00-12:00) 下午(13:00-18:00)

(當天我們會準備小點心，參加的人也會有小禮物，
所以希望大家可以多多參與喔!)

非常感謝您對這個研究調查問卷的配合與支持，謝謝! ☺

附錄三

假貌相比測驗及問卷調查受試外籍學生

背景資料統計表

項目	組別	人數
性別	男	30
	女	48
年齡	20 歲以下	13
	21~25 歲	34
	26~30 歲	29
	31~40 歲	2
在臺灣學習多久的中文	0~3 個月	14
	4~6 個月	15
	7~9 個月	9
	10~11 個月	10
	1 年以上	30
是否在自己的國家學習過中文	是	53
	否	25
是否在中國學習過中文	是	15
	否	63

國家	組別	人數	組別	人數
	土耳其	3	俄羅斯	1
	中國香港	1	美國	9
	厄瓜多	1	泰國	1
	巴拿馬	2	馬來西亞	1
	日本	13	捷克	1
	比利時	2	荷蘭	6
	印尼	4	菲律賓	1
	印度	1	新加坡	1
	宏都拉斯	1	瑞士	1
	帛琉	3	葡萄牙	1
	法國	2	德國	5
	波蘭	1	韓國	13
	芬蘭	1	薩爾瓦多	2

附錄四

焦點團體訪談大綱

訪談問題與討論

- (一) 請問你叫什麼名字？請你簡單地介紹一下你自己。
- (哪國人，來臺灣多久了？有沒有在中國學過華語？在哪個地方？)
- (二) 你一聽到這個人說的是中國口音，你就覺得他很_____，因為_____。
- 你一聽到這個人說的是臺灣口音，你就覺得他很_____，因為_____。
- 請你說一說你對之前聽到的兩個人的說話錄音檔的感覺。
- (三) 1. 你覺得臺灣口音聽起來比較有親和力 (qīnhé lì, group solidarity)，還是比較有地位價值 (dìwèijiàzhí, social status)？
2. 你覺得中國口音聽起來比較有親和力 (qīnhé lì, group solidarity)，還是比較有地位價值 (dìwèijiàzhí, social status)？
3. 對學習語言來說，親和力和地位價值哪一個比較重要？
- (四) 請問你選擇學習哪一種口音會考慮哪一些東西？
- (五) 請大家一起討論問卷上的題目。
1. 請問你會不會先看那個地方的口音怎麼樣再決定去哪裡學華語呢？
2. 中國和臺灣口音不同，對你學習華語來說很重要嗎？
3. 你會因為在那裡學華語的關係，所以想和當地的朋友有一樣的口音嗎？
- 為什麼？
4. 你覺得老師的華語口音會影響你學習的興趣和成效 (effect) 嗎？為什麼？
- (六) 請你說一說臺灣人的口音特色是什麼？中國的口音特色呢？
- (七) 現在在全世界，有些人覺得大陸口音比較標準，有些人覺得臺灣的口音，那你覺得哪一種口音比較適合外國學生學習？
- (八) 請問你希望在課堂上，老師提供不同口音的聽力，讓大家練習嗎？

附錄五

焦點團體訪談逐字稿

日期：民國 103 年 8 月 22 日

時間：下午 03:30~05:10

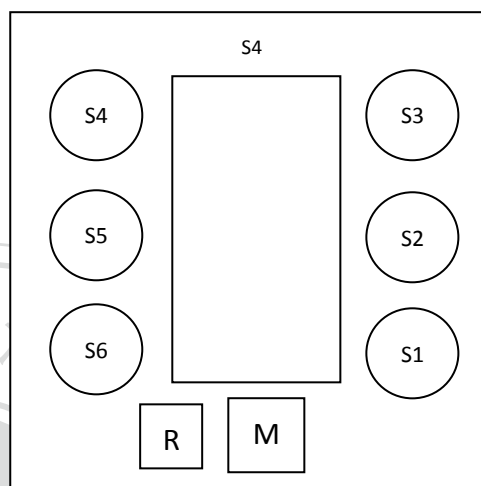
地點：臺北市某國立大學

參加人數：6 人

主持人(M)：吳艾芸

紀錄(R)：陳妍儒

資料整理：吳艾芸



訪談座位圖

M：大家好，謝謝大家在考完期末考以後，還能留下來參加這個口音的討論會。那我要先告訴你們，桌上的食物都可以吃，所以你們可以輕鬆地一邊吃一邊討論。因為大家都還不認識大家，所以先請你們把自己的名字寫在紙上，做成名牌，放在自己前面，等一下討論的時候，大家就知道你叫什麼名字。我也先跟大家介紹我叫什麼名字。我的名字是吳艾芸，旁邊這位同學是我的研究所同學，她是今天的紀錄，幫我錄音和錄影。因為這是一個研究，所以我會錄音跟錄影，作為我論文上的研究，那大家不要擔心，等我做完研究以後，我會把這個錄影檔刪掉，所以你們不要擔心，不會讓大家看到你們。所以這個討論會呢，是個很輕鬆的討論會，這裡不是一個考試，所以沒有什麼對的或錯的答案，只是請你們說一說你們的看法而已，所以越多看法越好。那等一下訪談的方式，就是我剛剛發給大家的討論單上有九個問題，我提了一個問題以後，我會請大家說一說，誰先說誰後說都可以，在大家說的時候，如果你對他說的話很有興趣，你也先不要打斷他說的話，讓他說完，所以你們可以在紙上先寫下你們的想法，在討論的時候，大家一起說一說。我在這裡是主持人，所以我不會跟你們一起討論，我想要聽一聽你們的看法，請教你們。我想要聽一聽外國學生對於口音有什麼看法，這樣子可以嗎？

眾：嗯。

M：如果沒問題的話，我們就先看第一題，大家都把名字寫好了，所以就請你們簡單地介紹一下你自己。你叫什麼名字？你是哪國人？來臺灣多久了？有沒有在中國學過中文？在哪個地方呢？好，先請你們介紹一下。誰先開始都可以。

S1：大家好，我叫A(化名)，日本人，我來臺灣九個月，我沒去過中國，嗯，謝謝〔笑〕。

M：好，謝謝A。

S2：好，我叫B(化名)，我也是從日本來的同學。然後我到臺灣快要一年，然後我沒去過中國留學，只有到臺灣留學，謝謝。

M：謝謝B。

S3：大家好，我是C(化名)，我是日本人，我來臺灣已經六個月了，還有六個月。我在上海學過中文，那時候只有兩個星期。

M：好，謝謝C。

S4：大家好，我叫D(化名)，我是德國人，我第一次到了臺灣，差不多三年以前，住差不多一年，然後回歐洲。然後第二次到臺灣，是今年三月，所以現在我在這裡六個月。我還沒去過中國。

M：好，謝謝D。

S5：大家好，我叫E(化名)，我是比利時人。我在臺灣只有一個學期，但是我在大陸學習中文兩年。

M：在大陸的哪個地方呢？

S5：北京和昆明，雲南的首都。

M：嗯，好，謝謝E。

S6：大家好，我叫F(化名)。我是美國人，我在臺灣快九個月了，然後七年以前來過臺灣一次，可能兩個禮拜。我沒去中國，可是我一開始學中文，是跟一個大陸的老師在瑞士。

M：嗯，你在瑞士是一個大陸的老師，那那一個大陸的老師是哪個地方的人呢？

S6：我不知道。

M：嗯，好，謝謝F。那我們來看看第二題，第二題我想要問你們一個問題，就是：你一聽到這個人說的是中國口音，你就覺得他很_____，因為_____。請你給它一個形容詞。另外一個題目就是：你一聽到這個人說的是臺灣口音，你

就覺得他很_____，因為_____。好，那請你們想一想。想到的人可以先說。

S5：但是中國哪裡？

M：中國哪裡嗎？他說的口音像北京的口音，可是沒有那麼多「兒」，所以比較像一般標準的普通話。

S1：是形容詞嗎？

M：對，是形容詞。有沒有人要先試試看？

S1：我一聽到這個人說的是中國口音，我就覺得他的口音是捲舌，「兒」
「zhi, chi, shi」比較清楚，因為他們常常用他們的這邊(指舌頭)。

M：舌頭。

S1：對對對。可是我覺得臺灣人沒有用那麼多他們的舌頭。所以對我來說，比較聽得懂。

M：好，所以你覺得中國口音，他的「zhi, chi, shi」很清楚，所以他的個性怎麼樣？

S1：我覺得聽起來比較兇。

M：好，那如果是臺灣口音呢？

S1：比較感覺親切的樣子。而且我覺得臺灣人的聲音比較高。

M：好，謝謝A。那你們呢？D呢？有想法嗎？

S4：嗯…，不太知道。可是我覺得我一聽中國口音，如果是女生，我覺得她比較「man」。

M：比較怎麼樣？

S4：比較「man」，是英文的，你們用嗎？

M：喔，比較「man」，比較像男生？

S4：對。因為呃…，因為對我來說這樣的口音，比較大聲，而且也比較低。可能如果是臺灣的男生的口音是相反。所以我一聽臺灣的口音，如果是男生，比較聽起來女生。

M：喔，聽起來比較像女生。

S4：對，不只是因為很高的，也是因為有那個「zi」，呃…，比較難說明。因為沒那麼「zhi」。

M：嗯嗯，「zhi, chi, shi」比較沒那麼清楚。

S4：比較常發「ci, ci」，對我來說比較像女生。

M：喔，好，謝謝D。

S6：我覺得有時候臺灣的口音比較像女生，比較可愛。

M：為什麼你覺得可愛？比較像女生？

S6：不知道。

M：不知道？好，沒關係。那如果是中國口音呢？

S6：可能比較兇。

M：嗯，跟A一樣，覺得比較兇。為什麼會讓你有這樣的感覺呢？

S6：我覺得中國口音的聲調比較重，可能是聲調吧。

M：喔，好。因為聲調比較重，聽起來比較兇。好，謝謝F。那E呢？你真的到過大陸，你覺得呢？

S5：嗯…，那要看是…，我覺得普通的跟…，我覺得他們聽起來有點生氣還是…，也許兇吧。因為他們的聲調說得很清楚。然後有些字他們會比…，我忘了怎麼說，但是兩字的生詞，有一字的會比其他字更重，特別是四聲。也就是「比利時」〔E以此字發聲舉例〕。但是有的上大學的女生會說得特別清楚。

M：大陸的女生嗎？

S5：對，所以聽起來很有規矩。

M：嗯，聽起來很有規矩。那臺灣的口音讓你有什麼感覺？

S5：臺灣的聽起來很親切、很友善。發音比較輕鬆，句子的尾巴會有很多語助詞，男生也是，聽說越來越多。然後沒有那麼大的聲調的區別，所以覺得有時候大陸的口音會容易有點緊張吧。就是因為那麼大的聲音的差別，會以為他們在罵我。因為在我的語言如果有這麼大的聲音區別，就表示他們心裡有非常大的感情變動，可能是生氣、感動。

M：對，或很高興。謝謝E。那B、C呢？

S2：我是覺得我的感覺是說，中國口音好像說話的人很有信心。雖然他說話的內容沒有那麼…怎麼說。沒有那麼聰明，沒有內容，沒有什麼。但是聽起來他們的對話好像有信心，就是我說的對，我的才對這樣。因為我住在山上宿舍的時候，我常常碰到中國人，然後雖然他的個性很好、很親切，但是聽起來有一點兇，他

一點都沒有生氣，但是聽起來的感覺很清楚。因為清楚，所以我覺得有一點兇、有信心的感覺。

M：嗯嗯，很好，臺灣口音呢？

S2：臺灣的口音，因為我剛到臺灣時，我覺得不太清楚，但是他們的說話很可愛，像 S5 剛剛說的一樣，就是這些啊、喔，聽起來很可愛的感覺〔S5 表示認同〕。然後，沒有「兒」，捲舌的口音，所以怎麼說，嗯…不太清楚，因為不太清楚，所以溫柔的感覺。

M：嗯，好，謝謝 B。那 C 呢？

S3：我在日本的時候，高中跟大學的時候有中文課，那時候的老師都是中國大陸來的，上海跟北京。我一聽他們說話，他們的口音，我就覺得好怕。他們說大聲，說清楚，讓我覺得很緊張。在大學的時候也有臺灣老師，他不易聽懂他的臺灣口音，不知道為什麼，可是讓我覺得很安靜，因為他們的口音是不一樣。中國大陸嚴格。這是我的感覺。

M：好，謝謝 C。那我們來看一看第三題。請你說一說你對之前聽到的兩個人的說話錄音檔的感覺。還記得嗎？你們覺得怎麼樣？

S4：對不起，我聽不懂。

M：沒關係，就是上個星期或上上個星期，我到你們班去給你們聽兩個人說話的錄音檔…

S4：喔喔。

M：都還記得嗎？要再聽一次嗎？

眾：〔點頭〕。

S5：再聽一次比較好。

M：好，那我們再聽一次這兩個人說話。

（播放假貌相比測驗的兩個錄音檔，第一個為中國口音，第二個是臺灣口音）

M：好，這是這兩個人說話，聽完可以請你們說一說聽到的感覺嗎？你們覺得怎麼樣？

S5：有一個是大陸人，有一個是臺灣人嗎？

M：是。那你們聽到的感覺是？就是說一說感覺怎麼樣？

S3：第二個是有一點難過。

M：你覺得第二個人有一點難過。

S6：兩個都一樣。

M：F 覺得兩個人都很難過。

S4：對，兩個人都有一點難過，可是第二個比較有一點生氣。

M：第二個比較生氣？

S4：對不起，是第一個比較生氣。

M：第一個比較生氣？

S4：對。第二個比較難過。

M：好，所以 D 覺得第一個比較生氣，第二個比較難過。謝謝 D。好，那其他同學呢？

S2：我覺得兩個人都沒有幸福的感覺。因為他們好像是參加婚禮，那樣的話應該很開心吧，為什麼他們沒有那個…〔大家笑〕。

M：好，所以聽起來都很難過，沒有幸福的感覺。

S2：因為口音方面來說，我覺得第一個比較不太清楚，因為第一個人是大陸人，第二個人是臺灣人，我覺得。第一個人是「兒」，那個「紅包兒」，「兒」的聲音比較多，所以有時候我不太清楚。

M：「兒」讓你覺得不太清楚？

S2：可能我已經習慣了臺灣的口音，所以應該聽起來不太清楚。但是可能大陸的口音，我還不習慣。

S5：可是我覺得第一個很清楚。

S2：真的嗎？為什麼〔大家笑〕？

S5：因為我覺得第一個更清楚，第二個也是，但是他的口音可能…不知道。所以聽起來他說的時候，他的嘴巴不會打開什麼的。然後我也感覺像 S2 以前說的，第二個好像沒有第一個那麼有自信。我更喜歡第二個〔S2 表示認同〕。讓我更輕鬆、更好聽。但第一個也是比較好聽，如果跟我聽過的其他大陸人比起來，我覺得好聽，像我以前說的這樣受教育的女生，很有規矩、很好聽。

M：所以你覺得第一個大陸人跟別的大陸人比起來，他是好聽的大陸口音？

S5：對，那要看誰，如果跟出租車司機比起來〔大家笑〕還是路上的大陸人比起來…

M：可是如果剛剛的第一個跟第二個比起來，還是比較喜歡第二個口音？

S5：對。可是我覺得第一個的「兒」化不那麼重。

M：好，謝謝E。那A、C還有F呢？

S6：我覺得這兩個人的口音，沒有那麼大的差別。可是我第一次聽到，我覺得第一個比較難過的感覺，現在不知道，我覺得兩個都有一點難過。第一個更難過，第一個算生氣，可是有一點就是覺得麻煩。我覺得第二個比較好聽，可能是因為我習慣臺灣的口音。

M：嗯嗯，好，謝謝F。

S1：我覺得第一個說話的人，好像不想說話的樣子。第二個可能是生氣的樣子。聽起來我覺得。

M：所以兩個都沒有幸福的感覺。一個不想說話，另一個生氣？

S1：對對對，我覺得。

M：好，謝謝A。那C呢？

S3：我同意他說的。我聽了第一個人以後，我覺得好聽。聽第二個人的時候，我覺得說話的人不想說。第二個人說話難過，不要說話。

M：所以你比較喜歡哪一個？

S3：我比較喜歡第一個。

S4：我覺得第二個常常句子的後面有「紅包」、「時間」(最後一字拉長音)，所以好像他不太知道他要說什麼。

M：停一下，想一想的感覺？

S4：對對，可是第一個，他的句子是很短的，所以看起來他真的知道他要說這個。

M：所以對你來說，你比較喜歡…？

S4：也比較喜歡第二個。對，可是他有的時候聽起來不太知道怎麼說…

M：所以聽起來比較沒有那麼有自信？

S4：嗯。

M：好，所以跟B、E的感覺一樣。謝謝你們。我想要跟你們討論一下，這是上次填過的問卷。請你們看一下(發空白問卷給學生)。所以大家都聽得出來，剛剛是一個中國人，一個臺灣人，對嗎？哪一個是中國人，哪一個是臺灣人？

眾：〔點頭同意〕。

S2：第一個是中國人，第二個是臺灣人。

眾：嗯〔點頭附和〕。

M：所以大家都聽得出來嗎？

S4：現在聽得出來。

M：那個時候聽不出來，寫問卷的時候？

S4：〔點頭同意〕。

M：好，沒關係。我們來看一下這份問卷。上一次請你們寫的十個個性，所以請你們聽完那個人說話以後，給他們分數，還記得嗎？

眾：〔點頭同意〕。

M：好，所以這裡有十個個性，分成兩個部分，第一個部分是第一個到第五個，「輕鬆的」、「親切的」、「友善的」、「有禮貌的」、「熱情的」，那是比較有「親和力」。大家可以看到我給你們的問題(訪談單)的第四個。(問卷上的)第一個到第五個是比較有「親和力」，就是比較親切的。它的意思就是對人比較親切的，你比較想要跟他當朋友的，這是這五個個性。那第六個到第十個個性，「成熟的」、「有自信的」、「有權威的」、「有企圖心的」、「有說服力的」，是「地位價值」。「地位價值」的意思就是做什麼事都想要成功，在社會的地位比較高。所以這第六個到第十個是「地位價值」。所以想要問你們，你覺得臺灣口音聽起來比較有「親和力」，還是比較有「地位價值」？哪一個的分數會比較高？

S5：我覺得臺灣人有親和力。可是我覺得第五個「熱情的」沒有那麼高。

M：所以臺灣人聽起來是比較親切的、友善的，可是比較不熱情的。謝謝E。那其他同學呢？

S6：我也覺得臺灣的口音比較有親和力。中國的比較有地位價值。

S1：我也覺得臺灣的口音是比較有親和力，沒有那麼有地位價值的樣子。

S3：我也覺得臺灣的口音是親和力，聽起來沒有自信的感覺。

S2：我也覺得臺灣口音比較親和力，因為不是口音的問題，可能是因為我有很多臺灣的朋友〔大家笑〕，臺灣人的個性都很溫柔，所以可能我的感覺受到影響，因為他們的個性，他們的背景。現在我覺得臺灣的口音比較溫柔、熱情，親和力比較多。

M：好，謝謝B、D呢？

S4：我也覺得臺灣的口音比較有親和力。可能除了「熱情的」以外。「熱情的」真的是很大的愛？「熱情的」意思我不太清楚。

M：「熱情的」意思就是你聽到他的聲音就會覺得很高興。比方說：嗨，D，你來啦？快進來，快進來。（提高聲調，表演熱情的口吻）這樣就是很熱情的感覺。

S4：嗯，不太是這樣。

M：臺灣的口音不太是這樣？中國的口音比較是這樣？

S5：對，（中國口音）可能是比較熱情的。可是別的第一個到第四個都是比較臺灣的，對我來說。

M：所以像剛剛的那兩個人說話，也是一樣的感覺嗎？就是第一個中國人說話，你們覺得他的「地位價值」比較高？第二個人說話你們覺得他比較有「親和力」？

S2：我覺得第一個人好像抱怨的感覺。然後第二個人好像對自己說話的感覺。第一個是對別人說話抱怨，第二個人是對自己說話。所以不是有沒有「親和力」的問題。好像第一個人比較兇的感覺。

M：所以剛剛的錄音跟你們本來覺得的臺灣口音跟大陸口音是一樣的感覺嗎？除了B說的以外，都是一樣的嗎？

S1：可是我覺得年紀比較大的人的話，聽起來比較有「地位價值」的樣子。年紀比較輕的人，聽起來比較有「親和力」的樣子。

M：喔，所以不管是中國人還是臺灣人…

S1：臺灣人也有的時候，我覺得聽起來有「地位價值」，那個時候大部分是年紀比較大的人。我覺得。

S4：這兩個人，我們剛剛聽的，我覺得第一個聽起來年紀比較大，可能也是「地位價值」。

M：喔，所以也會影響到「地位價值」的關係。好，謝謝你們。那我把大家的問卷的分數算了一下，大家都覺得臺灣人，也就是第二個人說話，大家覺得臺灣人的「親和力」只有14分，臺灣人的「地位價值」也是14分；中國人的「親和力」是17分，中國人的「地位價值」是15分。所以中國人的那個人說話，他的「親和力」和「地位價值」都比臺灣人的高，你們覺得為什麼會這樣？那時候你們的（問卷）好像也都是比較喜歡中國人說話。你們都忘了〔大家笑〕？

S5：可是我還記得，臺灣人的「熱情的」，我說是，「兒」還是…，其他的「親和力」的比較高，我覺得。

M：嗯，因為大家好像都覺得，你們第一次聽的時候，就是我在給你們寫這個問卷的時候，你們都覺得中國人說話比較溫柔。

S5：是嗎？

M：很多人，不是每個人。像 F 就覺得中國人(的錄音檔)比較難過。像 F 剛剛說的，你覺得他比較難過。可是像 D，你就說你比較喜歡中國人，但是你沒有說為什麼。

F4：我說我比較喜歡中國人〔大家笑〕？嗯，奇怪。

M：奇怪嗎〔笑〕？那 B 你也比較喜歡中國人，因為他說話的感覺比較溫柔。

S2：應該是「兒」的感覺，我覺得比較溫柔嗎？就是他們的聲音都是一樣的感覺，但是他們最後一句夾著「兒」的聲音，所以可能他們雖然是抱怨的感覺，但是有「兒」，所以最後的聲音比較不太清楚，所以那時候我可能覺得比較溫柔。

M：好，謝謝 B。那 E 你比較喜歡中國人，因為你說他的聲音更美。

S5：是嗎？喔，可能很累吧。

M：可能很累是不是？所以那個時候隨便寫一寫〔笑〕？好，那 C 你覺得中國人，因為你覺得他聽起來比較有禮貌。你現在還是這麼覺得？

S3：嗯，我覺得。比第二個人有禮貌。

M：好，那 A 你喜歡中國人，因為你覺得他聽起來比較友善。

S1：嗯，第二個人的聲音比較兇。

M：第二個人的聲音比較兇嗎？

S1：比較大…的樣子。

S5：可是我其實還覺得第一個的聲音也是很美的。

M：也還是很美？比第二個人美？

S5：嗯…，可是第二個人讓我輕鬆。

M：嗯，第二個讓你比較輕鬆。第一個聲音比較美。

S5：對，這就好像我喜歡的大陸口音。

M：嗯，好。所以要你選一個，那個時候你比較喜歡聲音美一點的，可是你現在喜歡輕鬆的？

S5：比較喜歡輕鬆的，但是這個輕鬆的也覺得有點麻煩吧。因為聽起來沒有精神。

M：喔，聽起來沒有精神。嗯，好，謝謝 E。那我們看一下第四個的第三小題。
那對學習中文來說，你覺得親和力和地位價值哪一個比較重要？

S1：自己說的時候嗎？

M：不是，就是對你學中文來說。你覺得哪一個對你來說比較重要？你會因為這個口音比較有「親和力」，所以你比較想要學這個口音。還是因為這個口音，聽起來「地位價值」比較高，所以比較想要學這個口音。所以對你來說，哪一個比較重要？

S5：我覺得不是口音的問題吧，就是態度。

M：態度？什麼態度？

S5：怎麼說呢？因為口音有這個…，語氣嗎？

M：嗯，語氣。

S5：所以我覺得可以用臺灣的口音，可是比較有自信的語氣，這個東西是不同的。

M：好，所以你覺得可以用臺灣的口音，可是比較有自信的語氣。好，謝謝 E。所以 E，對你來說你比較喜歡臺灣的口音，但是你覺得有自信的比較重要？是這樣子嗎？

S5：那要看什麼情況吧，如果面試還是工作的時候，有自信當然比較重要，但是跟朋友隨便聊就沒有關係。

M：那如果是在課堂上，老師說的中文呢？

S5：我覺得如果太有自信的話，可能會讓學生們比較害怕，我覺得輕鬆一點，可能會幫助學生學習，因為他們不怕老師〔A、B、C 點頭表示認同〕。因為你怕老師，你太緊張，你的記憶不會太好。

M：好，所以如果是老師的口音，你希望他的親和力比地位價值高？

S5：對。

M：好，謝謝 E。所以這就像剛剛 C 說的，你說你一進到教室，你聽到中國人說話，你有點怕的感覺〔C 點頭認同〕。所以如果是對學習語言，教室裡老師說的中文的話，你們比較希望哪一個？像剛剛 E 就說，覺得親和力比較重要。

S5：可是如果是第二個說話的人當我的老師，我也會覺得不行，因為自信不夠，所以我可能不會遵守他還是不會聽他，因為聽起來可能也是學生，就是沒有自信吧。

S4：他是老師嗎？

M：他不是老師〔笑〕。

S4：還好〔笑〕。

M：喔，好。所以E覺得也要有自信，但是你覺得有親和力更好。

S6：我也覺得要看情況，你以後要在那裡用那個語言，因為我覺得如果你在大陸用臺灣的口音，他們可能看不起你。

M：他們會看不起？

S6：嗯，他們會說不是對的。我來臺灣以後，跟以前認識的一些大陸朋友聊天，他們說我的中文雖然有進步，可是我要小心一點，可是我的口音越來越臺灣。所以我要看比較標準的、聽比較標準的中文。可是我在臺灣，我想要有臺灣口音，因為我在臺灣，所以我要，會讓我跟臺灣人比較有…

M：比較親近。

S6：對。然後就算我跟大陸人聊天，我的朋友跟我說那句話，我還是覺得開心〔笑〕。我就喜歡臺灣，所以…。可是如果你要在大陸找工作什麼的，可能地位價值比較重要。

M：好，要是F到大陸去工作的話，你可能也會學大陸的口音？

S6：嗯。

M：可是如果只是要跟說中文的人聊天的話，你自己比較喜歡臺灣的口音？不管是中國人或是臺灣人，只是聊天的話？

S6：嗯。

M：好，謝謝F。那你們呢？

S2：我覺得親和力比較重要。因為學習語言，尤其是練習說話的時候，最重要我自己想要說出來，自己的意見。這個的心情很重要。那如果老師或是語交（語言交換）的時候，臺灣的朋友說話聽起來很兇，有信心的話，因為我沒有信心說話，我說出來的時候，如果對方的人很有信心，很兇的感覺。我不敢說出來我自己不太好的中文。那先重要的是親和力，有親和力的話，我也想要說一說，雖然我的中文程度不太好，但是想要說一說，想要跟對方聊天，這種的感覺很重要。所以先重要的是親和力，然後如果達到親和力之後才可以有地位價值。

M：好，謝謝B的看法。那A、C還有D呢？

S1：我也覺得親和力比較重要，因為嗯…，聊天的時候，這個人如果他的口音地位價值比較高的話，我不想跟他聊天〔笑〕，有點可怕的樣子。所以親和力的話，比較想跟他說的樣子。

M：好，所以 A 也覺得親和力比地位價值重要。

S3：我也覺得親和力很重要，要是老師有親和力的話，我覺得學生很容易習慣他的中文。可是要是老師要那個…，地位價值的話，學生很容易有壓力，壓力很大。所以我覺得親和力很重要。

M：謝謝 C，那 D 呢？

S4：我現在在臺灣，我要在這裡找到工作，所以對我來說，臺灣的口音比較好。因為我在這裡，我不想學別的国家語言，也是一樣的語言可是別的口音。因為可能以後我要住在中國的話，我覺得可能這裡…，如果外國人歐洲人用大陸的口音在這裡說，大家可能覺得他不太禮貌，有一點兇。可是我不知道，我覺得可能在中國大陸，用臺灣的口音，不是這麼大的問題，可能他們覺得可愛，他們覺得奇怪，沒什麼不禮貌的問題。

M：那你覺得如果你在大陸用臺灣口音的話，他們會看不起你嗎？像剛剛 F 說的。

S4：我真的不知道。

M：喔，你真的不知道，因為還沒到大陸去用臺灣口音跟他們說話？

S4：對。可是我覺得可能需要一點時間適應他們的口音，如果你天天聽他們的口音，你就會換你自己的(口音)，我希望沒有這麼大的問題。

M：所以希望你臺灣有臺灣的口音，在大陸也可以說大陸的口音，是這樣子嗎？

S4：現在對我來說，臺灣的口音比較美。所以…。可能可以跟西班牙文比起來，因為可能在西班牙的西班牙文比較清楚，對西班牙人比較好。可是對我來說，南美洲的西班牙文比較美，所以我想要學西班牙文，我對南美洲的西班牙文比較有興趣，因為比較美。

M：嗯，好。謝謝 D。那我們來看第五題。**請問你選擇學習哪一種口音會考慮哪一些東西呢？**比方說：哪一個口音比較好學，所以你想要學。或者是因為這個世界上很多人都說這個口音，所以你比較想要學這個口音，或者有別的原因。那可以請你們說一說你選擇學習哪一種口音會考慮哪一些事情呢？

S6：我會考慮我對那個地方有興趣，然後我對那些人有…。因為我來臺灣以前，我有很多臺灣朋友，可是沒有很多大陸朋友，所以可能受到他們的影響，然後也對臺灣比較有興趣。打算在這裡找工作，所以我覺得不是…，我覺得你對那個國家、那些人有那些感覺，你會對口音有一樣的(感覺)，就算好不好聽，可是你會覺得，因為你的朋友，因為你要去那裡，你會覺得那個口音比較好聽。

M：好，很好。謝謝 F。那你們呢？有沒有人要說一說？

S2：我到臺灣留學，之前只是我要選擇去中國留學還是去臺灣留學的時候，沒有考慮到口音的問題，口音的差別。所以我對這個問題沒有特別的意見。但是到臺灣之後，我覺得先到臺灣練習說話，然後習慣中文聲調或者是那個…

M：發音。

S2：對，發音之後，再去大陸。習慣有「兒」的聲音比較好，進步比較快。因為如果我先去大陸留學的話，雖然我可以學到就是世界上認為這是標準的中文〔笑〕，但是對我來說，這是比較「難聽」。「難聽」的意思是不是不好聽的意思，就是有「兒」的聲音的時候，我以為這是本來的單字，後面還有別的字。但是其實沒有，這是只有口音，就是方言一樣的感覺。所以先到臺灣學中文，然後再去中國，現在我覺得這樣比較好。

M：好，很好。謝謝B。那其他的同學？

S1：我沒考慮過口音的問題，所以沒有回答，沒有特別的想法。

M：喔，好。謝謝A。那你們呢？C、D還有E呢？

S5：我也沒有考慮到口音的(問題)，但是如果我有辦法知道什麼口音怎麼用，我就會選好不好聽。如果好聽的話的呢，學習這種語言有沒有問題。比如說跟普通的口音，差別很大還是…。

M：喔，如果差別不大，你會選比較好聽的(口音)？

S5：對。

M：好，謝謝E。那C跟D呢？

S3：我沒想過這個問題，欸，我不知道。我喜歡看臺灣的節目，所以我選臺灣。我覺得臺灣的口音…。

M：你喜歡看臺灣的電視劇，是因為電視劇比較有趣？比大陸的有趣嗎？還是因為你覺得…

S3：比大陸有趣，他們的說話和他們的想法。所以…

M：所以你是因為電視劇的關係，所以你選來臺灣。

S4：對，對。

M：好，謝謝C。那D呢？

S4：我也沒想到這個問題，嗯…。可能也是我剛剛跟西班牙文說的…。我比較喜歡學好聽的口音。

M：那就跟E一樣，喜歡學比較好聽的口音。

S4：對。

M：嗯，好。那想要問你們覺得大陸口音比較好學呢？還是臺灣口音比較好學？對你們外國學生學中文來說。哪一個口音比較好學。

S1：對我來說…

S4：我還沒學大陸的口音，所以我不知道。

S1：大陸的口音的感覺，捲舌對我來說比較難。所以在臺灣學中文比較好。

M：比較容易。對，很多日本學生這樣子說，他們覺得因為在日本也沒有聲調，「zhi chi shi」也沒有那麼明顯，所以對他們來說，臺灣的口音比較好學〔A、B、C 點頭表示認同〕。是這樣子嗎？B 跟 C？

S2：是，就是我們沒有「shi si xu」的差別。所以如果就是聽…還有加「兒」的聲音的話，就會應該完全聽不懂。所以臺灣的口音比較好學。

S3：嗯，我也覺得臺灣的口音比較好學。

S4：可是我們在政大學的中文不是真的臺灣口音。因為沒有一個老師說「ci fan」(ㄘ飯)〔大家笑〕。可是路上大家都這樣說。

M：對，我們會說「chi 飯」(舌頭比較捲)，他們會說「chi 飯」(舌頭比較不捲)。

S4：對。所以不是真的…

M：他們發的是像「chi」跟「ci」中間的音。我們不會說「ci 飯」但是說「chi 飯」(舌頭比較不捲)，「chi 飯」(舌頭比較捲)。聽得出來嗎？

S4：所以我們這裡學的不是真的臺灣口音〔大家笑〕。是比較好的(口音)。

M：嗯嗯，好。對你來說，捲舌很難嗎？「zhi chi shi」。

S4：還好。

M：嗯嗯，好。那 E 跟 F 呢？

S5：但是這個「chi ci」的差別在大陸南方沒有。

M：喔，大陸的南方其實跟臺灣的口音有點像，對不對？

S5：那這個部分有點像。然後我覺得可能就是因為我在臺灣的時間比較短。但是對我來說，大陸的北京的口音，我覺得他的特點很清楚。但是臺灣的不清楚，就是跟大陸比起來，我會說這個臺灣口音沒有，沒有「兒」、沒有…。但是如果我要說有什麼特點，我…。

M：你說說不出來臺灣的(口音)有什麼特點嗎？

S5：不是更普通吧，但是如果有一種普通的中文，這個大陸口音，如果有這個特點、這個特點、這個特點。但是臺灣就是這樣。我不知道。

M：這樣也是一個特點啊(大家笑)。大陸沒有這樣的特點。

S5：但是那個好像大陸的口音就是加一些東西。

M：嗯嗯，所以對你來說，臺灣沒有什麼特點？

S5：嗯，跟大陸比起來，有的是沒有很清楚的。就是我只可以說沒有「兒」、沒有這個「shi」，沒有這個很清楚的聲調什麼的。

M：所以對你來說比較好學嗎？因為沒有「兒」，聲調也沒那麼清楚。

S5：對，然後在臺灣，如果我說的聲調很差，或是我的口音很差，他們也會聽得懂的話。但是在大陸不是。

M：喔，在大陸聽不懂？

S5：〔點頭〕有一些朋友在大陸已經可能七年還是八年，他們說的漢語是很…，那麼好吧。可是有時候他們跟大陸人說話，還是有問題。不知道為什麼。

M：嗯，好。謝謝E。那F呢？

S6：我不知道哪一個比較好學，我覺得沒有那麼大的差別。可是有的時候如果我要學臺灣的口音，因為字典都是大陸的，所以有時候會…，比方說有一些詞在臺灣用別的聲調，所以有的時候我不知道。就是沒有臺灣的字典，只有大陸的，老師會說在臺灣是這樣說。所以有的時候覺得麻煩，因為沒有臺灣的字典。

M：所以你覺得應該可以有一個臺灣的字典。喔，讓外國學生知道在臺灣怎麼說的。好，所以好學不好學，對你來說都差不多，沒有太大的…。

S6：因為我也沒有很多，我也沒有學過中國大陸的口音，所以我不知道。

M：那「zhi chi shi」對你來說會很難嗎？

S6：不太難。

M：好，那我們來看一下，問卷上還有一些問題，我們來討論一下。第六個部分，第一題我剛剛已經問過你們了。就是你會不會先看那個地方的口音怎麼樣再決定去哪裡學中文呢？剛剛有些同學就說他們一開始來臺灣沒有想過口音的問題。所以這個問題我們討論過了。我們來看一下第二題，中國和臺灣口音不同，對你學習中文來說很重要嗎？你覺得口音的這個問題，對你來說很重要嗎？

S5：是現在嗎？還是以前？

M：都可以說一說。

S5：因為我覺得大部分的歐洲人，不知道臺灣和中國的口音情況是什麼，所以就覺得臺灣…，可能覺得臺灣人比較開放還是…。

M：嗯，就是臺灣社會的感覺。

S5：對對對，他們不在考慮口音，因為也沒有辦法考慮口音。因為那不是…，因為歐洲人不在看臺灣的電視劇，所以我們都不知道。

M：嗯，哪現在對你來說呢？

S5：但是我覺得差別不是那麼大，所以我覺得如果你學習的時候，知道在臺灣怎麼說，在大陸怎麼說，特別是這個聲調的不同的地方，這個很重要。但是知道這個也沒關係吧。

M：嗯嗯嗯，就是知道臺灣跟中國有一些字的發音不一樣，這樣就好了〔B點頭同意〕。所以口音怎麼樣沒關係？

S5：就是你選你喜歡的，就是老師教中文的時候，在臺灣需要告訴你，在大陸不是這樣。如果是在大陸，他們不會告訴你，告訴你在臺灣怎麼樣〔大家笑〕。因為…。

M：所以大陸不會這樣子？所以你希望臺灣的老師可以告訴你大陸…

S5：對，因為有很多學生可能後來會去大陸，所以應該知道吧。

M：好，謝謝E。那你們其他的同學呢？

S1：如果我以後在中國想工作的話，我覺得這樣口音的問題比較重要。因為有一些臺灣人不喜歡中國人的口音。所以或是有一些中國人不喜歡臺灣的口音，所以嗯…，所以這樣的時候，口音的問題比較重要，我覺得。

M：嗯，可是如果是現在只是要聊天的話，所以沒問題。

S1：學習的話，嗯…，有一點點重要，可是沒有那麼差…。

M：什麼意思？有一點重要？

S1：如果我跟臺灣朋友聊天的時候，我如果說中國人的口音的話，有一些人不開心聽到我說中國口音，是好像你說的話好像中國的樣子，嗯…，所以有的時候比較重要，要看在哪裡學中文。

M：好，所以可能在臺灣學，就是用臺灣的口音。在中國學，就用中國的口音。

S1：嗯嗯嗯。

M：好，謝謝A。那其他同學呢？

S3：我覺得重要。可是要看你在哪裡學中文，要是你在臺灣學中文的話，我覺得重要，因為要是你跟朋友聊天的話，你不說臺灣的口音，臺灣人可能聽不懂。所以我覺得口音重要。

M：嗯，所以也是跟 A 一樣，如果在臺灣就學臺灣的口音，如果在中國就學中國的口音。

S3：對。

M：好，謝謝 C。那你們呢？

S4：對我來說，口音不怎麼重要。我還發現這樣的問題，中國人聽不懂臺灣的口音。臺灣人聽不懂中國的口音。嗯…，我覺得現在我的德國口音比我的臺灣口音重，所以沒什麼問題是中國的還是臺灣的。可能以後比較重要，可是現在對我來說，不太想這個問題。

M：嗯，所以現在對你來說，只要可以說中文就好了，什麼口音都沒關係，有一點自己國家的口音也沒有關係〔E 點頭認同〕？

S4：有自己國家的口音有關係，可是沒辦法〔大家笑〕。

M：嗯，好。謝謝 D。B 跟 F 呢？

S6：我也覺得口音沒有那麼重要，可以溝通就好了。然後可能以後，如果你真的說得很好，可以…，要看你跟誰，或是你的嗯…，比較喜歡哪一個地方，可以選擇特別學那個地方的口音。

M：好，謝謝 F。B 呢？

S2：我覺得因為我到臺灣之後才發現中國跟臺灣的口音那麼不一樣，所以可能我現在就是…，因為我上次看電影的時候，裡面就是說中國人口音的中文，然後那時候，我完全聽不懂。所以就是先得到就是基本程度的話，我覺得學臺灣的口音就好了。但是如果將來我在中國工作，或者是在臺灣工作都可以，就是要看哪一個地方，我應該需要就是用都，中國、臺灣都可以會說，就是兩個的口音都可以會說比較好。所以學基本的程度的話，我覺得兩個國家之間的口音的差別沒有關係。但是將來跟錢有關係的話〔笑〕，應該我回國之後需要再學有中國口音的中文。

M：嗯，好，謝謝 B。那我們再看一下，第三題(你會因為在那裡學中文的關係，所以想和當地的朋友有一樣的口音嗎？為什麼？)剛剛也說過了，像 F 說因為他有很多臺灣朋友，所以他希望跟臺灣朋友有一樣的口音。那你們也是因為在臺灣，所以希望學臺灣的口音，所以你們在臺灣會想和臺灣的朋友有一樣的口音，對嗎？

眾：〔點頭同意〕。

M：好，那我們來看一下第四題，你覺得老師的中文口音會不會影響你學習的興趣和成效？就是你學中文學得好不好跟老師的口音有沒有關係？

S1：我覺得有關係，因為上課的時候，我們每次都聽老師說的中文，所以那樣的影響很大，所以覺得嗯…老師的中文口音會影響我們的口音。

M：嗯，那也會影響你學習的興趣嗎？比方說你很喜歡這個老師的口音，那就讓你更喜歡學中文？

S1：有的時候會，我覺得。

M：好，謝謝 A。那別的同学呢？

S4：我也覺得如果老師的口音，對我來說比較美或比較喜歡，那練習…

M：嗯，那老師的口音比較美也會影響你學習中文學得好不好這樣子？

S4：我不知道，嗯…，我覺得老師的嗯…，當然老師的口音應該很清楚，可是也嗯…。昨天考試的時候，我發現如果我太習慣我老師的說法，沒聽到別人的說法，也有問題。所以如果我老師的口音很清楚，可是別人的不是這樣，也有問題。所以應該清楚，可是也加一點別人的口音，應該比較好。

M：嗯，所以你希望老師的口音清楚，有時候可能也加一些一般臺灣人的口音，這樣子嗎？

S4：對。

M：嗯，好，謝謝 D。

S6：我覺得可能有影響。可是老師的口音沒有那麼重要，所以不會影響我的興趣跟成效。可能會影響學生的發音，可是也要看你下課的環境，跟別的朋友，別的臺灣人說話，因為你不能只聽到一個人的聲音，所以你要聽得懂所有的。

M：嗯嗯，所以跟 D 一樣的想法，就不能只聽老師的，也要聽別人的，所以你覺得老師的口音對你的興趣跟成效影響沒有那麼大？

S6：嗯。

M：好，謝謝 F。那 B、C 跟 E 呢？

S3：我覺得老師的口音會影響我學習的興趣，很重要。因為我覺得學中文的時候，說話很重要，可是看中國字的話，你知道那個字用什麼口音，看中文句子的話，你知道怎麼說。一定老師說話，知道口音的時候，覺得學中文可以知道怎麼說對的。

M：所以 C 說的應該是「發音」吧！

S3：「發音」，說話的那個…，嗯…。

M：怎麼說的話應該是「發音」。

S3：嗯。

M：那「口音」呢？就像臺灣老師有臺灣的口音，中國老師有中國的口音，那這個「口音」…。

S3：也重要。

M：為什麼也重要？

S3：因為嗯…，因為我要習慣臺灣的口音，我不想在臺灣說中國大陸的口音。

M：好，所以你覺得老師的中文口音會影響你學習的成效，學得好不好？

S3：嗯。

M：那也會影響你學習的興趣？如果老師的中文口音很好聽會讓你更想學？

S3：嗯嗯嗯。

M：喔，好，那 B 跟 E 呢？

S5：我覺得要看口音，更重要的是聲音跟語氣。我覺得如果老師的聲音很好聽，會影響我的學習興趣。然後口音我覺得都可以，但是不要太重。如果在大陸，大陸老師有很重的北京口音，我覺得不行。那在臺灣，有很重的臺灣口音很重也不行。我覺得要清楚也要比較普通的。那如果我要學習臺灣口音，很重的臺灣口音，我可以從朋友學，但是我為什麼要臺灣口音。可能因為我覺得比較可愛，但是我不是臺灣人吧。比如說，我覺得這個「Si Si」很好聽，很可愛。但是我不要開始這樣說，因為這不是我吧〔大家笑〕。說英語的時候，我覺得在街上的口音，然後一些髒話比較有意思，如果我開始講這樣說會很奇怪，因為那我是外國人吧。我就要我的口音比較清楚也普通〔笑〕，但是我不是臺灣人也不是中國人。

M：嗯，所以你覺得老師的中文口音很重要，會影響學習的興趣跟成效？

S5：呃，對。就是很重要，但是不要太重。

M：嗯，不要太重。就讓你學到清楚的，如果你想要學重的話，你就跟朋友學就好了。

S5：有一些…怎麼說呢，臺灣特色還是大陸特色也沒關係。

M：嗯，好，謝謝 E。那 B 呢？

S2：我覺得老師的中文會影響到我的學習的成效。我希望就是現在想要學就是有大陸的口音跟臺灣的口音中間的中文〔笑〕。所以，對。因為這樣比較清楚。因為如果中國的口音太重的話，我不太清楚老師說什麼。但是臺灣的口音太重的話，我不太清楚那個捲舌跟沒有捲舌那個發音的差別。所以就是希望老師說那個有捲舌的中文，但是沒有「兒」的聲音那麼重的中文。應該是華語中心的老師，都說就是臺灣的口音跟中國的口音中間的中文，老師都說。我覺得應該老師都說中間的中文。我覺得這樣比較好。

M：嗯，所以跟 E 的看法一樣？

S2：一樣。

M：好，謝謝 B。那我來看第七題，請你說一說臺灣人的口音特色是什麼？中國的口音特色呢？像剛剛 E 說的，臺灣沒有「兒」，「zhi chi shi」沒那麼清楚，「啊啦吧嗎」這樣子？還有嗎？

眾：〔點頭同意〕。

S1：聊天的時候…

S4：聲音比較高。

S1：嗯，我也覺得聲音比較高。

M：那中國的口音呢？

S5：還有聲調，我覺得。

M：臺灣人的聲調怎麼樣？

S5：沒有大陸人的那麼清楚。然後聲調影響音節的長度。臺灣我不太清楚，但是我覺得這個影響不會那麼重。

M：嗯，影響不會那麼重。好，那中國口音的特色，像你們剛剛說的，臺灣沒有就是中國有的，「zhi, chi, shi」跟聲調比較清楚，那聲音比較低嗎？

S1：不是低，沒有高的樣子〔大家笑〕。

S5：像這樣子〔用手勢比出上下起伏的樣子〕。

M：所以臺灣人是一直都在這裡〔用手勢比出高的位置〕。

眾：嗯嗯嗯〔點頭同意〕。

S1：他們覺得很 high 的時候，突然聲音像這樣子〔用手勢比出衝得很高的樣子〕。

M：那臺灣人很 high 的時候？

S1：臺灣人沒有 high 的時候，臺灣人說話的聲音一直都很高〔模仿臺灣人說話〕，我覺得。

S5：但是我不喜歡說中國口音，因為我去北京也去昆明，我覺得這些地方的口音，完全不一樣吧。所以中國口音是什麼？

M：中國口音就是一般標準普通話的，有「兒」但是不像北京這麼多「兒」，然後「zhi, chi, shi」也比臺灣的清楚。

S5：因為在北京，你的這個北京老師被規定要說普通話，不能說北京話。但是我覺得他們的口音也會有很多北京的樣子。

M：嗯，北京的特色是什麼？

S5：「兒」化比較多。我不知道，我不可以，我覺得說明很難，但是我聽的話，我知道。

M：喔，聽得出來。可是沒辦法說明。好，就像我們剛剛說的臺灣人「shi」「si」沒那麼清楚，那中國有「兒」。所以你們剛剛說過，你們不希望上課老師說這樣子的發音，對不對？因為剛剛好像你們都說希望老師說清楚一點，然後不要像臺灣人這麼的不清楚。是這樣子嗎？

眾：嗯〔點頭同意〕。

M：好，我們來看一下第八題，現在在全世界，有些人覺得大陸口音比較標準，有些人覺得臺灣的口音，那你覺得哪一種口音比較適合外國學生學習？

S4：「標準」是什麼？

M：就是大家都覺得是對的。

S6：我覺得要看學生的計畫，然後他們的興趣，我認識的大陸人都覺得自己的口音比較標準〔大家笑〕，然後學臺灣是錯的。然後臺灣人覺得有不一樣，臺灣不是對的，可是大陸人的口音也不是對的。就是像美國跟英國有兩個，可是我認識的大陸人會說：「不是不是。」他們是對的，你們是錯的。如果你在大陸想工作，可能比較適合學大陸的口音。可是我的大陸朋友跟我說，臺灣不太適合外國人學中文〔笑〕，可是我不同意。

M：嗯，所以得看每個學生的計畫？

S6：對。

M：嗯，很好。謝謝 F。還有別的同学你們呢？

S1：我覺得標準的口音適合外國學生學習。因為如果我們回國以後，可能我們的課本口音是可能標準的口音。

M：那你覺得哪一個是標準的口音？是大陸的口音還是臺灣的口音？

S1：我希望剛剛 B 說的中間的(口音)〔大家笑〕。

M：喔，中間的你覺得才是標準的口音。

S1：對，如果我說中國的人的口音的「兒」這樣子比較重的話，我聽不懂。所以在中間剛剛好。

M：所以是大陸口音跟臺灣口音的中間，最適合外國學生學習。D 好像不同意？你不覺得這樣子？

S4：要看我們說大陸的口音是什麼？因為我想大陸的口音，我想北京的，你剛剛說的我們的意思不是這個，是沒有這麼多「兒」。

M：對，可能像剛剛那個(錄音檔的中國)人說話一樣，有「兒」但是不會這麼多。

S4：我不知道，因為我還沒學過這樣的口音，可是聽過這個人說，我覺得可能對我比較容易學，因為發音比較清楚，聲調也比較重。所以如果老師說這樣，我就知道是什麼聲調。可是臺灣的口音的話，有的時候我應該問老師，這是什麼聲調？

M：嗯嗯，好，謝謝 D。還有 E，你覺得呢？

S5：我覺得大陸有很多口音吧，然後有普通話。我覺得臺灣也是一樣吧，有很多口音，有你們說的是國語。就像法國和比利時一樣，在比利時有很多口音，但是有一個比利時標準的發音，法國也有很多口音，可是標準的好像巴黎的法語差不多。所以我們對外國人教法語的時候，所以我們覺得最好是，那最標準的是這個法國標準的法語，因為法語是從法國來的。然後我們想法語的時候，我們就想法國。所以我覺得中文的話，就是大陸是法國，然後臺灣是比利時〔大家笑〕。你可以學習這個臺灣普通的國語還是這個大陸的普通話也沒關係，但是最標準的還是大陸的口音。

M：所以你覺得這個比較適合外國學生學習？

S5：對，但是如果也許是臺灣的國語沒關係，但是我覺得如果你學習中文，不要去大陸學習，我覺得可惜，因為我想如果你要學習法語的話，你只一直在比利時，不去法國，那我也不明白為什麼。可能你最喜歡臺灣，你要口音也不可以說〔笑〕，但是我也覺得臺灣比較好。如果我要選一個地方，選的話，我會選臺灣，但是我也覺得去大陸，大概是你需要知道吧。然後你要知道他們的特色是什麼。

M：嗯嗯，好。所以覺得你比較喜歡臺灣的口音，但是覺得大陸的比較標準。學中文的(外國學生)應該都要去大陸看看？

S5：對，還是他們只這個中文的情況，如果他們突然要改什麼的。

M：嗯，好，謝謝 E，那我們很快地問一下，B 你覺得呢？

S2：如果他只是要說話的能力的話，臺灣的口音比較好，但是那個人覺得大陸的口音比較標準的話，他可以先去中國留學，要看人的目的。

M：喔，跟 F 一樣，要看人的目的。好，那 C 呢？

S3：我不知道哪一個口音比較標準，我覺得我同意他們(A、B)說的，中間是比較標準的。然後哪一種口音比較適合外國學生學習的話，我覺得要看外國學生喜歡哪一種口音。

M：嗯，所以也是要看外國學生。好，那最後一個問題，**請問你希望在課堂上，老師提供不同口音的聽力，讓大家練習嗎？**就是不要只有臺灣的口音，也要給你們聽一聽大陸的口音嗎？你們覺得這樣比較好嗎？

眾：〔點頭同意〕。

M：為什麼覺得這樣比較好？

S5：因為你要知道吧。像學習英語的時候，老師會給我們聽美國的英語，也有這個英國的、蘇格蘭的英語，因為你學習中文，所以你要知道(不同的口音)。然後你選擇你喜歡的。

M：嗯，所以你覺得在課堂上，老師要給你們聽很多不一樣的口音，選自己喜歡的〔D 搖頭〕。那 D 你不同意嗎？

S4：應該因為你們學的中文學得比較久，所以對你們來說，沒有很大的問題，聽得懂別的國語，可是我現在只可能可以開始聽別的口音，認識別的口音，所以可能需要半年、九個月，我不知道，然後可以認識別的口音。我覺得以前沒有這麼需要。

S6：我覺得不是選你比較喜歡的問題，就是你要聽得懂更多。因為你不知道跟誰，你會聊什麼口音。

M：對對。以後你不知道…

S6：所以可能比較高的班，比較重要。就是先習慣一個，可是聽得懂〔D 笑〕。

S4：可是學會一個口音，對我來說，不用加別的口音。因為學會一個口音就很難。

M：所以大概高級一點的班再給他聽多一點的口音比較好？

眾：對〔點頭同意〕。

M：好，我想要問你們，像英文的話，我們會說最裡面是英國和美國的英文，外面的第二個可能有澳洲的英文，還有別的國家也是說英文的，但是不是英國和美國，最外面的國家就像日本啊、韓國啊，臺灣這樣子的。所以在中文也有這樣子，中間是中國和臺灣，那外面可能就是新加坡、馬來西亞這樣的國家，最外面就像你們的國家，美國、比利時、日本這樣的國家。所以你們覺得，應該要讓你們聽除了臺灣以外，還有中國、新加坡、馬來西亞的中文，都要聽嗎？

S4：〔搖頭〕。

M：不需要？太多了？

S1：如果我聽別的國家同學們的中文的時候，我才知道對的發音，有的時候。所以這樣的口音的時候，我覺得很重要。

M：喔，所以你覺得要聽很多不一樣的口音？對你來說很重要？

S1：有的時候有好處。

M：嗯，好，所以 A 覺得有好處。那你們呢？D 覺得不需要？太多了？

S4：對，比方說，學英文的話，我不需要迦納的口音，因為他們的英文，對我來說真的不好，很難聽得懂，所以新加坡的中文，也對我來說沒什麼意思。

M：嗯，也沒什麼幫助？

S4：〔點頭同意〕。

M：那 E、F 你們覺得呢？

S6：我覺得要看時間，因為我們還有很多別的事情要做〔笑〕，所以我們要聽很多國家(的口音)沒有辦法，可是中國的不同地方然後新加坡中文母語的地方。

M：嗯嗯，所以不需要聽那麼多，聽以後可能會碰到的就好了。

S3 和 S6：〔點頭同意〕。

M：所以 C 也這麼覺得？

S3：我同意你剛剛說的話。因為我覺得太多，所以嗯…，以後有機會碰到的話，可以知道新加坡的口音。

M：嗯，那 B 跟 E 呢？

S2：我覺得中國跟臺灣就好了。但是跟新加坡或馬來西亞人用中文溝通也很好玩。但是學習的話，中國、臺灣就好了。

S5：可是我好想問你，中國是什麼口音吧？

M：如果是中國各個地方不同的口音呢？那你覺得上課應該可以聽…？

S5：但是這個你放在哪裡？比如說中國雲南的口音放在…跟新加坡在一起還是…？

M：現在在這個圈圈裡面的話，就是放在中國，中國就是外國人想學中文的地方，像臺灣跟中國都是學中文的(地方)。在平常生活、社會上都是用中文說話。所以先不管別的口音，都是把它放在中國。

S5：對，但是教室裡的中文是普通話還是臺灣的口音？

M：什麼意思？

S5：就是標準的中國或是臺灣口音？但是你去鄉下、去南方，他們的口音會不同吧，所以我覺得如果你在中國學習中文，我覺得如果老師讓你聽，比如說南方的中文比較好，普通話以外的口音。

M：嗯，好。所以除了普通話以外，你覺得聽南方的口音比較好？

S5：對，南方還是上海也有不同的口音，很有意思。

M：嗯，所以你覺得聽中國不同地方的口音就夠了，不需要聽新加坡、馬來西亞？

S5：對，如果我在大陸學習中文也沒有計畫去臺灣，我對臺灣的口音無所謂，所以新加坡、馬來西亞也無所謂。我也跟B一樣會覺得，很好玩，聽一段時間，但是…對學習不是很重要。

M：嗯嗯。

S5：但是在臺灣，我覺得聽一點的中國口音比較重要，開始的話不會，但是高級的時候可以。

M：好。謝謝你們今天來參加，我們的討論現在到這裡結束，還有沒有什麼問題？

眾：沒有。

M：好，謝謝你們。